وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جامعة مولود معمري تيزي وزو
ⵜⴰⵙⴷⴰⵡⵉⵜ ⵎⵓⵍⵓⴷ ⵎⵄⵎⵔⵉ ⴰⵜ ⵜⵉⵣⵉ ⵡⵣⵓ
Mouloud Mammeri University of Tizi-Ouzou
كلية الآداب واللغات
قسم اللغة العربية وآدابها

الرواية النسائية الجزائرية في العشرية السوداء

ملخص المداخلات

المنعقد يومي:
15 -أفريل 2026

المداخلة 1

اسم ولقب المتدخل: عائشة صحاري (Aicha SEHARI)

مؤسسة الانتماء: جامعة ابن خلدون تيارت / الجزائر – مخبر LDNCBASE

عنوان المداخلة: البعث بالكلمات: عندما يصبح الألم صوتاً، حالة "بما أن قلبي ميت" لميساء باي

Résumé en Français:

Comment dire l'indicible lorsque la violence historique réduit la parole au silence ? Telle est la question qui sous-tend cette réflexion consacrée à l'écriture féminine comme espace d'élaboration du traumatisme et de reconfiguration du réel.

Dans l'Algérie des années 1990, marquée par la décennie noire, l'acte d'écrire s'impose comme une nécessité face à l'effondrement des repères. C'est dans ce contexte que Samia Benameur entre en littérature, adoptant un pseudonyme : « Maïssa Bey » pour contourner les contraintes d'une époque traversée par la peur et la censure, et faisant de l'écriture un geste de résistance.

À partir d'une approche poétique et discursive, cette communication prend pour objet le roman Puisque mon cœur est mort, dont la dominante épistolaire organise une parole fragmentée et profondément marquée par le deuil. À travers la voix d'une mère endeuillée, le texte déploie une écriture à la frontière du narratif et du lyrique, où la lettre devient un lieu d'inscription de la perte, de la mémoire et de l'absence.

Il s'agira dès lors de montrer que l'écriture féminine, dans ce contexte de crise, mobilise les ressources de la forme épistolaire et du langage poétique pour dire l'indicible, élaborer le deuil et inscrire une mémoire à la fois individuelle et collective.

Mots-clés : Écriture féminine ; décennie noire ; écriture épistolaire ; poétique ; mémoire

الملخص بالعربية :

كيف نقول ما لا يقال عندما يختزل العنف التاريخي الكلام في الصمت؟ هذا هو السؤال الذي تقوم عليه هذه التأملات المخصصة للكتابة النسائية كفضاء لمعالجة الصدمة وإعادة تشكيل الواقع.

في الجزائر التسعينيات، التي اتسمت بالعشرية السوداء، تفرض الكتابة نفسها كضرورة أمام انهيار المعالم. في هذا السياق دخلت سامية بن عامر عالم الأدب، متخذة اسماً مستعاراً: «ميساء باي» للتحايل على قيود عصر يسوده الخوف والرقابة، وجعلت من الكتابة فعل مقاومة.

انطلاقاً من مقاربة شعرية وخطابية، تتناول هذه المداخلة رواية "بما أن قلبي ميت"، التي ينظم هيمنتها الرسائلية خطاباً مجزأً ومطبوعاً بعمق الحداد. من خلال صوت أم ثكلى، ينشر النص كتابة على حدود السرد والشعر، حيث تصبح الرسالة مكاناً لتدوين الفقد والذاكرة والغياب.

وسيتعلق الأمر بعد ذلك بإظهار أن الكتابة النسائية، في سياق الأزمة هذا، تحشد موارد الشكل الرسائلي واللغة الشعرية لقول ما لا يقال، ومعالجة الحداد، وتسجيل ذاكرة فردية وجماعية في آن واحد.

الكلمات المفتاحية: الكتابة النسائية، العشرية السوداء، الكتابة الرسائلية، الشعرية، الذاكرة

Abstract in English:

How can one speak the unspeakable when historical violence reduces speech to silence? Such is the question underlying this reflection devoted to women's writing as a space for elaborating trauma and reconfiguring reality.

In 1990s Algeria, marked by the black decade, the act of writing imposes itself as a necessity in the face of the collapse of landmarks. It is in this context that Samia Benameur enters literature, adopting a pseudonym: "Maïssa Bey" to circumvent the constraints of an era traversed by fear and censorship, and making writing an act of resistance.

Based on a poetic and discursive approach, this communication takes as its object the novel Puisque mon cœur est mort, whose epistolary dominance organizes a fragmented discourse deeply marked by mourning. Through the voice of a bereaved mother, the text deploys a writing at the border of narrative and lyric, where the letter becomes a place of inscription of loss, memory and absence.

It will therefore be a matter of showing that women's writing, in this context of crisis, mobilizes the resources of the epistolary form and poetic language to speak the unspeakable, elaborate mourning and inscribe a memory that is both individual and collective.

Keywords: Women's writing; black decade; epistolary writing; poetics; memory

المداخلة 2

اسم ولقب المتدخل: بن عامر يحي (BENAMEUR Yahia)

مؤسسة الانتماء: جامعة محمد بن أحمد وهران 2

عنوان المداخلة: صوت المرأة عند ميساء باي: بين الصمت والكلام

Résumé en Français:

Nous nous intéressons, dans cette communication, à analyser la représentation de la femme dans le roman Cette fille-là de Maïssa Bey à partir du silence et de la parole.

Dans le contexte socioculturel algérien, marqué par des conflits historiques et des contraintes symboliques, la parole féminine apparaît souvent comme une parole silencieuse, voire interdite. Dès lors, le silence ne se justifie pas seulement par l'absence de discours, mais il s'agit d'un espace chargé de significations, ou du moins un lieu révélateur d'une condition féminine traversée par l'exclusion et la résistance.

À travers une approche thématique, notre étude a pour objet l'interrogation des modalités d'émergence de la voix féminine dans le roman de Maïssa Bey. Elle met en avant les stratégies narratives par lesquelles l'écrivaine donne à voir des subjectivités réduites au silence, en croisant l'intime et le collectif, le personnel et l'historique. Il s'agira ainsi de montrer que la parole de l'écrivaine constitue un acte de transgression et d'affirmation identitaire, permettant aux figures féminines de s'imposer dans un espace discursif qui conteste les normes établies.

Notre réflexion vise, en définitive, à souligner que l'écriture féminine chez Maïssa Bey contribue à une reconstruction du rapport entre la femme, la mémoire et la société dans le roman algérien contemporain.

Mots-clés : Maïssa Bey – écriture féminine – silence – parole – identité

الملخص بالعربية :

نهتم في هذه المداخلة بتحليل تمثيل المرأة في رواية "هذه الفتاة" لميساء باي انطلاقاً من الصمت والكلام.

في السياق السوسيوثقافي الجزائري، الذي يتسم بصراعات تاريخية وقيود رمزية، يظهر الكلام النسائي غالباً ككلام صامت، بل محظور. ومن ثم، لا يبرر الصمت فقط بغياب الخطاب، بل هو فضاء محمل بالمعاني، أو على الأقل مكان كاشف عن وضع نسائي يعبره الإقصاء والمقاومة.

من خلال مقاربة موضوعاتية، تهدف دراستنا إلى استجواب أنماط بروز الصوت النسائي في رواية ميساء باي. وتبرز الاستراتيجيات السردية التي تُظهر بها الكاتبة ذاتيات مختزلة في الصمت، مع تقاطع الحميمي والجماعي، والشخصي والتاريخي. وسيتعلق الأمر بإظهار أن كلام الكاتبة يشكل فعل تجاوز وتأكيد هوياتي، يسمح للشخصيات النسائية بفرض نفسها في فضاء خطابي ينازع المعايير المستقرة.

وتهدف تأملاتنا في النهاية إلى التأكيد على أن الكتابة النسائية عند ميساء باي تساهم في إعادة بناء العلاقة بين المرأة والذاكرة والمجتمع في الرواية الجزائرية المعاصرة.

الكلمات المفتاحية: ميساء باي – الكتابة النسائية – الصمت – الكلام – الهوية

Abstract in English:

We are interested in this communication in analyzing the representation of women in the novel Cette fille-là by Maïssa Bey from the perspective of silence and speech.

In the Algerian sociocultural context, marked by historical conflicts and symbolic constraints, women's speech often appears as silent, even forbidden speech. Therefore, silence is not justified only by the absence of discourse, but it is a space charged with meanings, or at least a place revealing a feminine condition traversed by exclusion and resistance.

Through a thematic approach, our study aims to question the modalities of emergence of the feminine voice in Maïssa Bey's novel. It highlights the narrative strategies by which the writer shows subjectivities reduced to silence, crossing the intimate and the collective, the personal and the historical. It will thus be a matter of showing that the writer's speech constitutes an act of transgression and identity affirmation, allowing feminine figures to impose themselves in a discursive space that contests established norms.

Our reflection aims, in short, to emphasize that women's writing in Maïssa Bey contributes to a reconstruction of the relationship between women, memory and society in the contemporary Algerian novel.

Keywords: Maïssa Bey – women's writing – silence – speech – identity

المداخلة 3

اسم ولقب المتدخل: بوشوشة شهرزاد (Bakhouche Chahrazed)

مؤسسة الانتماء: جامعة العربي بن مهيدي أم البواقي / الجزائر – مخبر اللغات والترجمة، جامعة الإخوة منتوري قسنطينة 1

عنوان المداخلة: تخييل الغيلان في "وهران، لغة ميتة" لآسيا جبار: تمثيل العنف والصدمة

Résumé en Français:

Dans Oran, langue morte, Assia Djebar s'attache à dire l'indicible en inscrivant son écriture dans une poétique de la mémoire et du trauma. Face à une réalité marquée par la violence, l'auteure mobilise l'imaginaire, notamment à travers la figure des « ogres », qui devient une métaphore saisissante de la barbarie humaine. Ces ogres, loin d'appartenir uniquement au registre du conte, incarnent les forces destructrices à l'œuvre dans la société, responsables de l'effacement des corps et des mémoires.

Dès lors, une question essentielle se pose : comment l'imaginaire des ogres dans Oran, langue morte d'Assia Djebar permet-il de représenter la violence et de dire le trauma, tout en contournant l'indicible et les silences imposés ? Cette interrogation oriente la lecture de l'œuvre et met en lumière les stratégies d'écriture déployées par l'auteure pour donner forme à l'inexprimable.

La ville d'Oran elle-même est présentée comme un espace d'oubli et de désolation : « À Oran, on oublie. Oubli sur oubli. Ville lessivée ; mémoire blanchie. ». Cette image traduit une volonté collective d'effacer les traces de la violence, comme si l'oubli constituait un mécanisme de survie face au trauma. Dans ce contexte, la parole devient un acte de résistance.

Le récit se construit alors à travers une voix féminine qui émerge de la sphère intime, notamment celle de la tante maternelle, figure de transmission et gardienne de la mémoire. Par son récit, elle restitue ce qui a été tu, offrant à la narratrice un refuge contre l'effacement. Cette dernière, enseignante marquée par la mort omniprésente, ne peut se détacher de cette voix, qui représente à la fois une vérité enfouie et une forme d'espoir.

Par ailleurs, le recours à l'écriture épistolaire, à travers les lettres adressées à son amie Olivia, permet à la narratrice de se constituer en scribe du trauma. L'écriture devient ainsi un espace où la violence peut être nommée, transformée et partagée. En ce sens, elle participe à la reconstruction d'une mémoire fragmentée.

Ainsi, à travers l'imaginaire des ogres, Assia Djebar propose une représentation indirecte mais puissante de la violence, tout en redonnant une voix aux femmes, souvent reléguées au silence. L'écriture apparaît dès lors comme un acte de résistance face à l'oubli et comme un moyen de préserver la mémoire collective.

Mots-clés : Imaginaire des ogres ; violence ; trauma ; mémoire ; écriture féminine

الملخص بالعربية :

في "وهران، لغة ميتة"، تسعى آسيا جبار إلى قول ما لا يقال من خلال إدراج كتابتها في شعرية الذاكرة والصدمة. أمام واقع يتسم بالعنف، تحشد الكاتبة التخييل، لا سيما من خلال شخصية "الغيلان"،

التي تصبح استعارة آسرة للهمجية البشرية. هذه الغيلان، بعيداً عن الانتماء فقط لسجل الحكاية، تجسد القوى المدمرة العاملة في المجتمع، المسؤولة عن محو الأجساد والذاكرات.

ومن ثم يطرح سؤال جوهري: كيف يسمح تخييل الغيلان في "وهران، لغة ميتة" لآسيا جبار بتمثيل العنف وقول الصدمة، مع التحايل على ما لا يقال والصمت المفروض؟ هذا التساؤل يوجه قراءة العمل ويسلط الضوء على استراتيجيات الكتابة التي وظفتها الكاتبة لإعطاء شكل لما لا يعبر عنه.

تُقدم مدينة وهران نفسها كفضاء للنسيان والخراب: «في وهران، ننسى. نسيان فوق نسيان. مدينة مغسولة؛ ذاكرة مبيضة». تعبر هذه الصورة عن إرادة جماعية لمحو آثار العنف، كما لو أن النسيان يشكل آلية بقاء أمام الصدمة. في هذا السياق، يصبح الكلام فعل مقاومة.

ثم يُبنى السرد من خلال صوت نسائي ينبثق من المجال الحميمي، لا سيما صوت الخالة الأمومية، شخصية النقل وحارسة الذاكرة. من خلال روايتها، تستعيد ما تم إسكاته، مقدمة للساردة ملاذاً ضد المحو. هذه الأخيرة، معلمة تطاردها الموت المنتشر، لا تستطيع الانفصال عن هذا الصوت، الذي يمثل في آن واحد حقيقة مدفونة وشكلاً من الأمل.

علاوة على ذلك، فإن اللجوء إلى الكتابة الرسائلية، من خلال الرسائل الموجهة إلى صديقتها أوليفيا، يسمح للساردة بأن تصبح كاتبة الصدمة. وهكذا تصبح الكتابة فضاءً حيث يمكن تسمية العنف وتحويله ومشاركته. بهذا المعنى، تساهم في إعادة بناء ذاكرة مجزأة.

وهكذا، من خلال تخييل الغيلان، تقترح آسيا جبار تمثيلاً غير مباشر لكنه قوي للعنف، مع إعادة الصوت للنساء، اللواتي غالباً ما يُقصين إلى الصمت. تظهر الكتابة عندئذ كفعل مقاومة أمام النسيان ووسيلة للحفاظ على الذاكرة الجماعية.

الكلمات المفتاحية: تخييل الغيلان؛ العنف؛ الصدمة؛ الذاكرة؛ الكتابة النسائية

Abstract in English:

In Oran, langue morte, Assia Djebar strives to speak the unspeakable by inscribing her writing in a poetics of memory and trauma. Faced with a reality marked by violence, the author mobilizes the imaginary, notably through the figure of "ogres," which becomes a striking metaphor for human barbarism. These ogres, far from belonging solely to the register of the tale, embody the destructive forces at work in society, responsible for the erasure of bodies and memories.

Therefore, an essential question arises: how does the imaginary of ogres in Oran, langue morte by Assia Djebar allow for representing violence and speaking trauma, while circumventing the unspeakable and imposed silences? This questioning guides the reading of the work and highlights the writing strategies deployed by the author to give form to the inexpressible.

The city of Oran itself is presented as a space of oblivion and desolation: "In Oran, one forgets. Oblivion upon oblivion. Washed-out city; whitened memory." This image translates a

collective desire to erase the traces of violence, as if oblivion constituted a survival mechanism in the face of trauma. In this context, speech becomes an act of resistance.

The narrative is then constructed through a feminine voice that emerges from the intimate sphere, notably that of the maternal aunt, a figure of transmission and guardian of memory. Through her narrative, she restores what has been silenced, offering the narrator a refuge against erasure. The latter, a teacher marked by omnipresent death, cannot detach herself from this voice, which represents both a buried truth and a form of hope.

Furthermore, the recourse to epistolary writing, through letters addressed to her friend Olivia, allows the narrator to constitute herself as a scribe of trauma. Writing thus becomes a space where violence can be named, transformed and shared. In this sense, it participates in the reconstruction of a fragmented memory.

Thus, through the imaginary of ogres, Assia Djebar offers an indirect but powerful representation of violence, while restoring a voice to women, often relegated to silence. Writing appears then as an act of resistance against oblivion and as a means of preserving collective memory.

Keywords: Imaginary of ogres; violence; trauma; memory; women's writing

المداخلة 4

اسم ولقب المتدخل: فريدة حماز (Farida HAMMAZ)

مؤسسة الانتماء: جامعة مولود معمري تيزي وزو / الجزائر - كلية الآداب واللغات، قسم الفرنسية، مخبر التمثيلات الفكرية والثقافية (LRIC)

عنوان المداخلة: الشخصيات النسائية وذاكرة المقدس في "نهاية عالم" لأنيسة بومدين

Résumé en Français:

La littérature féminine algérienne des années 1990 émergeait dans un contexte historique profondément marqué par une violence politique et un bouleversement social qu'ont connus l'Algérie durant la décennie noire. Face à cette situation, plusieurs écrivaines investissent l'espace littéraire pour faire entendre une parole féminine critique et interroger les fractures de la société. L'écriture devient alors un lieu de résistance symbolique, où se croisent mémoire, identité et questionnement du pouvoir. Des auteures comme Assia Djebar, Malika Mokeddem ou Maïssa Bey contribuent ainsi à renouveler les formes du récit et à réinscrire la femme au cœur de l'histoire. C'est dans cette dynamique que s'inscrit La fin d'un monde d'Anissa Boumédienne, qui propose une relecture du septième siècle arabo-musulman à travers des figures féminines fondatrices. Nous voudrions voir quelle est la portée symbolique de ce retour à ces figures féminines dans le contexte des années 1990, marqué par la montée du discours religieux radical qui rejette la femme ? Pour étudier cette problématique, nous nous appuierons sur les concepts de la théorie sémiotique de Jean-Claude Coquet.

Mots-clés : Littérature – Femme – sémiotique – sujet – non-sujet

الملخص بالعربية :

انبثقت الأدبية النسائية الجزائرية في التسعينيات في سياق تاريخي مطبوع بعمق بالعنف السياسي والتحول الاجتماعي الذي عرفته الجزائر خلال العشرية السوداء. أمام هذا الوضع، استثمرت عدة كاتبات الفضاء الأدبي لإسماع خطاب نسائي نقدي واستجواب تصدعات المجتمع. وهكذا تصبح الكتابة مكاناً للمقاومة الرمزية، حيث تتقاطع الذاكرة والهوية واستجواب السلطة. وتساهم كاتبات مثل آسيا جبار ومالكة مقدم وميساء باي في تجديد أشكال السرد وإعادة إدراج المرأة في قلب التاريخ. وفي هذه الديناميكية تندرج رواية "نهاية عالم" لأنيسة بومدين، التي تقترح إعادة قراءة للقرن السابع العربي الإسلامي من خلال شخصيات نسائية مؤسِّسة. نود أن نرى ما هي الدلالة الرمزية لهذه العودة إلى هذه الشخصيات النسائية في سياق التسعينيات، الذي يتسم بصعود الخطاب الديني الراديكالي الذي يرفض المرأة؟ لدراسة هذه الإشكالية، سنستند إلى مفاهيم النظرية السيميائية لجان كلود كويكيه.

الكلمات المفتاحية: الأدب - المرأة - السيميائية - الذات - اللاذات

Abstract in English:

Algerian women's literature of the 1990s emerged in a historical context deeply marked by political violence and social upheaval that Algeria experienced during the black decade. Faced with this situation, several women writers invested the literary space to make

heard a critical feminine voice and question the fractures of society. Writing then becomes a place of symbolic resistance, where memory, identity and questioning of power intersect. Authors such as Assia Djebar, Malika Mokeddem or Maïssa Bey thus contribute to renewing the forms of narrative and reinscribing women at the heart of history. It is in this dynamic that La fin d'un monde by Anissa Boumédienne is inscribed, proposing a rereading of the seventh century Arabo-Muslim through founding feminine figures. We would like to see what is the symbolic scope of this return to these feminine figures in the context of the 1990s, marked by the rise of radical religious discourse that rejects women? To study this problematic, we will rely on the concepts of Jean-Claude Coquet's semiotic theory.

Keywords: Literature – Woman – semiotics – subject – non-subject

المداخلة 5

اسم ولقب المتدخل: نسيمة لعداوي

مؤسسة الانتماء: جامعة مولود معمري تيزي وزو

عنوان المداخلة: أنثى في زمن الرصاص – مقاربة تيماتية في رواية "تشرفت برحيلك" لفيروز رشام

الملخص بالعربية :

تتناول هذه المداخلة رواية "تشرفت برحيلك" للروائية والباحثة الأكاديمية فيروز رشام، بوصفها نموذجاً متميزاً للرواية النسائية الجزائرية التي اقتحمت فضاء العشرية السوداء (1991-2002) بجرأة أدبية. وتسعى المداخلة إلى رصد التيمات الكبرى المهيمنة على النص الروائي وتحليل أبعادها الاجتماعية والدلالية والفنية من خلال مقاربة نقدية تستعين بأدوات النقد الثقافي والنسوي وسوسيولوجيا الأدب. وتنتهي إلى أن الرواية تُجسّد مشروعاً مزدوجاً: مشروع الشهادة على جرح التاريخ، ومشروع تحرير المرأة من منظومة القمع التي يُشكّلها التطرف الديني والنظام الأبوي معاً.

الكلمات المفتاحية: العشرية السوداء – الرواية النسائية الجزائرية – التيمات – المرأة والعنف – الهوية – التطرف

Résumé en Français:

Cette communication examine le roman "تشرفت برحيلك" (Je suis honorée par ton départ) de la romancière et chercheuse académique Fairouz Recham, en tant que modèle remarquable du roman féminin algérien qui a investi l'espace de la décennie noire (1991-2002) avec une audace littéraire. La communication vise à identifier les grands thèmes dominant le texte romanesque et à analyser leurs dimensions sociales, sémantiques et artistiques à travers une approche critique utilisant les outils de la critique culturelle, féministe et de la sociologie de la littérature. Elle conclut que le roman incarne un double projet : un projet de témoignage sur la blessure de l'histoire, et un projet de libération de la femme du système de répression constitué par l'extrémisme religieux et le système patriarcal.

Mots-clés : Décennie noire – roman féminin algérien – thèmes – femme et violence – identité – extrémisme

Abstract in English:

This communication examines the novel "تشرفت برحيلك" (I Was Honored by Your Departure) by novelist and academic researcher Fairouz Recham, as a remarkable model of the Algerian women's novel that entered the space of the black decade (1991-2002) with literary audacity. The communication aims to identify the major themes dominating the novelistic text and analyze their social, semantic and artistic dimensions through a critical approach using the tools of cultural criticism, feminist criticism and sociology of literature. It concludes that the novel embodies a double project: a project of testimony to the wound of history, and a project

of liberating women from the system of repression constituted by religious extremism and the patriarchal system.

Keywords: Black decade – Algerian women's novel – themes – woman and violence – identity – extremism

المداخلة 6

اسم ولقب المتدخل: هند أويحي إبراهيم (HAND OUYAHIA Brahim) و الأستاذة صابري مليكة (SABRI Malika)

مؤسسة الانتماء: جامعة مولود معمري تيزي وزو / الجزائر – مخبر تهيئة وتعليم اللغة الأمازيغية

عنوان المداخلة: "المحرمة" لمالكة مقدم: الحرية النسائية والمقاومة الفردية في العشرية السوداء الجزائرية

Résumé en Français:

Cette communication propose d'analyser le roman L'Interdite (1993) de Malika Mokadem, en le replaçant dans le contexte de la décennie noire en Algérie (années 1990), une période marquée par la violence politique, la montée du fanatisme religieux et de fortes tensions sociales.

À travers le personnage de Sultana, médecin revenue dans son village natal après un séjour en France, le roman interroge la place de la femme dans une société soumise à de nombreuses pressions sociales et idéologiques. Le parcours de ce protagoniste met en évidence le conflit entre le désir de liberté individuelle et les contraintes imposées par des normes patriarcales et conservatrices.

La communication s'appuie sur la problématique suivante : comment le roman L'Interdite met-il en scène la résistance individuelle et la quête de liberté féminine dans un contexte social marqué par la violence et le conservatisme?

L'objectif de cette étude est de montrer comment l'œuvre de Mokadem représente la tension entre liberté personnelle et contraintes sociales, tout en mettant en évidence les différentes formes de résistance qu'une femme peut opposer à l'oppression et au fanatisme religieux. L'analyse adoptera une approche thématique et socio-littéraire, afin d'examiner les liens entre le texte littéraire et le contexte historique et social dans lequel il a été écrit. Ainsi, cette communication cherche à montrer que la littérature peut constituer un espace de mémoire et de réflexion sur les violences et les transformations sociales. À travers L'Interdite, Mokadem met en lumière les tensions de la société algérienne pendant la décennie noire et donne voix aux formes de résistance féminine face à l'oppression.

Mots-clés : Malika Mokadem, L'Interdite, décennie noire, littérature algérienne, condition féminine, résistance individuelle

الملخص بالعربية :

تقترح هذه المداخلة تحليل رواية "المحرمة" (1993) لمالكة مقدم، بإعادة إدراجها في سياق العشرية السوداء في الجزائر (التسعينيات)، وهي فترة اتسمت بالعنف السياسي وصعود التعصب الديني وتوترات اجتماعية قوية.

من خلال شخصية سلطانة، الطبيبة العائدة إلى قريتها الأصلية بعد إقامة في فرنسا، تستجوب الرواية مكانة المرأة في مجتمع خاضع لضغوط اجتماعية وأيديولوجية عديدة. ويبرز مسار هذه البطلة الصراع بين الرغبة في الحرية الفردية والقيود المفروضة من قبل المعايير الأبوية والمحافظة.

تستند المداخلة إلى الإشكالية التالية: كيف تُظهر رواية "المحرمة" المقاومة الفردية والسعي إلى الحرية النسائية في سياق اجتماعي يتسم بالعنف والمحافظة؟

هدف هذه الدراسة هو إظهار كيف يمثل عمل مقدم التوتر بين الحرية الشخصية والقيود الاجتماعية، مع إبراز الأشكال المختلفة للمقاومة التي يمكن للمرأة أن تعارض بها القمع والتعصب الديني. وسيتبنى التحليل مقاربة موضوعاتية وأدبية-اجتماعية، لفحص الروابط بين النص الأدبي والسياق التاريخي والاجتماعي الذي كُتب فيه. وهكذا تسعى هذه المداخلة إلى إظهار أن الأدب يمكن أن يشكل فضاءً للذاكرة والتأمل في العنف والتحولات الاجتماعية. من خلال "المحرمة"، تسلط مقدم الضوء على توترات المجتمع الجزائري خلال العشرية السوداء وتعطي صوتاً لأشكال المقاومة النسائية أمام القمع.

الكلمات المفتاحية: مالكة مقدم، المحرمة، العشرية السوداء، الأدب الجزائري، الوضع النسائي، المقاومة الفردية

Abstract in English:

This communication proposes to analyze the novel L'Interdite (1993) by Malika Mokadem, placing it in the context of the black decade in Algeria (1990s), a period marked by political violence, the rise of religious fanaticism and strong social tensions.

Through the character of Sultana, a doctor returning to her native village after a stay in France, the novel questions the place of women in a society subject to numerous social and ideological pressures. The journey of this protagonist highlights the conflict between the desire for individual freedom and the constraints imposed by patriarchal and conservative norms.

The communication is based on the following problematic: how does the novel L'Interdite stage individual resistance and the quest for feminine freedom in a social context marked by violence and conservatism?

The objective of this study is to show how Mokadem's work represents the tension between personal freedom and social constraints, while highlighting the different forms of resistance that a woman can oppose to oppression and religious fanaticism. The analysis will adopt a thematic and socio-literary approach, in order to examine the links between the literary text and the historical and social context in which it was written. Thus, this communication seeks to show that literature can constitute a space of memory and reflection on violence and social transformations. Through L'Interdite, Mokadem highlights the tensions of Algerian society during the black decade and gives voice to forms of feminine resistance against oppression.

Keywords: Malika Mokadem, L'Interdite, black decade, Algerian literature, feminine condition, individual resistance

المداخلة 7

اسم ولقب المتدخل: أحمد التجاني سي كبير و فاصدي مرباح

مؤسسة الانتماء: جامعة فاصدي مرباح ورقلة

عنوان المداخلة: التمزق النفسي والاجتماعي لشخصيات رواية "وطن من زجاج" لياسمينة صالح

الملخص بالعربية :

إن الشخصيات في رواية "وطن من زجاج" لياسمينة صالح تبدو مهتزة نفسياً ومضطربة اجتماعياً، وذلك نرى للوضعية السياسية التي عرفتها البلاد في تلك الحقبة، ويرجع سبب ذلك في أن "ياسمينة" أرادت التركيز على الظروف الاجتماعية والسياسية وكذا الحالات النفسية لفئات المجتمع آنذاك، ولا أدل على ذلك من وصفها للحالات النفسية المتوترة لمعظم الشخصيات بداية من ما ورد في وصف البطل أو الشخصية الرئيسية "لاكامورا" إلى بقية الشخصيات وخاصة التي لم تحدد لها أسماء بل وصفها بفئات مثل:

1. الشخصيات التي جاءت بدون اسم
2. الشخصيات التي جاءت باسم مهنها
3. الشخصيات التي عُيّنت بألقاب القرابة
4. الشخصيات التي وردت بأسماء محاربة
5. الشخصيات التي جاءت كأسماء صفقات أو عاهات
6. الشخصيات التي وردت بمواطن إقامتها
7. الأسماء الأجنبية

فنجد اسم "لاكامورا" هو لقب أطلق على البطل فقط نسبة لارتباطه بأحداث حزينة ففي كلّ السرد لم يصرّح بالاسم الحقيقي لشخصية البطلة، وتم الاكتفاء باللقب المطلق عليها وهو لقب أجنبي يحمل العديد من المعاني والدلالات وينحو بنا للمنحى النفسي من خلال هذه التسمية التي تجعلنا نغوص في هالة من الغموض والريبة الذي يدل على التمزق النفسي والاجتماعي له.

وكذلك الأمر مع اسم "سعي العربي" الذي لم تصرّح الكاتبة باسمه الحقيقي وبقي رمزاً مهما عاماً يمكن اسقاده على فئة كبيرة من العرب الجزائريين.

ودليل ذلك من الرواية نجد ما جاء على لسان الراوي وهو "لاكامورا" نفسه قائلاً: «...» مع الوقت صار النّاس يطلقون عليّ لقباً غريباً: لاكامورا! شيئاً فشيئاً فهمت أنّ لاكامورا تعني ببساطة من لاحق له في الموت بالراحة! لاكامورا تشبه مدينة خرافية كتلك التي كان يسكنها الرومانيون القدماء الذين

اكتشفوا هباء الكون فاختاروا الخلاص. كانت "لا كامورا" مرتبطة بالرّجال الوهميين وبالشجاعة الغامضة التي لم تكن سوى سبقاً صدقاً وحصاناً لا يركبه كلّ الناس».

الكلمات المفتاحية: التمزق النفسي – التمزق الاجتماعي – وطن من زجاج – ياسمينة صالح – الشخصيات – العشرية السوداء

Résumé en Français:

Les personnages du roman "وطن من زجاج" (Un pays de verre) de Yasmina Saleh semblent psychologiquement instables et socialement perturbés, en raison de la situation politique que le pays a connue à cette époque. Yasmina a voulu se concentrer sur les conditions sociales et politiques ainsi que sur les états psychologiques des catégories de la société à cette époque. Cela est démontré par sa description des états psychologiques tendus de la plupart des personnages, depuis la description du héros ou du personnage principal "Lacamora" jusqu'aux autres personnages, notamment ceux qui n'ont pas de noms et qu'elle a décrits par catégories:

1 .Les personnages venus sans nom

2 .Les personnages venus avec le nom de leur métier

3 .Les personnages désignés par des titres de parenté

4 .Les personnages venus avec des noms de combattants

5 .Les personnages venus comme noms de transactions ou d'infirmités

6 .Les personnages venus avec leur lieu de résidence

7 .Les noms étrangers

Le nom "Lacamora" est un surnom donné au héros uniquement en raison de son lien avec des événements tristes. Dans tout le récit, le vrai nom du personnage principal n'est pas révélé, et on s'est contenté du surnom qui lui est attribué, un surnom étranger portant de nombreuses significations et connotations qui nous mènent vers une dimension psychologique à travers cette appellation qui nous fait plonger dans une aura de mystère et de doute indiquant la déchirure psychologique et sociale.

Il en va de même pour le nom "Saïd El-Arabi" dont l'auteure n'a pas révélé le vrai nom et qui reste un symbole important et général pouvant s'appliquer à une grande catégorie d'Arabes algériens.

Mots-clés : Déchirure psychologique – déchirure sociale – Un pays de verre – Yasmina Saleh – personnages – décennie noire

Abstract in English:

The characters in the novel "وطن من زجاج" (A Country of Glass) by Yasmina Saleh appear psychologically unstable and socially disturbed, due to the political situation the country experienced at that time. Yasmina wanted to focus on the social and political conditions as well as the psychological states of society's categories at that time. This is demonstrated by her description of the tense psychological states of most characters, from the description of the hero

or main character "Lacamora" to the other characters, especially those without names whom she described by categories:

1 .Characters who came without a name

2 .Characters who came with the name of their profession

3 .Characters designated by kinship titles

4 .Characters who came with fighter names

5 .Characters who came as names of deals or infirmities

6 .Characters who came with their place of residence

7 .Foreign names

The name "Lacamora" is a nickname given to the hero only because of his connection to sad events. Throughout the narrative, the real name of the main character is not revealed, and the nickname given to him is sufficient, a foreign nickname carrying many meanings and connotations that lead us to a psychological dimension through this appellation that makes us plunge into an aura of mystery and doubt indicating psychological and social dislocation.

The same applies to the name "Saïd El-Arabi" whose real name the author did not reveal and which remains an important and general symbol that can be applied to a large category of Algerian Arabs.

Keywords: Psychological dislocation – social dislocation – A Country of Glass – Yasmina Saleh – characters – black decade

المداخلة 8

اسم ولقب المتدخل: الدراجي عباسي
مؤسسة الانتماء: المدرسة العليا للأساتذة بوسعادة

عنوان المداخلة: جماليات الخوف والصدمة في السرد النسوي الجزائري

الملخص بالعربية :

لا يمكن مقاربة السرد النسوي الجزائري بمعزل عن التحولات التاريخية العنيفة التي عرفها المجتمع، خاصة خلال فترة العشرية السوداء، حيث دخلت الذات الجزائرية، عموماً، والأنثوية خصوصاً، في تجربة وجودية قاسية اتسمت بالقلق، واللايقين، والانكسار. في هذا السياق لم تعد الكتابة النسوية مجرد تعبير عن قضايا المرأة التقليدية، بل تحولت إلى فعل وجودي وجمالي، تسعى من خلاله الكاتبة إلى إعادة بناء العالم المتصدّع عبر اللغة. وهنا تبرز ثنائية الخوف والصدمة ليس فقط كموضوعين، بل كآليتين لإنتاج المعنى، وكسياقين يعيدان تشكيل البنية السردية ذاتها. إن الرواية النسوية الجزائرية في هذا الإطار، لا تكتب الحدث بقدر ما تكتب أثره، ولا تصف العنف بقدر ما تُعيد تمثيله عبر اللغة والتقنيات السردية، وهو ما يمنحها خصوصيتها الجمالية داخل الحقل الروائي العربي.

وحرّي بنا الوقوف على التساؤلات التالية:

- إلى أي مدى استطاعت الكاتبة الجزائرية تحويل الخوف والصدمة من تجربة معيشة إلى بنية جمالية منتجة للمعنى داخل السرد الروائي؟

- وكيف تتجلى هذه الجمالية في اللغة، والبناء السردي، وتمثيل الجسد والذاكرة؟

الكلمات المفتاحية: الخوف – الصدمة – السرد النسوي – العشرية السوداء – الجمالية – الذاكرة

Résumé en Français:

On ne peut aborder le récit féminin algérien indépendamment des transformations historiques violentes qu'a connues la société, notamment durant la décennie noire, où le soi algérien, en général, et le féminin en particulier, est entré dans une expérience existentielle dure marquée par l'angoisse, l'incertitude et la rupture. Dans ce contexte, l'écriture féminine n'est plus une simple expression des préoccupations traditionnelles de la femme, mais s'est transformée en un acte existentiel et esthétique, par lequel l'écrivaine cherche à reconstruire le monde brisé à travers le langage. Ici émerge la dualité de la peur et du traumatisme non seulement comme thèmes, mais comme mécanismes de production de sens, et comme contextes qui reconfigurent la structure narrative elle-même. Le roman féminin algérien, dans ce cadre, n'écrit pas tant l'événement que son effet, et ne décrit pas tant la violence qu'il ne la re-présente à travers le langage et les techniques narratives, ce qui lui confère sa spécificité esthétique au sein du champ romanesque arabe.

Il convient de nous arrêter sur les questions suivantes:

-Dans quelle mesure l'écrivaine algérienne a-t-elle pu transformer la peur et le traumatisme d'une expérience vécue en une structure esthétique productrice de sens au sein du récit romanesque?

-Et comment cette esthétique se manifeste-t-elle dans le langage, la construction narrative, et la représentation du corps et de la mémoire?

Mots-clés : Peur – traumatisme – récit féminin – décennie noire – esthétique – mémoire

Abstract in English:

Algerian women's narrative cannot be approached independently of the violent historical transformations experienced by society, especially during the black decade, when the Algerian self, in general, and the feminine in particular, entered a harsh existential experience marked by anxiety, uncertainty and rupture. In this context, women's writing is no longer a simple expression of traditional women's issues, but has transformed into an existential and aesthetic act, through which the writer seeks to rebuild the shattered world through language. Here emerges the duality of fear and trauma not only as themes, but as mechanisms for producing meaning, and as contexts that reconfigure the narrative structure itself. The Algerian women's novel, in this framework, does not write the event as much as its effect, nor does it describe violence as much as it re-presents it through language and narrative techniques, which gives it its aesthetic specificity within the Arab novelistic field.

We should stop at the following questions:

-To what extent was the Algerian writer able to transform fear and trauma from a lived experience into an aesthetic structure producing meaning within the novelistic narrative?

-And how does this aesthetic manifest itself in language, narrative construction, and the representation of body and memory?

Keywords: Fear – trauma – women's narrative – black decade – aesthetics – memory

المداخلة 9

اسم ولقب المتدخل: أومقران حكيم

مؤسسة الانتماء: جامعة عبد الرحمن ميرة بجاية – قسم اللغة والأدب العربي

عنوان المداخلة: رواية "شجرة مريم" لسامية بن دريس بين تجذير المضمر النسوي وتمثيل تعالي المنظومة الخطابية

الملخص بالعربية :

قد نستعير مصطلح الردّ بالكتابة من سياقه في الدراسات ما بعد الكولونيالية والذي يشير إلى استخدام الشعوب المستعمرة سابقاً للغة وأدوات المستعمر الأدبية والثقافية كالرواية مثلاً لإعادة صياغة تاريخها والكشف عن زيف الطروحات الاستعمارية وإعادة الاعتبار للثقافات المحلية، نستعيره في جانبه الوظيفي لنربطه بالأدب النسوي الجزائري خاصة إلى أحلك مراحله المعاصرة التي ظهرت في العشرية السوداء 1992 إلى 2002 وما تمخض عنهما من مأساة نفسية وعقلية واجتماعية مست البلاد والعباد، فتأتي الرواية وخاصة النسوية كنوع من (المقومة الأدبية) هدفها جعل الكتابة وسيلة (لكي لا ننسى) وأداة لتحرير المرأة وتأكيد وجودها وإسقاط النمطية الذكر قوام على الأنثى ومحاولة تفكيك الصراع الأبدي ذكوري/ أنثوي ودوره في تأجيج الصراع وصناعة العنف ومحاربة العنف المضاد جاءت الرواية النسوية في العشرية السوداء كردّ فعل للتعبير عن مأساة المرأة ومعاناتها التي عاشت وبقساوة أحداث الدم والقتل في تلك الفترة وراحت الرواية في تجربة جديدة جمعت بين التسجيل والتقريرية حيناً والتجريب وتجاوز النمط أحياناً أخرى مشكلة ظاهرة ثقافية وفنية مميزة شغلت النقاد من مؤيد ورافض لها. ففي جو دموي لا يستطيع المرء وصفه أو ايجاد مبرر له، ظهرت مبدعات تحدين الموت وفتاوى الإرهابيين الذي استباح دمهن بالتعبير أدبياً عن معاناتهن من جهة وصموده من جهة أخرى دفاعاً عن شرفهن ووطنهم وحقوقهن في الحق في الحياة فجاءت روايات فضيلة الفاروق، أحلام مستغانمي، ربيعة جلطي، زينب الأعوج شعراً وبعد القضاء على الأزمة ظهر جيل آخر من المبدعات رحن يكتبن ويستحضرن مأساة العشرية السوداء وما عاشته المرأة الجزائرية في تلك الفترة حاملات شعار »لكي لا ننسى«. جاءت رواية شجرة الموت لسامية بن دريس كنص شاهد témoin texte معبراً وواصفاً لشخصية (مريم) الخائفة، المعزولة والفقرية التي تبحث عن لقمة عيش بعد أن قتل زوجها إيم العشرية السوداء وذلك أنه كان سائقاً لمحامي القرية. تقص (مريم) قصتها وأولادها الثلاث بين حاضر فاس وماضي مؤلم، تخرج متحدية الأعراف والتقاليد لتشتغل في مطعم وتقاتل قوت يومها ضاربة هيبة الرجل الذكوري عرض الحائط. ثم تظهر شخصية (مريم البصيرة) صاحبة الحمام الذي تقصده النساء من كل مكان ومن الأطياف إذ يلتقي فيه العاهرات والمطلقات والعازبات والأرامل في جو تطهيري للنفس والألمها بإخراج مكبوتاتهن أمام (اللة مريم

البصيرة) والبحث عن الشفاء على يدها السحرية وبخورها العجيبة. ثم العودة إلى (مريم) بطلة الرواية التي تأثر لزوجها بعد موت (شاه بندر التجار) الفاسد والظالم الذي عاث في الأرض فساداً ووقف أمام تحقيق مريم لطموحتها. فتقيم وليمة شفاعة على زوجها المغدور وفرحة بتجدد حياتها. ثم كاتبة ضليعة بأسرار اللغة وبلاغتها استطاعت الكاتبة سامية بن دريس وبعدها لغويين أن تطلق العنان لسردها ليتشكل في انسيابية لغوية تجعل القارئ يضيع في متاهاتها ناسياً خيط القصة الإطار وأحداثها، فأحسنت عرض شخصياتها وتطويرها وتطور أحداث الرواية، وصيغ خطابها، كما أبدعت في تأثيث أمكنة الرواية وخاصة قرية (كاف الحمام) و(حمام مريم البصيرة) بتصوير فني جذاب، جمعت الكاتبة سامية بن دريس بين تمثيل المضمر النسوي وتشكيل المنظومة الخطابية في النص واستطاعت أن تجعل من (شجرة مريم) شجرة مثمرة شكلاً ومضموناً.

الكلمات المفتاحية: الكتابة النسوية – العشرية السوداء – المقاومة الأدبية – المضمر النسوي – المنظومة الخطابية – شجرة مريم

Résumé en Français:

Nous pouvons emprunter le terme de "réponse par l'écriture" à son contexte dans les études postcoloniales, qui désigne l'utilisation par les peuples anciennement colonisés de la langue et des outils littéraires et culturels du colonisateur, comme le roman, pour reformuler leur histoire, révéler la fausseté des thèses coloniales et redonner de la valeur aux cultures locales. Nous l'empruntons dans son aspect fonctionnel pour le lier à la littérature féminine algérienne, particulièrement à sa phase la plus sombre de l'époque contemporaine, apparue durant la décennie noire (1992-2002) et les tragédies psychologiques, mentales et sociales qui en ont résulté, touchant le pays et les gens. Le roman, et particulièrement le roman féminin, apparaît comme une sorte de (résistance littéraire) visant à faire de l'écriture un moyen (pour ne pas oublier) et un outil pour libérer la femme, affirmer son existence, renverser le stéréotype du mâle dominant sur la femelle, et tenter de déconstruire le conflit éternel masculin/féminin et son rôle dans l'attisement du conflit et la fabrication de la violence, et lutter contre la violence inverse. Le roman féminin durant la décennie noire est venu comme une réaction pour exprimer la tragédie de la femme et sa souffrance, qui a vécu durement les événements de sang et de meurtre de cette période. Le roman s'est lancé dans une nouvelle expérience combinant enregistrement et reportage parfois, et expérimentation et dépassement du modèle d'autres fois, formant un phénomène culturel et artistique distinct qui a occupé les critiques, entre partisans et opposants. Dans une atmosphère sanglante que l'on ne peut décrire ou justifier, des créatrices ont émergé, défiant la mort et les fatwas des terroristes qui ont bafoué leur sang, exprimant littérairement leurs souffrances d'une part et leur résistance d'autre part, défendant leur honneur, leur patrie et leurs droits à la vie. Les romans de Fadila Farouk, Ahlam Mosteghanemi, Rabia Djelti, Zeineb El-Aoudj sont venus en poésie, et après la fin de la crise, une autre génération de créatrices est apparue, écrivant et évoquant la tragédie de la décennie noire et ce que la femme algérienne a vécu durant cette période, portant le slogan "Pour ne pas oublier". Le roman "شجرة الموت"(L'Arbre de la mort) de Samia Ben Dris est venu comme un texte témoin, exprimant et décrivant le personnage de (Maryem) apeurée, isolée et pauvre, cherchant sa pitance après que son mari a été tué durant la décennie noire, car il était chauffeur de l'avocat du village. (Maryem)

raconte son histoire et celle de ses trois enfants entre un présent corrompu et un passé douloureux, sortant en défi des coutumes et traditions pour travailler dans un restaurant et gagner sa vie, bafouant la dignité de l'homme machiste. Puis apparaît le personnage de (Maryem la Clairvoyante), propriétaire du hammam que les femmes fréquentent de partout et de tous horizons, où se rencontrent prostituées, divorcées, célibataires et veuves dans une atmosphère de purification de l'âme et de ses douleurs en évacuant leurs refoulements devant (Lalla Maryem la Clairvoyante) et en cherchant la guérison par sa main magique et son encens étrange. Puis le retour à (Maryem) l'héroïne du roman qui est affectée pour son mari après la mort de (Shah Bandar le marchand) corrompu et injuste qui semait la corruption sur terre et se dressait devant la réalisation des ambitions de Maryem. Elle organise un festin d'intercession pour son mari assassiné et se réjouit du renouveau de sa vie. L'écrivaine Samia Ben Dris, experte en secrets de la langue et de sa rhétorique, a pu, avec l'aide de linguistes, libérer son récit pour qu'il se forme dans une fluidité linguistique qui fait perdre le lecteur dans ses labyrinthes, oubliant le fil de l'histoire-cadre et de ses événements. Elle a bien présenté ses personnages et les a développés, ainsi que les événements du roman et les formules de son discours. Elle a aussi excellé dans l'ameublement des lieux du roman, notamment le village de (Kaf El-Hammam) et (le hammam de Maryem la Clairvoyante) avec une représentation artistique attrayante. Samia Ben Dris a combiné la représentation de l'implicite féminin et la formation du système discursif dans le texte, et a pu faire de (l'Arbre de Maryem) un arbre productif en forme et en contenu.

Mots-clés : Écriture féminine – décennie noire – résistance littéraire – implicite féminin – système discursif – Arbre de Maryem

Abstract in English:

We may borrow the term "writing back" from its context in postcolonial studies, which refers to the use by formerly colonized peoples of the language and literary and cultural tools of the colonizer, such as the novel, to reformulate their history, reveal the falsity of colonial theses and restore value to local cultures. We borrow it in its functional aspect to link it to Algerian women's literature, especially in its darkest contemporary phase that appeared during the black decade (1992-2002) and the psychological, mental and social tragedy that resulted, affecting the country and the people. The novel, especially the feminist novel, comes as a kind of (literary resistance) aiming to make writing a means (so as not to forget) and a tool for liberating women, affirming their existence, overturning the stereotype of the male as superior to the female, and attempting to deconstruct the eternal male/female conflict and its role in fueling conflict and manufacturing violence, and fighting against counter-violence. The feminist novel during the black decade came as a reaction to express the tragedy of women and their suffering, who lived harshly through the events of blood and killing of that period. The novel embarked on a new experience combining recording and reporting at times, and experimentation and transcending the model at other times, forming a distinctive cultural and artistic phenomenon that occupied critics, between supporters and opponents. In a bloody atmosphere that one cannot describe or find justification for, creative women emerged, defying death and the fatwas of terrorists who violated their blood, expressing literarily their sufferings on the one hand and their resistance on the other, defending their honor, their homeland and their rights to life. The novels of Fadila Farouk, Ahlam Mosteghanemi, Rabia Djelti, Zeineb El-Aoudj came in poetry, and after the end of the crisis, another generation of creative women appeared, writing and evoking the tragedy of the black decade and what Algerian women experienced during that period, carrying the slogan "So as not to forget." The novel "شجرة الموت" (The Tree of Death) by Samia Ben Dris came as a witness text, expressing and describing the character of (Maryem) frightened, isolated and poor, searching for her daily bread after her husband was killed during the black decade, as he was the driver of the village lawyer.

(Maryem) tells her story and that of her three children between a corrupt present and a painful past, coming out in defiance of customs and traditions to work in a restaurant and fight for her daily bread, flouting the dignity of the macho man. Then appears the character of (Maryem the Clairvoyant), owner of the hammam that women frequent from everywhere and from all walks of life, where prostitutes, divorcees, singles and widows meet in an atmosphere of purification of the soul and its pains by evacuating their repressions before (Lalla Maryem the Clairvoyant) and seeking healing through her magic hand and strange incense. Then the return to (Maryem) the heroine of the novel who is affected for her husband after the death of (Shah Bandar the merchant) corrupt and unjust who spread corruption on earth and stood before the realization of Maryem's ambitions. She organizes an intercession feast for her murdered husband and rejoices in the renewal of her life. The writer Samia Ben Dris, expert in the secrets of language and its rhetoric, was able, with the help of linguists, to unleash her narrative so that it forms in a linguistic fluidity that makes the reader get lost in its labyrinths, forgetting the thread of the frame story and its events. She presented her characters well and developed them, as well as the events of the novel and the formulas of its discourse. She also excelled in furnishing the places of the novel, especially the village of (Kaf El-Hammam) and (the hammam of Maryem the Clairvoyant) with an attractive artistic representation. Samia Ben Dris combined the representation of the feminine implicit and the formation of the discursive system in the text, and was able to make (the Tree of Maryem) a productive tree in form and content.

Keywords: Women's writing – black decade – literary resistance – feminine implicit – discursive system – Tree of Maryem

اسم ولقب المتدخل: آية الله عاشوري
مؤسسة الانتماء: جامعة أبي بكر بلقايد تلمسان – قسم اللغة العربية وآدابها

عنوان المداخلة: تمظهرات أدب الأزمة في الرواية النسائية الجزائرية – قراءة في رواية "تاء الخجل" للروائية فضيلة الفاروق

الملخص بالعربية :

لقد رصدت رواية "تاء الخجل" لـ "فضيلة الفاروق" صور العنف وكشفت الممارسات العدوانية إبان العشرية السوداء، تلك الحقبة التي عانى خلالها الشعب الجزائري من ويلات الجماعات المسلحة التي حاولت جهدها زعزعة الأمن والاستقرار، بفعل أفكار تكفيرية دخيلة لا تمت إلى تعاليم الدين الإسلامي السمح بأصلة، ليرخي الخوف سدوله بأنواع الفتن، خاصة النساء وما تعرضن له من عنف بشكليه المعنوي والمادي، في صورة "خالدة" "راوية" و"يمينة" وبقية الفتيات اللواتي تجرعن المرارة ألواناً والقهر أشكالاً، فكانت قصصهن صوراً مصغرة لمعاناة النساء ككل خلال فترة العشرية السوداء.

من خلال هذه الورقة البحثية نحاول رصد أشكال العنف الذي تعرضت له النساء إبان العشرية السوداء في رواية "تاء الخجل" للروائية فضيلة الفاروق.

الكلمات المفتاحية: أدب الأزمة – الرواية النسوية – العشرية السوداء – العنف

Résumé en Français:

Le roman "تاء الخجل" (Le T de la honte) de Fadila Farouk a observé les images de violence et révélé les pratiques agressives durant la décennie noire, cette époque où le peuple algérien a souffert des fléaux des groupes armés qui ont tenté de déstabiliser la sécurité et la stabilité, en raison d'idées takfiristes étrangères qui n'ont rien à voir avec les enseignements de l'Islam tolérant. La peur a étendu ses voiles avec toutes sortes de discordes, en particulier les femmes et la violence qu'elles ont subie sous ses deux formes, morale et matérielle, dans les figures de "Khalida", "Rawiya" et "Yamina" et les autres filles qui ont bu l'amertume de toutes les couleurs et l'oppression sous toutes ses formes. Leurs histoires étaient des images miniatures de la souffrance des femmes dans leur ensemble durant la période de la décennie noire.

À travers cet article de recherche, nous tentons d'observer les formes de violence subies par les femmes durant la décennie noire dans le roman "تاء الخجل" de la romancière Fadila Farouk.

Mots-clés : Littérature de crise – roman féminin – décennie noire – violence

Abstract in English:

The novel "تاء الخجل" (The T of Shame) by Fadila Farouk observed images of violence and revealed aggressive practices during the black decade, that era when the Algerian people suffered from the scourges of armed groups that tried their best to destabilize security and

stability, due to foreign takfirist ideas that have nothing to do with the teachings of tolerant Islam. Fear spread its veils with all kinds of discord, especially women and the violence they were subjected to in both its moral and material forms, in the figures of "Khalida", "Rawiya" and "Yamina" and the other girls who drank bitterness of all colors and oppression of all forms. Their stories were miniature images of the suffering of women as a whole during the black decade.

Through this research paper, we attempt to observe the forms of violence suffered by women during the black decade in the novel "تاء الخجل" by novelist Fadila Farouk.

Keywords: Literature of crisis – women's novel – black decade – violence

المداخلة 11

اسم ولقب المتدخل: بلقاسم عيساني

مؤسسة الانتماء: —

عنوان المداخلة: "الأسود يليق بك" لأحلام مستغانمي – مقاربة بين التوصيف الأدبي والمضمرات التجريدية

الملخص بالعربية :

تعكس الرواية كفن إبداعي ولكن أيضاً تسجيلي مجمل الأحداث التاريخية التي عاصرها الروائي أو قرأ عنها، فلها تأثير في كتاباته بطريقة أو بأخرى، وكانت العشرية السوداء في الجزائر بمأساتها المرؤعة معيناً لا ينضب لتيمات فرضت نفسها على الكاتب فكان له موقف منها، وقد تطرقت رواية «الأسود يليق بك» لأحلام مستغانمي لهذا الموضوع حينما أسندت البطولة لفتاة اغتال الإرهاب الهمجي أباها العازف على العود بدعوى تحريم نشاطه دينياً، وكان لهذا الاغتيال آثاراً نفسية مكلفة جعلتها تقرر الهجرة من الجزائر إلى المشرق العربي لتحقق غاية في نفسها تتمثل في الشهرة كمطربة، فكان الفن طريقتها للانتقام من قتلة أبيها. هذا ملخص الحكاية، أما تسريدها، فقد تميّز بزخم تحبيري شديد الصلة بفن الموسيقى مما يطرح إشكالية علاقة الأدب بالفنون المعجمة من جهة وعلاقة الأدب الروائي بالفلسفة حيث وظفت الكاتبة قدراً غير قليل من التصديرات الفلسفية والدينية وهي تناصات تغري بالبحث لمعرفة وجه العلاقة بين معاني وجودية كالحياة والموت وأخرى متافيزيقية أسسها جهادة كبار (نيتشه على سبيل المثال ومقولاته المطورة) فما هي الصلة المضمرة متنياً بين التوصيف الأدبي والمضمرات التجريدية التي أشارت إليها الرواية ولم تفصح ؟ وهل تبنت مستغانمي رؤى نيتشوية وأخرى تراثية لمنح المعنى عمقاً يتجاوز السطح السردي نحو العمق البرزومي على حد تعبير جيل دولوز ؟

المداخلة بحث مقارن بين حيثيات نصّية نزعم أنه لم يتم التطرق إليها بعد.

الكلمات المفتاحية: الأسود يليق بك – أحلام مستغانمي – العشرية السوداء – التناص – الفلسفة – نيتشه

Résumé en Français:

Le roman, en tant qu'art créatif mais aussi enregistrement, reflète l'ensemble des événements historiques que le romancier a vécus ou lus, ce qui influence ses écrits d'une manière ou d'une autre. La décennie noire en Algérie, avec sa tragédie terrifiante, a été une source inépuisable de thèmes qui se sont imposés à l'écrivain, qui a pris position. Le roman «الأسود يليق بك»(Le noir te va bien) d'Ahlam Mosteghanemi a abordé ce sujet en confiant le rôle principal à une jeune fille dont le père, joueur de oud, a été assassiné par le terrorisme barbare sous prétexte que son activité était religieusement interdite. Cet assassinat a eu des effets psychologiques coûteux qui l'ont poussée à décider d'émigrer d'Algérie vers le Machrek

arabe pour réaliser un objectif personnel : la célébrité en tant que chanteuse. L'art était sa façon de se venger des meurtriers de son père. C'est le résumé de l'histoire. Quant à sa narration, elle s'est distinguée par une richesse d'écriture étroitement liée à l'art musical, ce qui pose la problématique de la relation de la littérature avec les arts non-verbaux d'une part, et de la relation du roman avec la philosophie d'autre part, où l'écrivaine a employé un nombre non négligeable de citations philosophiques et religieuses, des intertextes qui incitent à la recherche pour connaître la nature de la relation entre des significations existentielles comme la vie et la mort et d'autres métaphysiques fondées par de grands combats (Nietzsche par exemple et ses propos développés). Quelle est donc la relation implicite sous-jacente entre la description littéraire et les implicites abstraits que le roman a évoqués sans les expliciter ? Mosteghanemi a-t-elle adopté des visions nietzschéennes et d'autres traditionnelles pour donner au sens une profondeur dépassant la surface narrative vers la profondeur baroque, selon l'expression de Gilles Deleuze?

La communication est une recherche comparative entre des données textuelles que nous prétendons ne pas avoir été abordées auparavant.

Mots-clés : Le noir te va bien – Ahlam Mosteghanemi – décennie noire – intertextualité – philosophie – Nietzsche

Abstract in English:

The novel, as a creative art but also as a recording, reflects all the historical events that the novelist witnessed or read about, which influences his writings in one way or another. The black decade in Algeria, with its terrifying tragedy, was an inexhaustible source of themes that imposed themselves on the writer, who took a position. The novel «الأسود يليق بك» (Black Suits You) by Ahlam Mosteghanemi addressed this subject by assigning the lead role to a girl whose father, an oud player, was assassinated by barbaric terrorism under the pretext that his activity was religiously forbidden. This assassination had costly psychological effects that led her to decide to emigrate from Algeria to the Arab East to achieve a personal goal: fame as a singer. Art was her way of taking revenge on her father's killers. This is the summary of the story. As for its narration, it was distinguished by a richness of writing closely linked to the art of music, which raises the problematic of the relationship between literature and non-verbal arts on the one hand, and the relationship between the novel and philosophy on the other, where the writer employed a considerable number of philosophical and religious quotations, intertexts that incite research to know the nature of the relationship between existential meanings such as life and death and other metaphysical ones founded by great struggles (Nietzsche for example and his developed statements). What then is the implicit underlying relationship between literary description and the abstract implicits that the novel evoked without explicating them? Did Mosteghanemi adopt Nietzschean and other traditional visions to give meaning a depth exceeding the narrative surface towards the baroque depth, according to Gilles Deleuze's expression?

The communication is a comparative research between textual data that we claim have not been addressed before.

Keywords: Black Suits You – Ahlam Mosteghanemi – black decade – intertextuality – philosophy – Nietzsche

المداخلة 12

اسم ولقب المتدخل: بن حمدة محمد الصالح

مؤسسة الانتماء: جامعة الوادي

عنوان المداخلة: عنف اللغة وتيمة الإرهاب في الرواية النسائية الجزائرية في العشرية السوداء، من الواقع إلى الرواية

الملخص بالعربية :

تعتبر الرواية مرآة عاكسة لأوضاع المجتمع والبيئة التي كتبت فيها، وفي مرحلة التسعينات في الجزائر كانت الرواية شاهدة على الأوضاع الأمنية المتدهورة والانفلات الأمني الكبير الذي ذهب ضحيّته آلاف من الجزائريين، حيث ظهرت أقلام الروائيين والروائيات لتواكب الحدث وتسجّل الأحداث الدامية في قالب سردي مآرج بين فنية الأدب وواقعية الأحداث، وتجدر الإشارة إلى أنّ العديد من المثقفين والمثقفات لم يسلموا من موجة العنف والاغتيال فتولد لديهم نوع من الخوف والقلق، فاتخذت رواية الأزمة من المأساة الجزائرية محوراً لها وبالتالي قدّمت رؤيتها في سبيل معالجة هذه الأزمة.

إنّ الروايات النسائية في زمن المحنة (العشرية السوداء) ستبقى شاهدة على ذلك الزمن المأساوي الذي عاشته الجزائر وقد تناولت هذه الروايات ظاهرة العنف والانفلات الأمني بدقة دون التركيز كثيراً عن الجوانب الفنية للرواية، وهو ما تجشد من خلال اتخاذ الإرهاب تيمة أساسية للنص الروائي تنطلق من خلاله الأحداث باستعمال لغة عنيفة في كثير من الأحيان بغية إيصال الفكرة والرسالة للمتلقي القارئ، وقد نجحت هذه الروايات إلى حد بعيد في تصوير الأحداث ونقل الوقائع مع استعمال للخيال في بعض الأحيان.

وقد برزت جملة من الكاتبات الجزائريات ليواكبن هذه الأزمة وبسخّرن أقلامهن للتعبير عن مشاعرهن وموقفهن من هذه الأزمة، والإشكال الذي نطرحه: كيف كانت تيمة الإرهاب في الرواية الجزائرية النسائية؟ وإلى أي مدى كانت اللغة تحمل عنفاً مواكباً للحدث؟

الكلمات المفتاحية: الرواية النسائية – العشرية السوداء – الإرهاب – العنف – اللغة

Résumé en Français:

Le roman est un miroir reflétant les conditions de la société et de l'environnement dans lequel il a été écrit. Durant la période des années 1990 en Algérie, le roman a été témoin de la détérioration de la situation sécuritaire et du grand chaos sécuritaire qui a fait des milliers de victimes algériennes. Les plumes des romanciers et romancières sont apparues pour accompagner l'événement et enregistrer les événements sanglants dans une forme narrative combinant l'art littéraire et le réalisme des événements. Il convient de noter que de nombreux intellectuels et intellectuelles n'ont pas été épargnés par la vague de violence et d'assassinat, ce

qui a engendré chez eux une sorte de peur et d'anxiété. Le roman de crise a donc pris la tragédie algérienne comme axe et a présenté sa vision pour traiter cette crise.

Les romans féminins au temps de l'épreuve (la décennie noire) resteront témoins de cette époque tragique qu'a vécue l'Algérie. Ces romans ont traité le phénomène de violence et de chaos sécuritaire avec précision, sans trop se concentrer sur les aspects artistiques du roman, ce qui se manifeste par l'adoption du terrorisme comme thème principal du texte romanesque, à partir duquel les événements se déroulent en utilisant un langage violent souvent, afin de transmettre l'idée et le message au lecteur. Ces romans ont largement réussi à dépeindre les événements et à transmettre les faits, avec parfois recours à l'imagination.

Un certain nombre d'écrivaines algériennes ont émergé pour accompagner cette crise et ont mis leurs plumes au service de l'expression de leurs sentiments et de leur position face à cette crise. La problématique que nous posons : comment le thème du terrorisme était-il dans le roman féminin algérien ? Et dans quelle mesure la langue portait-elle une violence accompagnant l'événement?

Mots-clés : Roman féminin – décennie noire – terrorisme – violence – langue

Abstract in English:

The novel is a mirror reflecting the conditions of society and the environment in which it was written. During the 1990s in Algeria, the novel witnessed the deterioration of the security situation and the great security chaos that claimed thousands of Algerian victims. The pens of novelists, both men and women, appeared to accompany the event and record the bloody events in a narrative form combining literary art and the realism of events. It should be noted that many intellectuals, both men and women, were not spared from the wave of violence and assassination, which generated in them a kind of fear and anxiety. The crisis novel therefore took the Algerian tragedy as its axis and presented its vision to address this crisis.

Women's novels in the time of ordeal (the black decade) will remain witnesses to that tragic era that Algeria experienced. These novels addressed the phenomenon of violence and security chaos with precision, without focusing too much on the artistic aspects of the novel, which is manifested by adopting terrorism as the main theme of the novelistic text, from which events unfold using violent language often, in order to convey the idea and message to the reader. These novels largely succeeded in depicting events and transmitting facts, with sometimes recourse to imagination.

A number of Algerian women writers emerged to accompany this crisis and put their pens at the service of expressing their feelings and their position on this crisis. The problematic we pose: how was the theme of terrorism in the Algerian women's novel? And to what extent did language carry a violence accompanying the event?

Keywords: Women's novel – black decade – terrorism – violence – language

المداخلة 13

اسم ولقب المتدخل: بوجلال زهية

مؤسسة الانتماء: جامعة مولود معمري تيزي وزو

عنوان المداخلة: الاعتراف السردي وتمثيل التجربة الأنثوية في الرواية الجزائرية: دراسة في رواية "تاء الخجل"

الملخص بالعربية :

عرفت الرواية النسائية الجزائرية المعاصرة تحولات بارزة على مستوى الرؤية السردية والموضوعات المطروحة، حيث اتجهت العديد من الكاتبات إلى معالجة قضايا المرأة وكشف التجارب المسكوت عنها داخل المجتمع. وفي هذا السياق يبرز خطاب الاعتراف بوصفه استراتيجية سردية تسعى من خلالها الذات الأنثوية إلى التعبير عن معاناتها وكسر ثقافة الصمت التي تحيط بقضايا العنف والوصم الاجتماعي.

ينطلق هذا البحث من إشكالية مفادها: كيف يتجلى الاعتراف بوصفه استراتيجية سردية في الرواية النسائية الجزائرية ؟ وإلى أي مدى يسهم في كشف المسكوت عنه المرتبط بتجربة المرأة ؟ وللإجابة عن هذه الإشكالية يسعى البحث إلى تحليل تجليات خطاب الاعتراف في رواية "تاء الخجل" لفضيلة الفاروق، بوصفها نصاً روائياً يشتغل على ثيمة البوح والكشف عن التجربة الأنثوية في سياق اجتماعي وتفاقمي معقد.

يعتمد البحث على المقاربة السردية لتحليل آليات الاعتراف في النص الروائي، من خلال تتبع حضوره في بناء الشخصيات وفي اللغة السردية، إضافة إلى الكشف عن دوره في تمثيل العنف المسلط على المرأة وتفكيك ثقافة الصمت التي تحيط به. كما تحاول إبراز الكيفية التي يتحول بها السرد الاعترافي إلى أداة فنية وفضاء رمزي لقول ما طال طويلاً خارج دائرة التعبير الأدبي والاجتماعي.

ويخلص البحث إلى أن الاعتراف في الرواية النسائية الجزائرية لا يمثل مجرد تقنية سردية، بل يشكل أداة جمالية ومعرفية تسمح بإعادة كتابة التجربة الأنثوية وكشف المسكوت عنه داخل المجتمع.

الكلمات المفتاحية: الاعتراف السردي – الرواية النسائية الجزائرية – المسكوت عنه – الأنثى – العنف – العشرية السوداء

Résumé en Français :

Le roman féminin algérien contemporain a connu des transformations marquantes au niveau de la vision narrative et des thèmes abordés, de nombreuses écrivaines s'étant tournées vers le traitement des questions des femmes et la révélation des expériences tues au sein de la société. Dans ce contexte, le discours de l'aveu émerge comme une stratégie narrative par

laquelle le soi féminin cherche à exprimer sa souffrance et à briser la culture du silence qui entoure les questions de violence et de stigmatisation sociale.

Cette recherche part de la problématique suivante : comment l'aveu se manifeste-t-il en tant que stratégie narrative dans le roman féminin algérien ? Et dans quelle mesure contribue-t-il à révéler le non-dit lié à l'expérience des femmes ? Pour répondre à cette problématique, la recherche vise à analyser les manifestations du discours de l'aveu dans le roman "تاء الخجل" de Fadila Farouk, en tant que texte romanesque travaillant sur le thème de la confession et la révélation de l'expérience féminine dans un contexte social et culturel complexe.

La recherche s'appuie sur l'approche narrative pour analyser les mécanismes de l'aveu dans le texte romanesque, en suivant sa présence dans la construction des personnages et dans le langage narratif, en plus de révéler son rôle dans la représentation de la violence exercée sur les femmes et la déconstruction de la culture du silence qui l'entoure. Elle tente également de mettre en évidence la manière dont le récit confessionnel devient un outil artistique et un espace symbolique pour dire ce qui est resté longtemps en dehors du cercle de l'expression littéraire et sociale.

La recherche conclut que l'aveu dans le roman féminin algérien ne représente pas seulement une technique narrative, mais constitue un outil esthétique et cognitif permettant de réécrire l'expérience féminine et de révéler le non-dit au sein de la société.

Mots-clés : Aveu narratif – roman féminin algérien – non-dit – féminin – violence – décennie noire

Abstract in English:

The contemporary Algerian women's novel has known remarkable transformations at the level of narrative vision and themes addressed, with many writers turning to addressing women's issues and revealing experiences silenced within society. In this context, the discourse of confession emerges as a narrative strategy through which the feminine self seeks to express its suffering and break the culture of silence surrounding issues of violence and social stigmatization.

This research starts from the following problematic: how does confession manifest itself as a narrative strategy in the Algerian women's novel? And to what extent does it contribute to revealing the unsaid related to women's experience? To answer this problematic, the research aims to analyze the manifestations of the discourse of confession in the novel "تاء الخجل" by Fadila Farouk, as a novelistic text working on the theme of confession and the revelation of feminine experience in a complex social and cultural context.

The research relies on the narrative approach to analyze the mechanisms of confession in the novelistic text, by tracing its presence in the construction of characters and in narrative language, in addition to revealing its role in the representation of violence exerted on women and the deconstruction of the culture of silence surrounding it. It also attempts to highlight how confessional narrative becomes an artistic tool and a symbolic space to say what has long remained outside the circle of literary and social expression.

The research concludes that confession in the Algerian women's novel does not represent merely a narrative technique, but constitutes an aesthetic and cognitive tool allowing the rewriting of feminine experience and the revelation of the unsaid within society.

Keywords: Narrative confession – Algerian women's novel – unsaid – feminine – violence – black decade

المداخلة 14

اسم ولقب المتدخل: بوعواش حسينة

مؤسسة الانتماء: جامعة أمحمد بوقرة بومرداس

عنوان المداخلة: شعرية الصدمة في الرواية النسائية الجزائرية: رواية "تاء الخجل" لفضيلة الفاروق أنموذجاً

الملخص بالعربية :

شكّلت العشرية السوداء في الجزائر منعطفاً تاريخياً عميقاً خلفت ذاكرة جماعية مثقلة بالعنف والفقد والخوف، وأنتجت نصوصاً أدبية تشهد على ما عجزت عنه السجلات التاريخية الرسمية. وقد تصدّت الكاتبات الجزائريات لهذه المهمة الصعبة بشجاعة لافتة، فحوّلن الصدمة الجماعية إلى نص أدبي يتجاوز حدود التوثيق التاريخي نحو فضاء جمالي مغاير، تتشابك فيه الذاكرة والخيال والجسد واللغة في نسيج سردي يحمل في بنيته أعمق آثار الصدمة وتجلياتها.

ولا تُقرأ الكتابة النسائية في هذا السياق باعتبارها مجرد توثيق للمأساة، بل هي فعل إبداعي مزدوج يجمع بين شهادة الشاهد وصنعة المبدع؛ إذ حوّلت الروائيات الجزائريات المعاناة الذاتية والجماعية إلى بنى جمالية تُقاوم النسيان وتُعيد تشكيل الهوية المصدمة، وهذا ما يجعل مقاربة شعرية الصدمة في هذه الروايات ضرورةً نقدية.

وعليه تنهض هذه الدراسة على إشكالية محورية مفادها: كيف أفرزت صدمة العشرية السوداء شعريةً سردية خاصة في الرواية النسائية الجزائرية؟ وقد وقع الاختيار على رواية "تاء الخجل" للروائية فضيلة الفاروق نموذجاً تطبيقياً، لما تنطوي عليه من خصائص جمالية وسردية تجعلها مدخلاً نموذجياً لاستقراء هذه الشعرية.

الكلمات المفتاحية: شعرية الصدمة – الرواية النسائية الجزائرية – العشرية السوداء – تاء الخجل – فضيلة الفاروق

Résumé en Français:

La décennie noire en Algérie a constitué un tournant historique profond, laissant une mémoire collective accablée par la violence, la perte et la peur, et produisant des textes littéraires témoignant de ce que les registres historiques officiels n'ont pas pu consigner. Les écrivaines algériennes ont relevé cette tâche difficile avec un courage remarquable, transformant le traumatisme collectif en un texte littéraire dépassant les limites de la documentation historique vers un espace esthétique différent, où se tissent mémoire, imagination, corps et langage dans un tissu narratif portant dans sa structure les traces les plus profondes du traumatisme et ses manifestations.

L'écriture féminine dans ce contexte n'est pas lue comme une simple documentation de la tragédie, mais comme un acte créatif double combinant le témoignage du témoin et l'art

du créateur ; les romancières algériennes ont transformé la souffrance individuelle et collective en structures esthétiques résistant à l'oubli et reformant l'identité traumatisée, ce qui rend l'approche de la poétique du traumatisme dans ces romans une nécessité critique.

Cette étude repose donc sur une problématique centrale : comment le traumatisme de la décennie noire a-t-il produit une poétique narrative spécifique dans le roman féminin algérien ? Le choix s'est porté sur le roman "تاء الخجل" de la romancière Fadila Farouk comme modèle d'application, en raison de ses caractéristiques esthétiques et narratives qui en font une entrée exemplaire pour l'exploration de cette poétique.

Mots-clés : Poétique du traumatisme – roman féminin algérien – décennie noire – Le T de la honte – Fadila Farouk

Abstract in English:

The black decade in Algeria constituted a profound historical turning point, leaving a collective memory burdened by violence, loss and fear, and producing literary texts testifying to what official historical records could not record. Algerian women writers tackled this difficult task with remarkable courage, transforming collective trauma into a literary text exceeding the limits of historical documentation towards a different aesthetic space, where memory, imagination, body and language intertwine in a narrative fabric carrying in its structure the deepest traces of trauma and its manifestations.

Women's writing in this context is not read as a mere documentation of the tragedy, but as a double creative act combining the testimony of the witness and the craft of the creator; Algerian women novelists transformed individual and collective suffering into aesthetic structures resisting oblivion and reforming traumatized identity, which makes the approach of the poetics of trauma in these novels a critical necessity.

This study therefore rests on a central problematic: how did the trauma of the black decade produce a specific narrative poetics in the Algerian women's novel? The choice fell on the novel "تاء الخجل" by novelist Fadila Farouk as an applied model, due to its aesthetic and narrative characteristics that make it an exemplary entry for exploring this poetics.

Keywords: Poetics of trauma – Algerian women's novel – black decade – The T of Shame – Fadila Farouk

المداخلة 15

اسم ولقب المتدخل: محمد سيف الإسلام بوفلاقة

مؤسسة الانتماء: كلية الآداب واللغات، جامعة باجي مختار عنابة

عنوان المداخلة: جماليات الرواية النسائية في العشرية السوداء – معالجة تحليلية لرواية "مملكة الأمنيات" لندى مهري

الملخص بالعربية :

ينهض أدب الأطفال بدور متميز في تكوين شخصية الطفل، إذ يغرس فيه مجموعة من القيم الذاتية والإنسانية، ويُسهم في تطوير الحس الجمالي، والفني لديه ومرافقته، ورعاية مواهبه الكامنة، وإن المتأمل في دلالات وأبعاد مصطلح أدب الأطفال يلقي تعريفات كثيرة عربية، وغربية في المصادر النقدية العربية والأجنبية، فقد وجدنا صاحب موسوعة (كاسل) يُشبّه إلى أن الكتابات الأدبية الموجهة إلى الأطفال سواء كانت قصصية أو شعرية، تختلف اختلافاً كبيراً عن الكتابات التي تُوجّه إلى الكبار على أساس بعض الاعتبارات الأساسية من بينها: المدى اللغوي والمفهومي المتاح للكاتب، والذي يحدد الإدراك والتذوق غير الناضجين لجمهور قرائه من الأطفال، في حين أن الاعتبار الثاني يتعلق بعملية الكتابة والتسويق، حيث إن هذه العملية تقوم بها مجموعة من الأطراف ليست هي المستهلك الحقيقي لأدب الأطفال، ومن الواضح أن أياً من هذه العوامل لا يؤثر في نمط الأدب المُوجه إلى الأطفال، غير أن وجودها يؤدي إلى ظهور أدب للأطفال تشوبه عاطفة متفوقة إلى درجة المبالغة فيها أحياناً، أو تكون مضمغة بالعناصر التعليمية في أحيان أخرى، ومن المفيد أن نبين إلى تباين واختلاف المعايير والمقومات الخاصة بالكتابات الأدبية الموجهة إلى الأطفال من إنسان إلى آخر، بيد أنه يجب الحرص على عرض الكتابات الأدبية الجيدة والمتميزة، ولعل أبرز عنصر يجب أن يطفو بالنسبة إلى القصص التي تعرض، هو عنصر التشويق الذي ينطلق مع بداية الكتاب، ومقطعه الأول مهم جداً، لأنه بناء عليه يُحدد الطفل إذا كان يرغب في استكمال قراءة الكتاب، أم لا، لذلك فالبدايات تكتسي أهمية بالغة، ومن الأحسن أن تنطلق من نقطة مثيرة تشد انتباه الطفل، حتى تكون موفقة، والكتاب الجيد هو الذي يُنمي السلوك الاجتماعي ويضع الخطط بالنسبة إلى الحياة في المستقبل، ويزود من معارف الطفل، ويضعه في أدوار الكبار، وذلك من خلال توظيف اللعب، والتخيل، حتى يستطيع تخيل حياته في المستقبل، كما يُنمي ملكة الخيال لديه، فعنصر الخيال في كتب الأطفال مهم جداً، كونه يتصل بالإبداع، ومن الأفضل أن يكون كتاب الطفل مُساهماً في الإحساس بالكلمة، ومعناها، ويُنمي المدارك اللغوية، فنحن تُفكر عن طريق اللغة، ونؤثر بها على طرائق تفكير الطفل.

ولقد لعبت جملة من التحولات الاجتماعية والثقافية، والسياسية التي عرفها عالمنا المعاصر في إحداث انقلاب يكاد يكون شاملاً في طرائق مُعالجة، وتحليل النص الشردي المُوجه للأطفال، حيث تم استثمار علوم اللسان، وعلم التحليل النفسي، وعلم الإناسة (الأنثروبولوجيا)، وعلم المنطق، في تفكيك الظاهرة الأدبية، فالتطورات التي عُرفت في ميدان هذه العلوم أسهمت في إقبال الدارسين على مناهج جديدة لمقاربة النصوص الأدبية، وأضحت: «الشرديات» علماً قائماً بذاته، وأصبح نمط السرد القصصي يسعى إلى اختصار مختلف الأشكال التعبيرية، والتحليق بها إلى آفاق أكثر شمولية، لتعبر عن الهواجس الإنسانية، وهذا ما دفع عدداً غير قليل من النقاد إلى الإشارة إلى أنّنا نعيش في «زمن الشرد»، أو «زمن الرواية».

وتنصرف هذه الدراسة الأدبية إلى تحليل الخطاب الأدبي المُوجه إلى الأطفال على وجه التحديد، وتحاول استثمار بعض أسس السيميائيات من خلال البحث عن الدلالات المُضمرة في النص القصصي العربي، وذلك من خلال رواية (المملكة الأمنيات) للآدبية الجزائرية المتميزة ندى مهري.

الكلمات المفتاحية: أدب الأطفال – السيميائيات – مملكة الأمنيات – ندى مهري – السرد

Résumé en Français:

La littérature pour enfants joue un rôle distinct dans la formation de la personnalité de l'enfant, en lui inculquant un ensemble de valeurs personnelles et humanitaires, en contribuant au développement du sens esthétique et artistique, en l'accompagnant et en nourrissant ses talents latents. En examinant les significations et les dimensions du terme littérature pour enfants, on trouve de nombreuses définitions arabes et occidentales dans les sources critiques arabes et étrangères. L'auteur de l'encyclopédie (Cassell) assimile les écrits littéraires destinés aux enfants, qu'ils soient narratifs ou poétiques, comme très différents des écrits destinés aux adultes, sur la base de certaines considérations fondamentales, dont : la portée linguistique et conceptuelle disponible pour l'écrivain, qui détermine la perception et le goût immatures de son public de jeunes lecteurs ; tandis que la deuxième considération concerne le processus d'écriture et de marketing, qui est effectué par un ensemble de parties qui ne sont pas les véritables consommateurs de la littérature pour enfants. Il est clair qu'aucun de ces facteurs n'influence le style de la littérature destinée aux enfants, mais leur existence conduit à l'apparition d'une littérature pour enfants marquée par une émotion exagérée parfois, ou imprégnée d'éléments éducatifs à d'autres moments. Il est utile de noter la divergence et la différence des normes et des composantes propres aux écrits littéraires destinés aux enfants d'une personne à l'autre, mais il faut veiller à présenter des écrits littéraires bons et distingués. Le facteur le plus important qui doit émerger dans les histoires présentées est l'élément de suspense qui commence dès le début du livre, et son premier segment est très important, car c'est sur cette base que l'enfant détermine s'il souhaite terminer la lecture du livre ou non. Les débuts revêtent donc une importance capitale, et il est préférable qu'ils partent d'un point excitant qui attire l'attention de l'enfant, pour être réussis. Le bon livre est celui qui développe le comportement social, établit des plans pour la vie future, enrichit les connaissances de l'enfant, le place dans des rôles d'adultes, à travers le jeu et l'imagination, afin qu'il puisse imaginer sa vie future. Il développe également sa faculté d'imagination, car l'élément d'imagination dans les livres pour enfants est très important, étant lié à la créativité. Il est préférable que le livre de l'enfant contribue au

sentiment du mot et de son sens, et développe les perceptions linguistiques, car nous pensons par le langage et influençons par lui les façons de penser de l'enfant.

Un ensemble de transformations sociales, culturelles et politiques que notre monde contemporain a connues ont joué un rôle dans un bouleversement presque total des méthodes de traitement et d'analyse du texte narratif destiné aux enfants, où les sciences du langage, la psychanalyse, l'anthropologie et la logique ont été investies dans la déconstruction du phénomène littéraire. Les développements connus dans le domaine de ces sciences ont contribué à l'engouement des chercheurs pour de nouvelles approches des textes littéraires, et la « narratologie » est devenue une science à part entière. Le mode de narration narrative cherche à abréger les différentes formes d'expression et à les faire voler vers des horizons plus complets, pour exprimer les préoccupations humaines, ce qui a poussé un certain nombre de critiques à indiquer que nous vivons à « l'époque du récit » ou « l'époque du roman.«

Cette étude littéraire se consacre à l'analyse du discours littéraire destiné aux enfants spécifiquement, et tente d'investir certains fondements de la sémiotique en recherchant les significations implicites dans le texte narratif arabe, à travers le roman (Le Royaume des Souhaits) de l'écrivaine algérienne distinguée Nada Mehri.

Mots-clés : Littérature pour enfants – sémiotique – Le Royaume des Souhaits – Nada Mehri – narration

Abstract in English:

Children's literature plays a distinct role in forming the child's personality, instilling in him a set of personal and human values, contributing to the development of aesthetic and artistic sense, accompanying him and nurturing his latent talents. Examining the meanings and dimensions of the term children's literature, one finds many Arab and Western definitions in Arab and foreign critical sources. The author of the (Cassell) encyclopedia likens literary writings directed at children, whether narrative or poetic, as very different from writings directed at adults, based on certain fundamental considerations, including: the linguistic and conceptual range available to the writer, which determines the immature perception and taste of his audience of young readers; while the second consideration relates to the process of writing and marketing, which is carried out by a group of parties who are not the real consumers of children's literature. It is clear that none of these factors influences the style of literature directed at children, but their existence leads to the emergence of a children's literature marked by exaggerated emotion at times, or imbued with educational elements at other times. It is useful to note the divergence and difference of standards and components specific to literary writings directed at children from one person to another, but care must be taken to present good and distinguished literary writings. The most prominent element that must emerge in the stories presented is the element of suspense that starts from the beginning of the book, and its first segment is very important, because it is on this basis that the child determines whether he wishes to complete reading the book or not. Beginnings therefore have great importance, and it is better that they start from an exciting point that attracts the child's attention, so that they are successful. The good book is one that develops social behavior, sets plans for future life, enriches the child's knowledge, places him in adult roles, through play and imagination, so that he can imagine his future life. It also develops his faculty of imagination, because the element of imagination in children's books is very important, being linked to creativity. It is preferable that the child's book contributes to the feeling of the word and its meaning, and develops linguistic perceptions, because we think through language and influence through it the ways of thinking of the child.

A set of social, cultural and political transformations that our contemporary world has known have played a role in an almost total upheaval in the methods of processing and analyzing the narrative text directed at children, where language sciences, psychoanalysis, anthropology and logic have been invested in deconstructing the literary phenomenon. The developments known in the field of these sciences have contributed to the enthusiasm of researchers for new approaches to literary texts, and "narratology" has become a science in its own right. The mode of narrative storytelling seeks to abbreviate the various forms of expression and to make them fly towards more comprehensive horizons, to express human concerns, which has prompted a considerable number of critics to indicate that we live in "the era of narrative" or "the era of the novel".

This literary study is devoted to the analysis of literary discourse directed at children specifically, and attempts to invest certain foundations of semiotics by searching for implicit meanings in the Arab narrative text, through the novel (The Kingdom of Wishes) by the distinguished Algerian writer Nada Mehri.

Keywords: Children's literature – semiotics – The Kingdom of Wishes – Nada Mehri – narration

المداخلة 16

اسم ولقب المتدخل: حاج بن سراي

مؤسسة الانتماء: جامعة الشهيد الشيخ العربي التبسي تبسة

عنوان المداخلة: كيمياء الحزن والألم – رصد لجماليات التعبير في رواية "عابر سرير" لأحلام مستغانمي

الملخص بالعربية :

تعتق النصوص المتميزة في الثقافة من أسر المألوف وتخرق نواميس تسجيل الوقائع؛ لترتقي بذلك من مستوى الشهادة التاريخية على الأحداث إلى يَفَاع تخليد الحدث والكتابة عنه معاً. والنص الأدبي إذ يجترح سبيل الفن يخصّب في مفاعل التجربة الإبداعية لغة فائقة وخطاباً ينفلت من حدود الزمان والمكان والفردية ليلامس مشترك الشعور الإنساني؛ حيث يلوذ المبدع بلغة شفافة تنزاح وتتأتى عن المعتاد واليومي، ويتخذ بذلك موقف المتفاعل الحي لا موقع القائف بلقط الأثر.

تستهدف هذه الورقة البحثية رصد جمالية الخطاب الأدبي في رواية "عابر سرير" لأحلام مستغانمي؛ إذ يبرز هذا النموذج في الكتابة النسائية الجزائرية قلماً يسطر أوجاع وآلام الوطن في فترة عصيبة من تاريخه المعاصر، ليس الحزن هنا مجرد شعور عابر ولا الكتابة عنه متاعاً يراود القارئ ويغويه بلعبة اللغة والمجاز؛ بل موقفاً إنسانياً يقترح تحمّل الألم ليفتح أفقاً لغد مشرق بالأمل.

الكلمات المفتاحية: سيميائية العنوان – كيمياء الحزن – تخييب الألم – حدلية الوطن والمنفى – خاتمة

Résumé en Français:

Les textes distingués dans la culture s'affranchissent de la captivité du familier et transgressent les lois de l'enregistrement des faits ; s'élevant ainsi du niveau du témoignage historique sur les événements à celui de la perpétuation de l'événement et de l'écriture à son sujet. Le texte littéraire, en frayant la voie de l'art, fertilise dans le réacteur de l'expérience créative une langue supérieure et un discours qui s'échappe des limites du temps, de l'espace et de l'individualité pour toucher le sentiment humain commun ; où le créateur se réfugie dans une langue transparente qui se déplace et s'écarte de l'habituel et du quotidien, adoptant ainsi la position de l'interactif vivant et non celle du suiveur qui ramasse les traces.

Cet article de recherche vise à observer l'esthétique du discours littéraire dans le roman "عابر سرير"(Passager d'un lit) d'Ahlam Mosteghanemi ; ce modèle émerge dans l'écriture féminine algérienne comme une plume qui trace les douleurs et les souffrances de la patrie dans une période difficile de son histoire contemporaine. La tristesse ici n'est pas un simple sentiment passager, ni l'écriture à son sujet un plaisir qui séduit le lecteur et le trompe par le jeu du langage et de la métaphore ; mais une position humaniste qui propose d'assumer la douleur pour ouvrir un horizon vers un lendemain radieux d'espoir.

Mots-clés : Sémiotique du titre – chimie de la tristesse – déception de la douleur – dialectique de la patrie et de l'exil – conclusion

Abstract in English:

Distinguished texts in culture free themselves from the captivity of the familiar and transgress the laws of recording facts; thus rising from the level of historical testimony on events to that of perpetuating the event and writing about it. The literary text, in blazing the path of art, fertilizes in the reactor of creative experience a superior language and a discourse that escapes the limits of time, space and individuality to touch the common human feeling; where the creator takes refuge in a transparent language that moves and deviates from the habitual and the daily, thus adopting the position of the living interactor and not that of the follower who collects traces.

This research paper aims to observe the aesthetics of literary discourse in the novel "عابر سرير"(Passenger of a Bed) by Ahlam Mosteghanemi; this model emerges in Algerian women's writing as a pen that traces the pains and sufferings of the homeland in a difficult period of its contemporary history. Sadness here is not a simple passing feeling, nor is writing about it a pleasure that seduces the reader and deceives him by the play of language and metaphor; but a humanist position that proposes to assume pain to open a horizon towards a radiant tomorrow of hope.

Keywords: Semiotics of the title – chemistry of sadness – disappointment of pain – dialectic of homeland and exile – conclusion

المداخلة 17

اسم ولقب المتدخل: حياة بناجي

مؤسسة الانتماء: مركز البحث في اللغة والثقافة الأمازيغية – بجاية

عنوان المداخلة: سرديات العنف وبنيات الوعي في الرواية النسائية الجزائرية زمن العشرية السوداء: مقاربة مقارنة بين Lynda Koudache و Maïssa Bey

الملخص بالعربية :

تهدف هذه الدراسة إلى استكشاف البنيات الذهنية في الرواية النسائية الجزائرية خلال العشرية السوداء، من خلال مقاربة مقارنة في أعمال Maïssa Bey و Lynda Koudache. تنطلق الدراسة من فرضية مفادها أن الرواية النسائية لم تقتصر على توثيق أحداث العنف التي شهدتها الجزائر في تسعينيات القرن العشرين، بل عملت على إعادة بناء التجربة التاريخية عبر تمثيلات سردية تكشف تحولات الوعي والهوية.

وتنبع إشكالية البحث من هذا السياق، إذ تساءلت الدراسة حول كيف تتجلى البنيات الذهنية وسرديات العنف في الرواية النسائية الجزائرية خلال العشرية السوداء، وما طبيعة الرؤى السردية التي تشكلت من خلالها هذه التجربة في أعمال Maïssa Bey و Lynda Koudache؟ وكيف؟ وتتفرع عن هذا التساؤل مجموعة من الأسئلة الفرعية، منها: كيف تعكس الرواية التحولات التي مست الوعي الفردي والجماعي؟ وما الآليات السردية التي توظفها الكاتبتان في تمثّل العنف وإعادة بناء الذاكرة؟ وإلى أي حد تكشف البنيات الذهنية للشخصيات الروائية عن صراع بين الخوف والمقاومة، وبين النسيان والذاكرة؟ وما أوجه التقاطع والاختلاف بين رؤية Maïssa Bey و Lynda Koudache في مقاربة تجربة العشرية السوداء؟

وترتكز الدراسة على فرضية أن الرواية النسائية الجزائرية، من خلال تنوع تفكيك خطاب العنف لغاتها السردية ومرجعياتها الثقافية، أسهمت في تحويل التجربة الفردية للصدمة والمعاناة إلى خطاب سردي نقدي وذاكري. وتظهر المقارنة بين أعمال Maïssa Bey و Lynda Koudache أن الأولى تميل إلى تحليل نفسي وإنساني للعنف والذاكرة، بينما الثانية تقدم رؤية سردية متجذرة في السياق الثقافي الأمازيغي، تربط بين العنف والتحولات الاجتماعية والهوية الجماعية، مما يعكس الدور المعرفي والجمالي للرواية النسائية في إعادة صياغة العلاقة بين الأدب والتاريخ والذاكرة.

الكلمات المفتاحية: البنيات الذهنية – سرديات العنف – الرواية النسائية الجزائرية – العشرية السوداء – الذاكرة – الهوية

Résumé en Français:

Cette étude vise à explorer les structures mentales dans le roman féminin algérien durant la décennie noire, à travers une approche comparative dans les œuvres de Maïssa Bey et Lynda Koudache. L'étude part de l'hypothèse que le roman féminin ne s'est pas limité à documenter les événements de violence qu'a connus l'Algérie dans les années 1990, mais a œuvré à reconstruire l'expérience historique à travers des représentations narratives révélant les transformations de la conscience et de l'identité.

La problématique de la recherche découle de ce contexte, l'étude s'interrogeant sur comment se manifestent les structures mentales et les récits de violence dans le roman féminin algérien durant la décennie noire, et quelle est la nature des visions narratives à travers lesquelles cette expérience s'est formée dans les œuvres de Maïssa Bey et Lynda Koudache ? Et comment ? De cette question découlent un ensemble de questions subsidiaires, dont : comment le roman reflète-t-il les transformations qui ont touché la conscience individuelle et collective ? Et quels sont les mécanismes narratifs que les deux écrivaines emploient pour représenter la violence et reconstruire la mémoire ? Et dans quelle mesure les structures mentales des personnages romanesques révèlent-elles un conflit entre peur et résistance, et entre oubli et mémoire ? Et quels sont les points de convergence et de divergence entre la vision de Maïssa Bey et celle de Lynda Koudache dans l'approche de l'expérience de la décennie noire?

L'étude repose sur l'hypothèse que le roman féminin algérien, à travers la diversité de déconstruction du discours de violence de ses langages narratifs et de ses références culturelles, a contribué à transformer l'expérience individuelle du traumatisme et de la souffrance en un discours narratif critique et mémoriel. La comparaison entre les œuvres de Maïssa Bey et Lynda Koudache montre que la première tend vers une analyse psychologique et humaniste de la violence et de la mémoire, tandis que la seconde présente une vision narrative enracinée dans le contexte culturel amazigh, reliant violence, transformations sociales et identité collective, ce qui reflète le rôle cognitif et esthétique du roman féminin dans la reformulation de la relation entre littérature, histoire et mémoire.

Mots-clés : Structures mentales – récits de violence – roman féminin algérien – décennie noire – mémoire – identité

Abstract in English:

This study aims to explore the mental structures in the Algerian women's novel during the black decade, through a comparative approach in the works of Maïssa Bey and Lynda Koudache. The study starts from the hypothesis that the women's novel did not limit itself to documenting the events of violence that Algeria experienced in the 1990s, but worked to reconstruct the historical experience through narrative representations revealing transformations of consciousness and identity.

The research problematic stems from this context, the study questioning how mental structures and narratives of violence manifest in the Algerian women's novel during the black decade, and what is the nature of the narrative visions through which this experience was formed in the works of Maïssa Bey and Lynda Koudache? And how? From this question branch out a set of sub-questions, including: how does the novel reflect the transformations that touched individual and collective consciousness? And what are the narrative mechanisms that the two writers employ to represent violence and reconstruct memory? And to what extent do the mental structures of the novelistic characters reveal a conflict between fear and resistance, and between oblivion and memory? And what are the points of convergence and divergence between the vision of Maïssa Bey and that of Lynda Koudache in approaching the experience of the black decade?

The study rests on the hypothesis that the Algerian women's novel, through the diversity of deconstruction of the discourse of violence of its narrative languages and cultural references, has contributed to transforming the individual experience of trauma and suffering into a critical and memorial narrative discourse. The comparison between the works of Maïssa Bey and Lynda Koudache shows that the first tends towards a psychological and humanist analysis of violence and memory, while the second presents a narrative vision rooted in the Amazigh cultural context, linking violence, social transformations and collective identity, which reflects the cognitive and aesthetic role of the women's novel in reformulating the relationship between literature, history and memory.

Keywords: Mental structures – narratives of violence – Algerian women's novel – black decade – memory – identity

المداخلة 18

اسم ولقب المتدخل: ذباح جمال
مؤسسة الانتماء: جامعة الجزائر 2 – أبو القاسم سعد الله

عنوان المداخلة: بين التمرد والحب... حياتنا – رواية "فوضى الحواس" أنموذجاً

الملخص بالعربية :

تقدم شخصية حياة نموذجاً لتمرّد المرأة على الواقع الاجتماعي والسياسي الخانق في "فوضى الحواس". تستند الشخصية إلى ثقافتها وما تحصلت عليه من معرفة، حيث تُستلهم قوتها ورمزيّتها من المكانة العالمية التي وصلت إليها، لكن في سياق جزائري معاصر مطبوع بالمحنة والعشرية الدامية. يتجلى تمرّد حياة في رفضها الخضوع لهيمنة التقاليد ورموز الفساد الذكوري، ومواجهتها الصريحة لخطاباتهم وممارساتهم الاستغلالية. كما تمرد على الأدوار الأنثوية النمطية، فتتحول من "ضحية متوقعة" إلى فاعل أساسي في توجيه مسار الأحداث، وصناعة القرارات داخل الفضاء النصي. هذا التمرد يتخذ أبعاداً رمزية، إذ تُقدّم الجازية بوصفها صوت المرأة المهمّشة وضمير الحي، تدافع عن العدالة والكرامة أكثر مما تدافع عن ذاتها الفردية. ومن خلال لغتها الجريئة ومواقفها الحادة، تكشف عن هشاشة البنى الذكورية القائمة على العنف والمال والسلطة، وتفضح تناقضاتها الأخلاقية. في الوقت نفسه، هكذا يغدو تمرد إطاراً نقدياً حاداً لتمثيل وضع المرأة في زمن المحنة، وعتبة دلالية خصبة لقراءة الرواية في ملتقيات البحث التي تعنى بصورة المرأة والحب والتمرد في السرد الجزائري المعاصر.

الكلمات المفتاحية: فوضى الحواس – أحلام مستغانمي – التمرد – المرأة – الحب – العشرية السوداء

Résumé en Français:

Le personnage de Hayat offre un modèle de rébellion de la femme contre la réalité sociale et politique étouffante dans "فوضى الحواس" (Le Désordre des sens). Le personnage s'appuie sur sa culture et les connaissances qu'elle a acquises, tirant sa force et son symbolisme de la position mondiale qu'elle a atteinte, mais dans un contexte algérien contemporain marqué par l'épreuve et la décennie sanglante. La rébellion de Hayat se manifeste dans son refus de se soumettre à l'hégémonie des traditions et des symboles de corruption masculine, et dans sa confrontation explicite de leurs discours et pratiques d'exploitation. Elle se rebelle également contre les rôles féminins stéréotypés, se transformant de "victime attendue" en acteur principal dans l'orientation du cours des événements et la prise de décisions au sein de l'espace textuel. Cette rébellion prend des dimensions symboliques, présentant la Jazia comme la voix de la femme marginalisée et la conscience du quartier, défendant la justice et la dignité plus qu'elle ne défend son moi individuel. À travers son langage audacieux et ses positions tranchantes, elle révèle la fragilité des structures masculines fondées sur la violence, l'argent et le pouvoir, et expose leurs contradictions morales. En même temps, la rébellion devient ainsi un cadre critique acéré pour représenter la condition des femmes au temps de l'épreuve, et un seuil sémantique

fertile pour lire le roman dans les colloques de recherche qui s'intéressent à l'image de la femme, de l'amour et de la rébellion dans le récit algérien contemporain.

Mots-clés : Le Désordre des sens – Ahlam Mosteghanemi – rébellion – femme – amour – décennie noire

Abstract in English:

The character of Hayat offers a model of women's rebellion against the stifling social and political reality in "فوضى الحواس" (The Chaos of the Senses). The character relies on her culture and the knowledge she has acquired, drawing her strength and symbolism from the global position she has reached, but in a contemporary Algerian context marked by ordeal and the bloody decade. Hayat's rebellion manifests in her refusal to submit to the hegemony of traditions and symbols of male corruption, and in her explicit confrontation of their discourses and exploitative practices. She also rebels against stereotypical feminine roles, transforming from an "expected victim" into a main actor in directing the course of events and making decisions within the textual space. This rebellion takes on symbolic dimensions, presenting Jazia as the voice of the marginalized woman and the conscience of the neighborhood, defending justice and dignity more than she defends her individual self. Through her bold language and sharp positions, she reveals the fragility of male structures based on violence, money and power, and exposes their moral contradictions. At the same time, rebellion thus becomes a sharp critical framework for representing the condition of women in the time of ordeal, and a fertile semantic threshold for reading the novel in research colloquia concerned with the image of women, love and rebellion in contemporary Algerian narrative.

Keywords: The Chaos of the Senses – Ahlam Mosteghanemi – rebellion – woman – love – black decade

المداخلة 19

اسم ولقب المتدخل: راضية بولازيت

مؤسسة الانتماء: جامعة الصديق بن يحي جيجل – مخبر السوسيوديبات والسوسيولوجيات والسوسيوتعليميات

عنوان المداخلة: سيميائية المكان وتجليات العنف في الرواية النسائية الجزائرية خلال العشرية السوداء: دراسة في نماذج مختارة

الملخص بالعربية :

تتوخى هذه المداخلة استنطاق الفضاءات المكانية في المتن الروائي النسوي الجزائري الذي خلف أثراً لفترة العشرية السوداء، باعتبار المكان ليس مجرد حيز جغرافي، بل علامة سيميائية مشحونة بالدلالات. تسعى الدراسة إلى الإجابة عن إشكالية:

كيف تحول المكان من "حيز للأمان" إلى "بؤرة للعنف والترهيب"؟ وكيف ساهمت نون النسوة في إعادة تشكيل سيميولوجيا المدينة والقرية الجزائرية تحت وطأة الدم؟ ستركز المداخلة على تحميل ثنائيات (الداخل/الخارج)، (البيت/الشارع)، و(المدينة/الجبل)، لاستجلاء كيفية تجسيد العنف مادياً ورمزياً في هذه الفضاءات، مع رصد جماليات اللغة التي وظفتها المرأة الكاتبة لتصوير المكان الجريح.

الكلمات المفتاحية: سيميائية المكان، الرواية النسائية، العشرية السوداء، تجليات العنف، المتخيل السردي

Résumé en Français:

Cette communication vise à interroger les espaces spatiaux dans le corpus romanesque féminin algérien qui a marqué la période de la décennie noire, considérant le lieu non pas comme un simple espace géographique, mais comme un signe sémiotique chargé de significations. L'étude cherche à répondre à la problématique:

Comment le lieu est-il passé d'« espace de sécurité » à « foyer de violence et d'intimidation » ? Et comment le "nous" féminin a-t-il contribué à reconfigurer la sémiologie de la ville et du village algériens sous le poids du sang ? La communication se concentrera sur la charge des dualités (intérieur/extérieur), (maison/rue), et (ville/montagne), pour élucider comment la violence est incarnée matériellement et symboliquement dans ces espaces, tout en observant les esthétiques du langage employées par la femme écrivaine pour représenter le lieu blessé.

Mots-clés : Sémiotique du lieu, roman féminin, décennie noire, manifestations de la violence, imaginaire narratif

Abstract in English:

This communication aims to interrogate spatial spaces in the Algerian feminist novelistic corpus that marked the period of the black decade, considering place not as a simple

geographical space, but as a semiotic sign charged with meanings. The study seeks to answer the problematic:

How did place shift from a "space of safety" to a "focal point of violence and intimidation"? And how did the feminine "we" contribute to reconfiguring the semiology of the Algerian city and village under the weight of blood? The communication will focus on loading dualities (inside/outside), (house/street), and (city/mountain), to elucidate how violence is embodied materially and symbolically in these spaces, while observing the aesthetics of language employed by the woman writer to represent the wounded place.

Keywords: Semiotics of place, women's novel, black decade, manifestations of violence, narrative imaginary

المداخلة 20

اسم ولقب المتدخل: سامية بن زروق

مؤسسة الانتماء: جامعة أمحمد بوقرة بومرداس – كلية الآداب واللغات

عنوان المداخلة: السياق ومقاصد الخطاب في الرواية النسوية المعاصرة إبان العشرية السوداء: رواية "تاء الخجل" نموذجاً

الملخص بالعربية :

يتناول البحث دور السياق في توجيه مقاصد الخطاب الروائي من خلال مقاربة تداولية لرواية "تاء الخجل" للكاتبة الجزائرية فضيلة الفاروق. وينطلق من فكرة مفادها أن فهم الخطاب الأدبي لا يقتصر على بنيته اللغوية الظاهرة، بل يتجاوزها إلى استحضار السياق بمختلف مستوياته، سواء أكان لغوياً أم اجتماعياً أم ثقافياً أم تاريخياً، لما له من دور حاسم في الكشف عن المقاصد التي يسعى الخطاب إلى تبليغها.

ويسعى البحث إلى إبراز كيفية إسهام السياق في تحديد الدلالات الكامنة وراء الملفوظات الروائية، وفي توجيه تأويل القارئ للنص، وذلك عبر تحليل عدد من المقاطع المختارة من الرواية في ضوء مفاهيم التداولية، مثل القصدية، والملفوظ، والتضمين الدلالي، والعلاقة بين المرسل والمتلقي. كما يهدف إلى الكشف عن الأغراض التي تحيل إليها الخطابات الواردة في الرواية، ومدى ارتباطها بالظروف الاجتماعية والسياسية والثقافية التي أحاطت بكتابته، ولهذا سنحاول الإجابة عن الإشكالية التالية:

كيف أسهم السياق في تحديد مقاصد الخطاب في رواية "تاء الخجل" لفضيلة الفاروق؟ وما هي الأغراض التي تحيل إليها الملفوظات اللغوية؟

الكلمات المفتاحية: التداولية – السياق – المقاصد – الخطاب الروائي – تاء الخجل

Résumé en Français:

La recherche aborde le rôle du contexte dans l'orientation des intentions du discours romanesque à travers une approche pragmatique du roman "تاء الخجل" de l'écrivaine algérienne Fadila Farouk. Elle part de l'idée que la compréhension du discours littéraire ne se limite pas à sa structure linguistique apparente, mais la dépasse pour convoquer le contexte à ses différents niveaux, qu'il soit linguistique, social, culturel ou historique, en raison de son rôle décisif dans la révélation des intentions que le discours cherche à transmettre.

La recherche vise à mettre en évidence comment le contexte contribue à déterminer les significations latentes derrière les énoncés romanesques, et à orienter l'interprétation du lecteur du texte, à travers l'analyse d'un certain nombre de passages choisis du roman à la lumière des concepts de la pragmatique, tels que l'intentionnalité, l'énoncé, l'implication sémantique, et la relation entre l'émetteur et le récepteur. Elle vise également à révéler les objectifs auxquels renvoient les discours contenus dans le roman, et leur degré de lien avec les

conditions sociales, politiques et culturelles qui ont entouré son écriture. C'est pourquoi nous tenterons de répondre à la problématique suivante:

Comment le contexte a-t-il contribué à déterminer les intentions du discours dans le roman "تاء الخجل" de Fadila Farouk ? Et quels sont les objectifs auxquels renvoient les énoncés linguistiques?

Mots-clés : Pragmatique – contexte – intentions – discours romanesque – Le T de la honte

Abstract in English:

The research addresses the role of context in directing the intentions of novelistic discourse through a pragmatic approach to the novel "تاء الخجل" by Algerian writer Fadila Farouk. It starts from the idea that understanding literary discourse is not limited to its apparent linguistic structure, but goes beyond it to invoke context at its various levels, whether linguistic, social, cultural or historical, due to its decisive role in revealing the intentions that the discourse seeks to convey.

The research aims to highlight how context contributes to determining the latent meanings behind novelistic utterances, and to guiding the reader's interpretation of the text, through the analysis of a number of selected passages from the novel in light of the concepts of pragmatics, such as intentionality, utterance, semantic implication, and the relationship between sender and receiver. It also aims to reveal the objectives to which the discourses contained in the novel refer, and their degree of connection with the social, political and cultural conditions that surrounded its writing. This is why we will try to answer the following problematic:

How did context contribute to determining the intentions of discourse in the novel "تاء الخجل" by Fadila Farouk? And what are the objectives to which the linguistic utterances refer?

Keywords: Pragmatics – context – intentions – novelistic discourse – The T of Shame

المداخلة 21

اسم ولقب المتدخل: سليم كرام

مؤسسة الانتماء: —

عنوان المداخلة: جدلية العنونة والأنساق المضمرة في السرد النسوي الجزائري

الملخص بالعربية :

إن التجربة الإبداعية النسائية في الجزائر، وإن أراد لها عديد الدارسين الإلحاق بنمطية التجربة لدى الرجالية، لاعتبارات وحدة العادات والتقاليد والقيم والتفكير والمصير المشترك، إلا أنها في جوهرها تختلف عنها، فبينما عَرَفَت تجربة الآخر في سياق طبيعة خبرة التجريب وتعددها في الحياة الأدبية انشغلت السردية النسوية بتقديم صورة عن ذاتها بمحمول جنوسي فضولي، وما أن وضعت القدم على واقع مختلف خلال عشرة الموت والألم أدركت أن صوتها كمته الطروق وهنا برقت شرارة الائتماء والتضحية، فانطلقت بدموعها تروي سيرتها كأول وأكثر المتضررات من تلك المرحلة، فانطلقت غير ما يمين منهن مصبوغة الأطفال تسرد أهوال الجال وفي خلدهن ذكرى ما مضى وما هو أن من ملمح في أدب نون النسوة السردي بحضور الموروث الشعبي وبقايا أنساقه الثقافية ويفرض نفسه على قلم إبداعهن.

على ضوء ذلك تحمل هذه الورقة البحثية قراءة في واقع سيرة السردية النسوية الجزائرية، من زاوية جنوسة العنونة وخفايا أنساق المضمر وآثار إثارة هذه الثيمات من اختلاف في أدب ذوات الأطفال الناعمة، وما كان من تداعياتها على ألسنة أدبياتنا الفضليات خلال عشرية من صراع الكتابة لإثبات الذات الذي لم يعد فقط يشكل فكرة للنقاش بل ما بات مطروحاً في مشهد النقد الحداثي العربي هوية السردية فالسؤال يجاري أمر استقلال فعل العنونة من أنوثة اللغة وأنوثة الصورة الفنية كصورة لحالات الاختلاف الإبداعي الجنسي.

الكلمات المفتاحية: السرد النسوي – العنونة – الأنساق المضمرة – الذات – العشرية السوداء

Résumé en Français:

L'expérience créative féminine en Algérie, bien que de nombreux chercheurs aient voulu la rattacher au modèle de l'expérience masculine, pour des considérations d'unité des coutumes, traditions, valeurs, pensée et destin commun, diffère en son essence. Alors que l'expérience de l'autre a connu, dans le contexte de la nature de l'expérience de l'expérimentation et de sa diversité dans la vie littéraire, le récit féminin s'est occupé de présenter une image de soi avec une charge générique et inquisitrice. Dès qu'il a posé le pied sur une réalité différente durant la décennie de la mort et de la douleur, il a réalisé que sa voix était bâillonnée. C'est alors qu'a jailli l'étincelle de l'appartenance et du sacrifice, et il s'est lancé, les larmes aux yeux, racontant sa biographie comme la première et la plus affectée de cette période. Certaines d'entre elles se sont lancées, teintées d'enfants, racontant les horreurs du gal et gardant en mémoire le souvenir du passé et de ce qui est. Parmi les traits de la littérature du "nous" féminin narratif, la

présence du patrimoine populaire et des vestiges de ses structures culturelles s'impose à la plume de leur créativité.

À la lumière de cela, cet article de recherche porte une lecture de la réalité de la biographie du récit féminin algérien, du point de vue du genre de l'intitulation et des secrets des structures implicites et des effets de l'évocation de ces thèmes de divergence dans la littérature des enfants aux âmes douces, et de ses répercussions sur les langues de nos écrivaines distinguées durant une décennie de lutte d'écriture pour affirmer le soi, qui ne constitue plus seulement une idée de discussion, mais ce qui est désormais posé dans la scène de la critique moderniste arabe est l'identité du récit. La question accompagne l'indépendance de l'acte d'intitulation de la féminité de la langue et de la féminité de l'image artistique comme image des états de différence créative sexuelle.

Mots-clés : Récit féminin – intitulation – structures implicites – soi – décennie noire

Abstract in English:

The feminine creative experience in Algeria, although many researchers wanted to attach it to the model of the masculine experience, for considerations of unity of customs, traditions, values, thought and common destiny, differs in its essence. While the experience of the other has known, in the context of the nature of the experience of experimentation and its diversity in literary life, the feminist narrative has occupied itself with presenting an image of itself with a generic and inquisitive charge. As soon as it set foot on a different reality during the decade of death and pain, it realized that its voice was gagged. Then the spark of belonging and sacrifice flashed, and it launched, with tears, recounting its biography as the first and most affected of that period. Some of them launched, tinted with children, recounting the horrors of the gal and keeping in memory the remembrance of the past and of what is. Among the features of the literature of the feminine narrative "we" is the presence of popular heritage and the vestiges of its cultural structures imposing itself on the pen of their creativity.

In light of this, this research paper carries a reading of the reality of the biography of the Algerian feminist narrative, from the angle of the gender of titling and the secrets of implicit structures and the effects of evoking these themes of divergence in the literature of children with soft souls, and its repercussions on the tongues of our distinguished writers during a decade of writing struggle to assert the self, which is no longer only an idea for discussion but what is now posed in the scene of Arab modernist criticism is the identity of the narrative. The question accompanies the independence of the act of titling from the femininity of language and the femininity of the artistic image as an image of the states of sexual creative difference.

Keywords: Feminist narrative – titling – implicit structures – self – black decade

المداخلة 22

اسم ولقب المتدخل: سمش الدين شرقي و حسينة طراش

مؤسسة الانتماء: جامعة مولود معمري تيزي وزو

عنوان المداخلة: سياسات النسيان وكتابة الذاكرة: آليات نقل التجربة في الرواية النسائية الجزائرية للأجيال اللاحقة

الملخص بالعربية :

تطرح تجربة العشرية السوداء في الجزائر إشكالية علائقية معقدة بين "الذاكرة" و"النسيان"، خاصة في ظل التحولات السياسية التي أعقبت مرحلة الإرهاب والعنف الإسلاماوي، والتي تجسدت في سياسات المصالحة الوطنية وقوانين "الرحمة" التي سعت إلى طي صفحة الماضي عبر ما يمكن تسميته "نسياناً مؤسسياً". في هذا السياق، تبرز الرواية النسائية الجزائرية كفضاء سردي مقاوم، لا يكتفي بتوثيق الأحداث فحسب، بل يؤسس لـ "أرشيف بديل" للذاكرة الوطنية، يحفظ التفاصيل التي أقصاها الخطاب الرسمي.

تهدف هذه المداخلة إلى تحليل البنية الذهنية للذاكرة كما تجسدت في الرواية التي كتبتها المرأة أثناء العشرية السوداء وعنها، والكشف عن كيفية تحول النص الروائي إلى "مستودع الذاكرة" يأبى الاستجابة لدعاة التناسي ويواجه محاولات التعتيق. سنعتمد في مقاربتنا على منهج يزاوج بين نقد السرد ودراسات الذاكرة، لرصد الآليات السردية التي وظفتها الروائيات الجزائريات لمنح صوت لضحايا غادروا هذا العالم وتركوا ألماً عميقاً في نفوس أمهات وآباء، إخوة وأخوات، أبناء وبنات.

نأمل في إثبات أن الروائية الجزائرية لم تتعامل مع الذاكرة كمجرد استرجاع للماضي، بل كفاعلية أخلاقية وسياسية لإعادة بناء الهوية المجروحة، مما يجعل نصوصها شهادات حية تتحدى النسيان، بل تتحدى تبسيط الواقع إلى قطبين، وتؤسس لسردية مضادة تعيد الاعتبار للإنسان في زمن الوحشية، مؤكدة أن الكتابة في هذا السياق هي فعل مقاومة وجودية قبل أن تكون ممارسة جمالية.

الكلمات المفتاحية: الذاكرة الجماعية، النسيان المؤسسي، الرواية النسائية، العشرية السوداء، أرشيف الذاكرة

Résumé en Français:

L'expérience de la décennie noire en Algérie pose une problématique relationnelle complexe entre "mémoire" et "oubli", particulièrement à la lumière des transformations politiques qui ont suivi la phase du terrorisme et de la violence islamiste, et qui se sont incarnées dans les politiques de réconciliation nationale et les lois de "clémence" qui ont cherché à tourner la page du passé à travers ce qu'on peut appeler un "oubli institutionnel". Dans ce contexte, le roman féminin algérien émerge comme un espace narratif résistant, qui ne se contente pas de documenter les événements, mais institue une "archive alternative" de la mémoire nationale, préservant les détails exclus par le discours officiel.

Cette communication vise à analyser la structure mentale de la mémoire telle qu'elle s'est incarnée dans le roman écrit par les femmes durant la décennie noire et à son sujet, et à révéler comment le texte romanesque devient un "dépôt de mémoire" refusant de répondre aux appels à l'oubli et affrontant les tentatives d'effacement. Nous adopterons dans notre approche une méthode combinant la critique narrative et les études de la mémoire, pour observer les mécanismes narratifs employés par les romancières algériennes pour donner une voix aux victimes qui ont quitté ce monde et laissé une douleur profonde dans les âmes des mères et des pères, des frères et des sœurs, des fils et des filles.

Nous espérons démontrer que la romancière algérienne n'a pas traité la mémoire comme un simple rappel du passé, mais comme une activité éthique et politique pour reconstruire l'identité blessée, ce qui fait de ses textes des témoignages vivants défiant l'oubli, défiant même la simplification de la réalité en deux pôles, et instituant une narrativité contre-hégémonique redonnant de la valeur à l'humain au temps de la barbarie, confirmant que l'écriture dans ce contexte est un acte de résistance existentielle avant d'être une pratique esthétique.

Mots-clés : Mémoire collective, oubli institutionnel, roman féminin, décennie noire, archive de la mémoire

Abstract in English:

The experience of the black decade in Algeria poses a complex relational problematic between "memory" and "oblivion", particularly in light of the political transformations that followed the phase of terrorism and Islamist violence, and which were embodied in the policies of national reconciliation and the laws of "clemency" that sought to turn the page on the past through what can be called an "institutional oblivion". In this context, the Algerian women's novel emerges as a resistant narrative space, which does not limit itself to documenting events, but institutes an "alternative archive" of national memory, preserving the details excluded by official discourse.

This communication aims to analyze the mental structure of memory as embodied in the novel written by women during the black decade and about it, and to reveal how the novelistic text becomes a "memory repository" refusing to respond to the calls for oblivion and facing attempts at erasure. We will adopt in our approach a method combining narrative criticism and memory studies, to observe the narrative mechanisms employed by Algerian women novelists to give voice to the victims who left this world and left deep pain in the souls of mothers and fathers, brothers and sisters, sons and daughters.

We hope to demonstrate that the Algerian woman novelist did not treat memory as a simple recall of the past, but as an ethical and political activity to rebuild the wounded identity, which makes her texts living testimonies defying oblivion, defying even the simplification of reality into two poles, and instituting a counter-hegemonic narrativity restoring value to the human in the time of barbarism, confirming that writing in this context is an act of existential resistance before being an aesthetic practice.

Keywords: Collective memory, institutional oblivion, women's novel, black decade, archive of memory

المداخلة 23

اسم ولقب المتدخل: سمية بوناب

مؤسسة الانتماء: جامعة صالح بوبنيدر قسنطينة 3

عنوان المداخلة: جماليات التشكيل السردي وسيمبولوجيا الألم في رواية "فوضى الحواس" لأحلام مستغانمي – مقاربة نقدية في أدب المحنة

الملخص بالعربية :

تعد رواية "فوضى الحواس" لأحلام مستغانمي نموذجاً فذاً لاحتواء أزمة "العشرية السوداء" في قالب جمالي يتجاوز التوثيق التاريخي المباشر إلى التخييل السردي العميق. تهدف هذه الورقة البحثية إلى استنطاق الجماليات الفنية التي وظفتها الكاتبة لتحويل واقع العنف والموت إلى نص أدبي متماسك، مع التركيز على آليات اشتغال "اللغة الشاعرية" و"بنية المكان" و"تعدد الأصوات السردية". تنطلق الدراسة من إشكالية جوهرية: كيف استطاعت مستغانمي الموازنة بين قسوة الواقع المرير (المحنة) وبين بلاغة النص الروائي وجمالياته؟ وللإجابة عن ذلك، نعتمد على المنهج البنيوي السيميائي لتحليل الرموز والدلالات داخل النص. وتخلص الدراسة إلى أن الرواية لم تكن مجرد صدى للواقع، بل أعادت إنتاجه جمالياً عبر استراتيجية "فوضى الحواس" التي جعلت من الحواس الخمس أدوات لاكتشاف الحقيقة وسط ضبابية الحرب.

الكلمات المفتاحية: جماليات السرد، العشرية السوداء، أحلام مستغانمي، فوضى الحواس، أدب المحنة

Résumé en Français:

Le roman "فوضى الحواس" (Le Désordre des sens) d'Ahlam Mosteghanemi est un modèle unique pour contenir la crise de la "décennie noire" dans un moule esthétique dépassant la documentation historique directe vers une fiction narrative profonde. Cet article de recherche vise à interroger les esthétiques artistiques employées par l'écrivaine pour transformer la réalité de la violence et de la mort en un texte littéraire cohérent, en se concentrant sur les mécanismes de fonctionnement du "langage poétique", de la "structure spatiale" et de la "polyphonie narrative". L'étude part d'une problématique essentielle : comment Mosteghanemi a-t-elle pu équilibrer entre la dureté de la réalité amère (l'épreuve) et l'éloquence et l'esthétique du texte romanesque ? Pour y répondre, nous nous appuyons sur la méthode structuralo-sémiotique pour analyser les symboles et les significations dans le texte. L'étude conclut que le roman n'était pas un simple écho de la réalité, mais qu'il l'a reproduite esthétiquement à travers la stratégie du "Désordre des sens" qui a fait des cinq sens des outils pour découvrir la vérité au milieu du brouillard de la guerre.

Mots-clés : Esthétique narrative ; décennie noire ; Ahlam Mosteghanemi ; Le Désordre des sens ; littérature de l'épreuve

Abstract in English:

The novel "فوضى الحواس" (The Chaos of the Senses) by Ahlam Mosteghanemi is a unique model for containing the crisis of the "black decade" in an aesthetic mold transcending direct historical documentation towards deep narrative fiction. This research paper aims to interrogate the artistic aesthetics employed by the writer to transform the reality of violence and death into a coherent literary text, focusing on the mechanisms of "poetic language," "spatial structure," and "narrative polyphony." The study starts from an essential problematic: how did Mosteghanemi manage to balance between the harshness of bitter reality (the ordeal) and the eloquence and aesthetics of the novelistic text? To answer this, we rely on the structural-semiotic method to analyze symbols and meanings within the text. The study concludes that the novel was not merely an echo of reality, but reproduced it aesthetically through the "Chaos of the Senses" strategy that made the five senses tools to discover the truth amidst the fog of war.

Keywords: Narrative aesthetics; black decade; Ahlam Mosteghanemi; Chaos of the Senses; ordeal literature

المداخلة 24

اسم ولقب المتدخل: سهيلة جريد

مؤسسة الانتماء: جامعة فاصدي مرباح ورقلة

عنوان المداخلة: جماليات الرواية النسائية الجزائرية في العشرية السوداء

الملخص بالعربية :

إن كل تحول في الواقع المجتمعي يتبعه معطى ثقافي معين يمنح ويتشكل منه، فهناك حتماً ترابط بين المعطى الثقافي وحركية المجتمع، ولأن الرواية حاضنة قضايا المجتمع وما يموج به من تحولات، فمنه تنسج مضامينها فقد كانت الرواية الجزائرية في فترة التسعينيات تجسيداً لما عاشه الفرد الجزائري والمجتمع بكل أطيافه: من أزمات اقتصادية واجتماعية وأمنية، فجائك محنة الفرد والمجتمع معاً.

وقد كانت الكتابة النسوية الجزائرية في هذه الفترة على غرار الكتابة الرجالية تتفاطع في التيمة والرؤية الفنية لاشتراك الروائيين الجزائريين نساءً ورجالاً في نفس المناخ الاجتماعي والمعيشي والفكري الواحد وإن اختلفت الآراء وتعددت وجهات النظر، من هذا المنطلق ارتأينا البحث في جماليات الرواية النسائية الجزائرية في العشرية السوداء إذ لم تكتفف الروائيات الجزائريات بتوثيق العنف والإرهاب بل أعدن تشكيله عبر آليات سردية ولغوية متطورة، مما أسهم في بناء خطاب سردي مغاير يحوّل المعاناة إلى فعل إبداعي مقاوم، يجمع بين الجمالية والالتزام الإنساني.

الكلمات المفتاحية: السرد النسائي، الجماليات، العشرية السوداء، العنف، الجسد

Résumé en Français:

Chaque transformation de la réalité sociale est suivie d'une donnée culturelle spécifique qui se donne et se forme à partir d'elle. Il existe nécessairement une corrélation entre la donnée culturelle et la dynamique de la société. Parce que le roman est le réceptacle des problèmes de la société et des transformations qui l'agitent, c'est à partir de là qu'il tisse ses contenus. Le roman algérien de la période des années 1990 était l'incarnation de ce qu'a vécu l'individu algérien et la société dans toutes ses composantes : crises économiques, sociales et sécuritaires, formant l'épreuve de l'individu et de la société ensemble.

L'écriture féminine algérienne de cette période, à l'instar de l'écriture masculine, se croisait dans le thème et la vision artistique, en raison de la participation des romanciers algériens, femmes et hommes, au même climat social, existentiel et intellectuel, même si les opinions divergeaient et les points de vue se multipliaient. C'est dans cette perspective que nous avons choisi de rechercher les esthétiques du roman féminin algérien dans la décennie noire, où les romancières algériennes ne se sont pas contentées de documenter la violence et le terrorisme, mais l'ont reformé à travers des mécanismes narratifs et linguistiques développés, contribuant à la construction d'un discours narratif différent qui transforme la souffrance en un acte créatif résistant, combinant esthétique et engagement humanitaire.

Mots-clés : Récit féminin, esthétiques, décennie noire, violence, corps

Abstract in English:

Every transformation in social reality is followed by a specific cultural given that bestows itself and is formed from it. There is necessarily a correlation between the cultural given and the dynamics of society. Because the novel is the receptacle of society's issues and the transformations that agitate it, it is from there that it weaves its contents. The Algerian novel of the 1990s was the embodiment of what the Algerian individual and society in all its components experienced: economic, social and security crises, forming the ordeal of the individual and society together.

Algerian women's writing of this period, like men's writing, intersected in theme and artistic vision, due to the participation of Algerian novelists, women and men, in the same social, existential and intellectual climate, even if opinions diverged and points of view multiplied. It is in this perspective that we have chosen to research the aesthetics of the Algerian women's novel in the black decade, where Algerian women novelists did not content themselves with documenting violence and terrorism, but reformed it through developed narrative and linguistic mechanisms, contributing to the construction of a different narrative discourse that transforms suffering into a resistant creative act, combining aesthetics and humanitarian commitment.

Keywords: Women's narrative, aesthetics, black decade, violence, body

المداخلة 25

اسم ولقب المتدخل: سهيلة سبتي
مؤسسة الانتماء: جامعة عنابة

عنوان المداخلة: الرواية النسوية الجزائرية: من أزمة الكتابة إلى أزمة السياسة

الملخص بالعربية :

تروم مداخلتنا إلى دراسة موضوع المرأة والرواية والعشرية السوداء، حيث شكل هذا الثلاثي مرحلة حاسمة في مسار الرواية الجزائرية من جهة، وتطور الكتابة النسوية الجزائرية من جهة أخرى.

جاءت الرواية النسوية منذ سنوات التسعينات وما يليها في قالب سردي ولغوي مختلف عما سبقه، ويكمن مرد ذلك إلى سنوات المحنة وأجواء الفتنة التي سادت الوطن. وبما أن المرأة الجزائرية جزء من هذا الوطن، فقد كان لها موقفها حول ما يجري فحملت قلمها وأسالت مدادها لتشهر كلمتها كسيف حاد على رقبة الإرهاب والسلطة على حد سواء.

الكلمات المفتاحية: الرواية النسوية – العشرية السوداء – أزمة الكتابة – أزمة السياسة – المرأة

Résumé en Français:

Notre communication vise à étudier le thème de la femme, du roman et de la décennie noire, ce trio ayant constitué une phase décisive dans le parcours du roman algérien d'une part, et dans l'évolution de l'écriture féminine algérienne d'autre part.

Le roman féminin, depuis les années 1990 et au-delà, est venu dans un moule narratif et linguistique différent de ce qui l'a précédé, ce qui s'explique par les années d'épreuve et l'atmosphère de discorde qui régnait dans le pays. Et puisque la femme algérienne fait partie de ce pays, elle a eu sa position sur ce qui se passait, prenant sa plume et faisant couler son encre pour brandir sa parole comme une épée tranchante sur le cou du terrorisme et du pouvoir à la fois.

Mots-clés : Roman féminin – décennie noire – crise de l'écriture – crise de la politique – femme

Abstract in English:

Our communication aims to study the theme of women, the novel and the black decade, this trio having constituted a decisive phase in the course of the Algerian novel on the one hand, and in the evolution of Algerian women's writing on the other.

The feminist novel, since the 1990s and beyond, came in a narrative and linguistic mold different from what preceded it, which is explained by the years of ordeal and the atmosphere of discord that reigned in the country. And since Algerian women are part of this country, they had their position on what was happening, taking their pen and shedding their ink to brandish their word as a sharp sword on the neck of terrorism and power alike.

Keywords: Feminist novel – black decade – crisis of writing – crisis of politics – woman

المداخلة 26

اسم ولقب المتدخل: صوالح وهبية

مؤسسة الانتماء: جامعة عبد الرحمن ميرة بجاية

عنوان المداخلة: الكتابة كفضاء للبقاء والمقاومة – التشابك النصي والطابع المأساوي في رواية "الممنوعة" لمالكة مقدم

الملخص بالعربية :

تُعدّ رواية "الممنوعة" (L'Interdite) لمالكة مقدم (1993) عملاً أدبياً يجمع بين التشريح النفسي العميق للذات الممزقة والتأمل في الوضع الاجتماعي والسياسي الجزائري في مطلع التسعينيات.

إشكالية الدراسة:

كيف تتحوّل الكتابة في رواية «الممنوعة» لمالكة مقدم، إلى فضاء ملاذي يُمكّن الذات الممزقة (الأنثوية والمُهاجرة والمُستعمَرة مّا بعد الاستعمار) من البقاء نفسيّاً ومن مقاومة أشكال العنف المتعددة (الاجتماعي، السياسي، الرمزي) في سياق الجزائر التسعينيات؟ وإلى أي مدى يساهم التشابك النصي (من خلال الإحالات إلى بيرسو، سان-جون بيرس، ريلكه وغيرهم) في إعادة تشكيل الذات المتعددة وتجاوز التمزق الهوياتي، بينما يظل الطابع المأساوي (الصدمة الأصلية، التكرار القهري، العنف الرمزي المتواصل، والكولشيت كتعبير جسدي عن الأمم المكبوت) يطبع البنية السردية والبعد الذاتي للشخصيات؟

تتمحور الدراسة حول محورين أساسيين:

1- التشابك النصي كآلية بقاء وتحوّل ذاتي:

تستخدم الكاتبة الإحالات الأدبية (بيسوا، سان-جون بيرس، ريلكه، رامبو، نرفال...) ليس كزينة ثقافية، بل كأداة حيوية لإعادة بناء الذات. بالنسبة للسلطانة (البطلة)، الشعر يصبح "حقنة تغذية" نفسية تساعدها على النجاة من الصدمة الأولية (موت الأمّ، الانهيار العائلي، فقدان الطفولة). وتقدّم الإحالة من بيرسو فكرة "الآنا المتعددة" كاستراتيجية وجودية لمواجهة التمزق الهوياتي الذي يفرضه الواقع الاستعماري ـ ما بعد الاستعماري والقمع الاجتماعي. حتى الطفلة دليلة ترى في الكتاب المنتظر وعداً بالحرية والخلود، مما يجعل الأدب فضاءً بديلاً عن واقع يُغلق في وجه النساء.

2- الطابع التراجيدي في البنية والمضمون:

يحمل النص علامات تراجيدية واضحة في البنية والمضمون، الصدمة الأصلية (موت الأمّ بالخطأ على يد الأب) التي تترك أثراً نفسياً عميقاً ودائماً (رمزية الرمان المحرّم). العودة إلى المكان المعلون كتكرار قهري.

العنف الرمزي المتواصل (كلمة "عاهرة" التي تطارد البطلة منذ المراهقة حتى عودتها). تصوير المجتمع الجزائري كجسد أنثوي مشوّه ومُهان، حيث تتحول كراهية النساء إلى الإجماع الوحيد في زمن التمزق.

ظاهرة "الكولشيت" (koulchite) وأحياناً تأتي "كل شيء" (koulchi) وهو مصطلح دارج جزائري (شعبي محلي) يُستخدم لوصف حالة ألم جسدي عام ومنتشر، خاصة عند النساء، حيث تشكو المريضة من ألم في كل مكان ("كولشي" بالعربية الدارجة الجزائرية = كل شيء بالفصحى)، دون أن يتمكن الطبيب من تحديد سبب عضوي واضح أو مرض محدد: وهو تعبير جسدي عن الألم الذي لا يُسمح بقوله.

ومع ذلك يرفض النص الاستسلام التراجيدي الكامل، ويحقق ذلك من خلال:

- البنية المتعددة الأصوات (سلطانة + فينسان)، التي تُشكّل فضاءً حوارياً يقاوم الصوت الوحيد المتطرف.

- فكرة "الزرع" (الكلية الجزائرية في جسد الفرنسي) كرمز للالتقاء والامتصاص المتبادل بين الثقافات.

- النهاية المفتوحة: الضحك-البكاء (rire-sanglot) والرحيل مع وعد بالاستمرار في الدعم عن بُعد.

ختاماً: رواية الممنوعة ليست مجرد شهادة على العنف والانكسار، بل هي أيضاً عمل مقاومة يكتب عن طريق الأدب نفسه إمكانية البقاء والاستمرار في قول الحقيقة على الرغم من كل المحظورات.

الكلمات المفتاحية: الممنوعة – مالكة مقدم – التشابك النصي – الطابع المأساوي – الكولشيت – المقاومة

Résumé en Français:

Le roman "الممنوعة" (L'Interdite) de Malika Mokadem (1993) est une œuvre littéraire combinant l'analyse psychologique profonde du soi déchiré et la réflexion sur la situation sociale et politique algérienne au début des années 1990.

Problématique de l'étude:

Comment l'écriture dans le roman «L'Interdite» de Malika Mokadem se transforme-t-elle en un espace refuge permettant au soi déchiré (féminin, émigré et postcolonialement colonisé) de survivre psychologiquement et de résister aux formes multiples de violence (sociale, politique, symbolique) dans le contexte de l'Algérie des années 1990 ? Et dans quelle mesure l'intertextualité (à travers les références à Pessoa, Saint-John Perse, Rilke et autres) contribue-t-elle à reconstruire le soi multiple et à dépasser la déchirure identitaire, tandis que le caractère tragique (traumatisme originel, répétition compulsive, violence symbolique continue,

et le "koulchite" comme expression corporelle des douleurs refoulées) obéit à la structure narrative et à la dimension subjective des personnages?

L'étude s'articule autour de deux axes principaux:

-1L'intertextualité comme mécanisme de survie et de transformation de soi:

L'écrivaine utilise les références littéraires (Pessoa, Saint-John Perse, Rilke, Rimbaud, Nerval...) non pas comme ornement culturel, mais comme outil vital de reconstruction du soi. Pour Sultana (l'héroïne), la poésie devient une "injection nourrissante" psychique l'aidant à survivre au traumatisme originel (mort de la mère, effondrement familial, perte de l'enfance). La référence à Pessoa apporte l'idée du "moi multiple" comme stratégie existentielle pour affronter la déchirure identitaire imposée par la réalité coloniale-postcoloniale et la répression sociale. Même l'enfant Dalila voit dans le livre attendu une promesse de fuite et d'immortalité, faisant de la littérature un espace alternatif à une réalité qui se ferme devant les femmes.

-2Le caractère tragique dans la structure et le contenu:

Le texte porte des marques tragiques évidentes dans la structure et le contenu : le traumatisme originel (mort de la mère par erreur de la main du père) qui laisse une trace psychique profonde et permanente (symbolisme de la grenade interdite). Le retour au lieu maudit comme répétition compulsive.

La violence symbolique continue (le mot "putain" qui poursuit l'héroïne depuis l'adolescence jusqu'à son retour). La représentation de la société algérienne comme un corps féminin mutilé et humilié, où la haine des femmes devient le seul consensus au temps de la déchirure.

Le phénomène du "koulchite" (koulchite) et parfois "koulchi" est un terme dialectal algérien (populaire local) utilisé pour décrire un état de douleur corporelle générale et diffuse, particulièrement chez les femmes, où la patiente se plaint de douleur partout ("koulchi" en arabe dialectal algérien = tout en arabe littéraire), sans que le médecin puisse identifier une cause organique claire ou une maladie spécifique : c'est une expression corporelle de la douleur qui n'est pas permise d'être dite.

Cependant, le texte refuse la capitulation tragique complète, ce qui se réalise à travers :

-La structure polyphonique (Sultana + Vincent), qui forme un espace dialogique résistant à la voix unique extrémiste.

-L'idée de la "greffe" (le rein algérien dans le corps français) comme symbole de rencontre et d'absorption mutuelle entre les cultures.

-La fin ouverte : le rire-sanglot et le départ avec la promesse de continuer le soutien à distance.

En conclusion : le roman L'Interdite n'est pas seulement un témoignage sur la violence et la rupture, mais aussi une œuvre de résistance qui écrit, par la littérature elle-même, la possibilité de survie et de continuation dans la dire de la vérité malgré tous les interdits.

Mots-clés : L'Interdite – Malika Mokadem – intertextualité – caractère tragique – koulchite – résistance

Abstract in English:

The novel "الممنوعة" (L'Interdite) by Malika Mokadem (1993) is a literary work combining deep psychological analysis of the torn self and reflection on the Algerian social and political situation in the early 1990s.

Study problematic:

How does writing in the novel «L'Interdite» by Malika Mokadem transform into a refuge space enabling the torn self (feminine, emigrated and postcolonially colonized) to survive psychologically and resist multiple forms of violence (social, political, symbolic) in the context of 1990s Algeria? And to what extent does intertextuality (through references to Pessoa, Saint-John Perse, Rilke and others) contribute to reconstructing the multiple self and overcoming identity dislocation, while the tragic character (original trauma, compulsive repetition, continuous symbolic violence, and "koulchite" as bodily expression of repressed pains) obeys the narrative structure and subjective dimension of the characters?

The study revolves around two main axes:

-1Intertextuality as a mechanism of survival and self-transformation:

The writer uses literary references (Pessoa, Saint-John Perse, Rilke, Rimbaud, Nerval...) not as cultural ornament, but as a vital tool for rebuilding the self. For Sultana (the heroine), poetry becomes a psychic "nourishing injection" helping her survive the original trauma (mother's death, family collapse, loss of childhood). The reference to Pessoa brings the idea of the "multiple self" as an existential strategy to confront the identity dislocation imposed by colonial-postcolonial reality and social repression. Even the child Dalila sees in the awaited book a promise of escape and immortality, making literature an alternative space to a reality that closes before women.

-2The tragic character in structure and content:

The text carries evident tragic marks in structure and content: the original trauma (mother's death by mistake at the father's hand) leaving a deep and permanent psychic trace (symbolism of the forbidden pomegranate). The return to the cursed place as compulsive repetition.

Continuous symbolic violence (the word "whore" that haunts the heroine from adolescence until her return). The representation of Algerian society as a mutilated and humiliated feminine body, where hatred of women becomes the only consensus in the time of dislocation.

The phenomenon of "koulchite" (koulchite) and sometimes "koulchi" is an Algerian dialectal term (local popular) used to describe a state of general and diffuse bodily pain, particularly in women, where the patient complains of pain everywhere ("koulchi" in Algerian dialectal Arabic = everything in literary Arabic), without the doctor being able to identify a clear organic cause or specific disease: it is a bodily expression of pain that is not permitted to be said.

However, the text refuses complete tragic capitulation, which is realized through:

-The polyphonic structure (Sultana + Vincent), which forms a dialogical space resisting the single extremist voice.

-The idea of the "graft" (the Algerian kidney in the French body) as a symbol of encounter and mutual absorption between cultures.

-The open ending: the laugh-sob (rire-sanglot) and the departure with the promise to continue support at a distance.

In conclusion: the novel L'Interdite is not only a testimony to violence and rupture, but also a work of resistance that writes, through literature itself, the possibility of survival and continuation in telling the truth despite all prohibitions.

Keywords: L'Interdite – Malika Mokadem – intertextuality – tragic character – koulchite – resistance

المداخلة 27

اسم ولقب المتدخل: فريدة نوي

مؤسسة الانتماء: جامعة مولود معمري تيزي وزو – كلية الآداب واللغات، قسم اللغة والأدب العربي

عنوان المداخلة: المسكوت عنه من قهر وإكراه ضد المرأة الجزائرية في رواية "تاء الخجل" لفضيلة الفاروق

الملخص بالعربية :

مرت الجزائر بأزمة سياسية تولدت عنها مأساة وطنية ومنعطف خطير راح ضحيته الكثير من الأبرياء وأدخل الجزائر في ظلام مرعب وطرح الكثير من التساؤلات وجعل العديد من الأقلام تكتب بألم عن هذه الحقبة ومن بين هذه الأقلام حضر القلم النسوي ليعبر عما عانت منه المرأة الجزائرية في تلك المرحلة من قهر وظلم وانتهاك لأنوثتها واغتصاب لحقوقها وعفتها وآمالها التي تحولت إلى آلام من بطش الإرهاب السياسي الذي كانت ضحيته والذي حاول المجتمع السياسي والمدني السكوت عنه وتجاوزه بحجة العار لتبقى هذه الأنثى رهينة مجتمع ذكوري لا يبالي سوى بإخفاء الفضيحة والعار ولو كان الثمن موتها وكتم أنفاسها ووأدها.

وكانت من بين الروائيات اللاتي غامرن بكشف ماوراء الحجاب بكل جرأة الروائية فضيلة الفاروق والتي عايشت تلك الأحداث فجاء نصها واقعياً بل يكاد يكون توثيقاً لتلك الأحداث، فكيف جاءت هذه المعاناة في ثنايا المتن الروائي "تاء الخجل"؟ هذا ما سأحاول تتبعه من خلال هذه المداخلة.

الكلمات المفتاحية: العشرية السوداء – تاء الخجل – الاغتصاب – العنف السياسي – المسكوت عنه

Résumé en Français:

L'Algérie a traversé une crise politique qui a engendré une tragédie nationale et un tournant dangereux, faisant de nombreuses victimes innocentes et plongeant l'Algérie dans une obscurité terrifiante, soulevant de nombreuses questions et poussant de nombreuses plumes à écrire avec douleur sur cette époque. Parmi ces plumes, la plume féminine était présente pour exprimer ce que la femme algérienne a souffert durant cette période : oppression, injustice, violation de sa féminité, rapt de ses droits, de sa chasteté et de ses espoirs qui se sont transformés en douleurs sous la brutalité du terrorisme politique dont elle était la victime, et que la société politique et civile a tenté de taire et de dépasser sous prétexte de honte, laissant cette femme en otage d'une société machiste qui ne se soucie que de dissimuler le scandale et la honte, même si le prix était sa mort, sa suffocation et son enterrement vivante.

Parmi les romancières qui ont osé révéler ce qui se cache derrière le voile avec audace, la romancière Fadila Farouk, qui a vécu ces événements, son texte est venu réaliste, presque une documentation de ces événements. Comment cette souffrance est-elle apparue dans les

replis du corpus romanesque ? "تاء الخجل" C'est ce que je tenterai de tracer à travers cette communication.

Mots-clés : Décennie noire – Le T de la honte – viol – violence politique – le non-dit

Abstract in English:

Algeria went through a political crisis that generated a national tragedy and a dangerous turning point, claiming many innocent victims and plunging Algeria into terrifying darkness, raising many questions and prompting many pens to write with pain about this era. Among these pens, the feminist pen was present to express what Algerian women suffered during that period: oppression, injustice, violation of their femininity, rape of their rights, chastity and hopes that turned into pain from the brutality of political terrorism of which they were victims, and which political and civil society tried to silence and overlook under the pretext of shame, leaving this woman hostage to a macho society that cares only about concealing scandal and shame, even if the price was her death, her suffocation and her burial alive.

Among the novelists who dared to reveal what lies behind the veil with audacity, novelist Fadila Farouk, who lived through those events, her text came realistic, almost a documentation of those events. How did this suffering appear in the folds of the novelistic corpus ? "تاء الخجل" This is what I will try to trace through this communication.

Keywords: Black decade – The T of Shame – rape – political violence – the unsaid

المداخلة 28

اسم ولقب المتدخل: ليلى بوعكار

مؤسسة الانتماء: جامعة محمد الصديق بن يحي جيجل

عنوان المداخلة: آليات تشكل السرد النسائي في الجزائر: من الشهادة على الواقع إلى بناء الذات

الملخص بالعربية :

شكلت الكتابة النسائية في الجزائر، منذ الاستقلال وحتى نهاية الثمانينات، ظاهرة أدبية ذات خصوصية لافتة، إذ ارتبطت بلحظة تاريخية مفصلية تمثلت في انتقال البلاد من مرحلة التحرر الوطني إلى مرحلة بناء الدولة والمجتمع، في هذا السياق المتقلب، أخذت المرأة الجزائرية تكتب، ليس فقط لتوثيق تجربتها، بل لطرح أسئلتها الوجودية والاجتماعية والجمالية، مساهمة بذلك في تشكيل مشهد ثقافي كان ولا يزال بحاجة إلى مزيد من استنطاق نصوصه المؤسسة.

لقد جاءت التجارب السردية النسائية الأولى محملة بهموم المرحلة، حيث طغت عليها شهادة الكاتبة على واقع معاش، سواء تعلق الأمر ببطولات ثورة التحرير، أو بانتظار ما بعد الاستقلال، أو بآلام التحولات الاجتماعية الكبرى. لكن سرعان ما أخذت هذه الكتابة في التحول، مع مضي السبعينيات وبداية الثمانينات، نحو آفاق جديدة، لم تعد تكتفي بتسجيل الواقع الخارجي، بل انصرفت إلى استكشاف الذات الأنثوية في أعوارها النفسية وتمثلاتها الوجودية، لتطرح بذلك أسئلة الهوية والجسد والخصوصية الثقافية بطريقة مغايرة.

تكتسي دراسة هذه المرحلة التأسيسية أهمية بالغة، فهي تمثل اللحظة التي تشكلت فيها ملامح السرد النسائي الجزائري، وتبلورت فيها أدواته الفنية، وبرزت فيها أسماء روائية وقصصية ساهمت في تمهيد الطريق أمام الأجيال اللاحقة. غير أن هذه النصوص ظلت، في كثير من الأحيان، حبيسة المنظور الاجتماعي المباشر، أو مجرد شاهد على عصرها، دون التوقف الكافي عند آلياتها السردية وكيفيات بنائها الفني، ودون رصد التحول العميق الذي عرفته من مرحلة "الشهادة" إلى مرحلة "بناء الذات".

من هنا، تتحدد إشكالية هذا البحث في السؤال المركزي التالي:

- كيف يمكن تفسير التحول النوعي في الخطاب السردي النسائي الجزائري خلال ربع القرن الأول من الاستقلال (1962-1988)؟ وما الآليات السردية واللغوية والموضوعاتية التي مكنت الكاتبة الجزائرية من تجاوز وظيفة "الشهادة على الواقع" التوثيقية، نحو "بناء الذات" الأنثوية ككيان متخيل وفاعل داخل النص الأدبي؟

الكلمات المفتاحية: السرد النسوي، بناء الذات، المشهد الثقافي

Résumé en Français:

L'écriture féminine en Algérie, depuis l'indépendance jusqu'à la fin des années 1980, a constitué un phénomène littéraire à la spécificité remarquable, étant liée à un moment historique charnière représenté par le passage du pays de la phase de libération nationale à la phase de construction de l'État et de la société. Dans ce contexte mouvant, la femme algérienne s'est mise à écrire, non seulement pour documenter son expérience, mais pour poser ses questions existentielles, sociales et esthétiques, contribuant ainsi à la formation d'un paysage culturel qui avait et a toujours besoin de plus d'interrogation de ses textes fondateurs.

Les premières expériences narratives féminines sont venues chargées des préoccupations de l'époque, où dominait le témoignage de l'écrivaine sur une réalité vécue, qu'il s'agisse des heroïsmes de la révolution de libération, de l'attente de l'après-indépendance, ou des douleurs des grandes transformations sociales. Mais cette écriture s'est rapidement transformée, avec les années 1970 et le début des années 1980, vers de nouveaux horizons, ne se contentant plus d'enregistrer la réalité extérieure, mais s'orientant vers l'exploration du soi féminin dans ses profondeurs psychiques et ses représentations existentielles, posant ainsi les questions de l'identité, du corps et de la spécificité culturelle d'une manière différente.

L'étude de cette phase fondatrice revêt une importance capitale, car elle représente le moment où se sont formés les traits du récit féminin algérien, où se sont cristallisés ses outils artistiques, et où ont émergé des noms romanesques et nouvellistes ayant contribué à ouvrir la voie aux générations suivantes. Cependant, ces textes sont restés, bien souvent, prisonniers de la perspective sociale directe, ou de simples témoins de leur époque, sans qu'on s'arrête suffisamment sur leurs mécanismes narratifs et leurs modes de construction artistique, et sans qu'on observe la transformation profonde qu'ils ont connue de la phase du "témoignage" à la phase de la "construction du soi."

D'ici se détermine la problématique de cette recherche dans la question centrale suivante:

-Comment peut-on expliquer la transformation qualitative dans le discours narratif féminin algérien durant le premier quart de siècle de l'indépendance (1962-1988) ? Et quels sont les mécanismes narratifs, linguistiques et thématiques qui ont permis à l'écrivaine algérienne de dépasser la fonction de "témoignage sur la réalité" documentaire, vers la "construction du soi" féminin comme entité imaginée et active dans le texte littéraire?

Mots-clés : Récit féminin, construction du soi, paysage culturel

Abstract in English:

Women's writing in Algeria, from independence until the end of the 1980s, constituted a literary phenomenon of remarkable specificity, being linked to a pivotal historical moment represented by the country's transition from the phase of national liberation to the phase of building the state and society. In this shifting context, Algerian women began to write, not only to document their experience, but to pose their existential, social and aesthetic questions, thus contributing to the formation of a cultural landscape that had and still has need for more interrogation of its founding texts.

The first feminine narrative experiences came charged with the concerns of the era, dominated by the writer's testimony on a lived reality, whether it concerned the heroisms of the liberation revolution, the wait of the post-independence, or the pains of major social transformations. But this writing quickly transformed, with the 1970s and early 1980s, towards new horizons, no longer contenting itself with recording external reality, but turning to the

exploration of the feminine self in its psychic depths and existential representations, thus posing the questions of identity, body and cultural specificity in a different way.

The study of this founding phase is of capital importance, as it represents the moment when the features of Algerian feminine narrative were formed, its artistic tools crystallized, and names in fiction and short stories emerged that contributed to paving the way for subsequent generations. However, these texts remained, often, prisoners of the direct social perspective, or mere witnesses of their era, without sufficient attention being paid to their narrative mechanisms and modes of artistic construction, and without observing the deep transformation they underwent from the phase of "testimony" to the phase of "construction of the self."

Hence the problematic of this research is determined in the following central question:

-How can we explain the qualitative transformation in Algerian feminine narrative discourse during the first quarter century of independence (1962-1988)? And what are the narrative, linguistic and thematic mechanisms that enabled the Algerian writer to go beyond the function of documentary "testimony on reality", towards the "construction of the feminine self" as an imagined and active entity in the literary text?

Keywords: Feminine narrative, construction of the self, cultural landscape

المداخلة 29

اسم ولقب المتدخل: شهاد مراد
مؤسسة الانتماء: جامعة مولود معمري تيزي وزو – مخبر تمثلات

عنوان المداخلة: تمثلات الثقافة والمثقف في الفكر الجزائري

الملخص بالعربية :

تشكل الأنثروبولوجيا وبعدها الدراسات الثقافية من أهم الحقول المعرفية التي اختصت بحثاً في موضوع الثقافة، وعبر كمّ هائل من البحوث النظرية والتطبيقية، حاول المفكرون والنقاد تحديد مفهوم جامع للثقافة ورصد أدق تمثلاتها، وذلك في ارتباطها بالإنسان وفق حركية الفضاءين الزماني والمكاني، وتنوع الهويات. وضمن هذا التوجه اشتغل المفكرون والنقاد والأدباء الجزائريون، فطرقوا شتى تيمات الثقافة في آفاقها المحلية والقومية والعالمية، فكانت شخصية المثقف في ماهيتها وأدوارها وفاعليتها خاصة، أكثر المواضيع اجتذابا لهم على مستوى التنظير والتحليل والنقد. حتى أصبح أحد إشكاليات البحوث الثقافية في منتج الفكر الجزائري. لذا سنحاول أن نجيب في ورقتنا البحثية هذه عن سؤال محوري مفاده:

ما هي أهم الإشكاليات المتجلية في موضوع الثقافة والمثقف داخل الفكر الجزائري ؟

حيث يندرج ضمن هذا السؤال سؤالين فرعيين هما:

- كيف نُظّر للمثقف والثقافة داخل حركية الفكر الجزائري؟
- وكيف تم رسم حدود تواجده ومدى حركيته ضمن دائرة الفعل الثقافي؟

الكلمات المفتاحية: الثقافة – المثقف – تمثلات – الفكر الجزائري – الهويات

Résumé en Français:

L'anthropologie, suivie des études culturelles, constitue l'un des champs de connaissance les plus importants spécialisés dans la recherche sur le thème de la culture. À travers une quantité énorme de recherches théoriques et appliquées, les penseurs et les critiques ont tenté de définir un concept global de la culture et d'observer ses représentations les plus précises, dans son lien avec l'humain selon la mobilité des espaces temporel et spatial, et la diversité des identités. Dans cette tendance, les penseurs, critiques et écrivains algériens ont travaillé, abordant divers thèmes de la culture dans ses horizons locaux, nationaux et mondiaux. La personnalité de l'intellectuel, dans son essence, ses rôles et son effectivité en particulier, a été le sujet le plus attrayant pour eux au niveau de la théorisation, de l'analyse et de la critique. Jusqu'à devenir l'une des problématiques des recherches culturelles dans le produit de la pensée algérienne. Nous tenterons donc de répondre dans notre article de recherche à une question pivot:

Quelles sont les problématiques les plus importantes se manifestant dans le sujet de la culture et de l'intellectuel au sein de la pensée algérienne?

Cette question englobe deux sous-questions:

-Comment l'intellectuel et la culture ont-ils été théorisés au sein de la dynamique de la pensée algérienne?

-Et comment les limites de sa présence et l'étendue de sa mobilité au sein du cercle de l'action culturelle ont-elles été tracées?

Mots-clés : Culture – intellectuel – représentations – pensée algérienne – identités

Abstract in English:

Anthropology, followed by cultural studies, constitutes one of the most important fields of knowledge specializing in research on the subject of culture. Through a huge amount of theoretical and applied research, thinkers and critics have tried to define a comprehensive concept of culture and monitor its most accurate representations, in its connection with humans according to the movement of temporal and spatial spaces, and the diversity of identities. Within this trend, Algerian thinkers, critics and writers worked, examining various themes of culture in its local, national and global horizons. The personality of the intellectual, in its essence, roles and effectiveness in particular, was the topic that most attracted them at the level of theorizing, analysis and criticism. Until it became one of the problematics of cultural research in the product of Algerian thought. We will therefore try to answer in our research paper a pivotal question:

What are the most important problematics manifesting in the subject of culture and the intellectual within Algerian thought?

This question includes two sub-questions:

-How were the intellectual and culture theorized within the dynamics of Algerian thought?

-And how were the limits of its presence and the extent of its mobility within the circle of cultural action drawn?

Keywords: Culture – intellectual – representations – Algerian thought – identities

المداخلة 30

اسم ولقب المتدخل: ملاح كبسة
مؤسسة الانتماء: جامعة أمحمد بوقرة بومرداس – قسم اللغة العربية

عنوان المداخلة: الرؤية الفجائعية في رواية العشرية السوداء النسوية

الملخص بالعربية :

في الرواية الجزائرية النسوية خلال العشرية السوداء، نقصد بالرؤية الفجائعية في الرواية ذلك الموقف الفكري والإبداعي من مرحلة زمنية تمثلت بالشعور باليأس والإحساس بالهزيمة، والخيبة، وهي صيغة خطابية في حد ذاتها، تتميز بتصعيد الحس الزماني والارتقاء به تدريجياً إلى الذروة، حيث تعاني الشخصية الروائية من هزات داخلية واختناق، ولوعة وألم، تبدأ بعدها في الانحدار إلى الدرك الأسفل.

وللرؤية الفجائعية مظاهر وتجليات تساهم في بناء الخط التراجيدي للرواية، مثل التصوير الصادم لمظاهر العنف، التركيز على فكرة الموت والانتحار، التركيز على فعل الخيبة، وغيرها من المظاهر التي سنبحث عنها في الرواية النسوية التي ظهرت خلال العشرية السوداء.

لذلك كانت الإشكالية التي نطرحها في هذه المداخلة كيف كتبت الروائية الجزائرية المحنة سردياً، وما هي أبرز مظاهر الرؤية الفجائعية في الرواية النسوية.

وقد اخترنا للاشتغال مجموعة من النماذج الروائية النسوية، منها روايات فضيلة الفاروق، ياسمينة صالح، سعيدة هوارة.

الكلمات المفتاحية: الرواية الجزائرية، رواية المحنة، الفجائعية، الرواية النسوية

Résumé en Français:

Dans le roman féminin algérien durant la décennie noire, nous entendons par vision catastrophique dans le roman cette position intellectuelle et créative face à une phase temporelle caractérisée par le sentiment de désespoir, le sentiment de défaite et de désillusion. C'est une formule discursive en soi, caractérisée par l'intensification du sentiment temporel et son élévation progressive vers le paroxysme, où le personnage romanesque souffre de secousses internes et d'étouffement, de douleur et de chagrin, avant de commencer à descendre vers le fond.

La vision catastrophique a des manifestations et des expressions qui contribuent à la construction de la ligne tragique du roman, comme la représentation choquante des manifestations de violence, l'accent sur l'idée de mort et de suicide, l'accent sur l'acte de désillusion, et d'autres manifestations que nous rechercherons dans le roman féminin apparu durant la décennie noire.

C'est pourquoi la problématique que nous posons dans cette communication est de savoir comment la romancière algérienne a écrit l'épreuve narrativement, et quelles sont les manifestations les plus importantes de la vision catastrophique dans le roman féminin.

Nous avons choisi pour le travail un ensemble de modèles romanesques féminins, dont les romans de Fadila Farouk, Yasmina Saleh, Saida Houara.

Mots-clés : Roman algérien, roman de l'épreuve, catastrophisme, roman féminin

Abstract in English:

In the Algerian women's novel during the black decade, we mean by catastrophic vision in the novel that intellectual and creative position towards a temporal phase characterized by the feeling of despair, the feeling of defeat and disillusionment. It is a discursive formula in itself, characterized by the intensification of temporal feeling and its progressive elevation towards paroxysm, where the novelistic character suffers from internal shocks and suffocation, pain and sorrow, before beginning to descend to the bottom.

Catastrophic vision has manifestations and expressions that contribute to the construction of the tragic line of the novel, such as the shocking representation of manifestations of violence, the focus on the idea of death and suicide, the focus on the act of disillusionment, and other manifestations that we will research in the women's novel that appeared during the black decade.

Therefore, the problematic we pose in this communication is how the Algerian woman novelist wrote the ordeal narratively, and what are the most important manifestations of catastrophic vision in the women's novel.

We have chosen for the work a set of feminine novelistic models, including the novels of Fadila Farouk, Yasmina Saleh, Saida Houara.

Keywords: Algerian novel, ordeal novel, catastrophism, women's novel

المداخلة 31

اسم ولقب المتدخل: منصور زغواني
مؤسسة الانتماء: جامعة أبو القاسم سعد الله الجزائر 2

عنوان المداخلة: تحولات الصوت النسائي في الرواية الجزائرية خلال العشرية السوداء

الملخص بالعربية :

يروم هذا البحث الكشف عن أهم التحولات التي مست الصوت النسائي في الكتابة الروائية الجزائرية خلال العشرية السوداء، وكيف تجاوزت الكتابة النسائية موضوع التمثيلات الجندرية القائمة وتأثيراتها على الأنثى، إلى رؤية أوسع تتخطى الذاتي الأنثوي لتنخرط في تأويل مشهد اجتماعي سياسي أوسع امتداداً وأعقد تشكيلاً، وقد انتقينا للخوص في هذا الموضوع نماذج روائية، نراها من أبرز الأعمال التي تمثل هذه التحولات.

الكلمات المفتاحية: الصوت النسائي – الرواية الجزائرية – العشرية السوداء – التحولات – التمثيلات الجندرية

Résumé en Français:

Cette recherche vise à révéler les transformations les plus importantes qui ont touché la voix féminine dans l'écriture romanesque algérienne durant la décennie noire, et comment l'écriture féminine a dépassé le sujet des représentations de genre existantes et leurs effets sur le féminin, vers une vision plus large dépassant le subjectif féminin pour s'engager dans l'interprétation d'une scène sociale et politique plus large en extension et plus complexe en formation. Nous avons choisi pour approfondir ce sujet des modèles romanesques que nous considérons parmi les œuvres les plus marquantes représentant ces transformations.

Mots-clés : Voix féminine – roman algérien – décennie noire – transformations – représentations de genre

Abstract in English:

This research aims to reveal the most important transformations that touched the feminine voice in Algerian novelistic writing during the black decade, and how women's writing went beyond the subject of existing gender representations and their effects on the feminine, towards a broader vision transcending the feminine subjective to engage in the interpretation of a broader social and political scene in extension and more complex in formation. We have chosen to delve into this subject novelistic models that we consider among the most prominent works representing these transformations.

Keywords: Feminine voice – Algerian novel – black decade – transformations – gender representations

المداخلة 32

اسم ولقب المتدخل: مولود بوزيد

مؤسسة الانتماء: جامعة مولود معمري تيزي وزو

عنوان المداخلة: تمثلات العنف في الرواية النسائية الجزائرية خلال العشرية السوداء: رواية "فوضى الحواس" لأحلام مستغانمي أنموذجاً

الملخص بالعربية :

تهدف هذه الدراسة إلى قراءة رواية للكاتبة أحلام مستغانمي من منظور نسوي وتفكيكي، للكشف عن آليات اشتغال الخطاب الذكوري وتمثيلات العنف في سياق العشرية السوداء بالجزائر، وتعتمد الدراسة على مفاهيم النقد الثقافي والتفكيكية، مستفيدة من أفكار رواد هذه التوجهات النقدية بغية تفكيك الثنائيات ومفهوم المركز والهامش.

كما تسلط الدراسة الضوء على تمظهرات العنف الرمزي والمادي داخل النص، خاصة في تمثيل الجسد الأنثوي وعلاقات السلطة بين الشخصيات. كما تركز على كيفية استخدام الرواية للكتابة النسائية كأداة لمقاومة الخطاب الذكوري، وتفكيك بنياته اللغوية والسردية.

الكلمات المفتاحية: العنف – الرواية النسائية – العشرية السوداء – أحلام مستغانمي – فوضى الحواس – النقد الثقافي

Résumé en Français:

Cette étude vise à lire un roman de l'écrivaine Ahlam Mosteghanemi d'un point de vue féministe et déconstructiviste, pour révéler les mécanismes de fonctionnement du discours masculin et les représentations de la violence dans le contexte de la décennie noire en Algérie. L'étude s'appuie sur les concepts de la critique culturelle et de la déconstruction, profitant des idées des pionniers de ces orientations critiques afin de déconstruire les dualités et le concept de centre et de marge.

L'étude met également en lumière les manifestations de la violence symbolique et matérielle dans le texte, notamment dans la représentation du corps féminin et les relations de pouvoir entre les personnages. Elle se concentre aussi sur la manière dont le roman utilise l'écriture féminine comme outil de résistance au discours masculin, et déconstruit ses structures linguistiques et narratives.

Mots-clés : Violence – roman féminin – décennie noire – Ahlam Mosteghanemi – Le Désordre des sens – critique culturelle

Abstract in English:

This study aims to read a novel by writer Ahlam Mosteghanemi from a feminist and deconstructivist perspective, to reveal the mechanisms of functioning of masculine discourse and representations of violence in the context of the black decade in Algeria. The study relies on the concepts of cultural criticism and deconstruction, benefiting from the ideas of the

pioneers of these critical orientations in order to deconstruct dualities and the concept of center and margin.

The study also highlights the manifestations of symbolic and material violence within the text, particularly in the representation of the feminine body and power relations between characters. It also focuses on how the novel uses women's writing as a tool to resist masculine discourse, and deconstructs its linguistic and narrative structures.

Keywords: Violence – women's novel – black decade – Ahlam Mosteghanemi – Chaos of the Senses – cultural criticism

المداخلة 33

اسم ولقب المتدخل: صالح معتوق

مؤسسة الانتماء: جامعة مولود معمري تيزي وزو

عنوان المداخلة: تمثلات الألم والمأساة في رواية "تاء الخجل" لفضيلة الفاروق

الملخص بالعربية :

عرفت الرواية الجزائرية مع بداية التسعينيات وفي ظل التحولات السياسية التي شهدها الوطن خصوصية ومساراً مختلفاً، وذلك من خلال تراكم الأعمال الروائية التي تناولت ظاهرة العنف والإرهاب، حيث كانت أحداث تلك الأزمة المادة الدسمة لعشرات الأعمال الروائية التي صدرت تباعاً، محاولة منها معالجة الأزمة وتفكيكها، وتحليل مختلف أبعادها السياسية والدينية والاجتماعية والثقافية، وتعد رواية "تاء الخجل" من أهم النصوص الإبداعية التي عالجت موضوع العنف الذي عاشته جزائر التسعينيات من القرن الماضي.

من هذا المنطلق تأتي هذه الدراسة لتحاور رواية جزائرية بارزة أثرت الحفل الأدبي الجزائري برواياتها وهي "فضيلة الفاروق"، فتبلورت فكرة البحث في موضوع حضور المأساة في روايتها "تاء الخجل"، وقد صيغت الإشكاليات الثلاثية:

كيف صورت رواية "تاء الخجل" الأزمة الوطنية؟ كيف تمثلت المأساة بمختلف أشكالها داخل الخطاب الروائي؟ وما الآليات والأدوات التي وظفتها المبدعة في التعبير عن تيمة العنف؟ وما مدى نجاعتها في تسريد هذه الظاهرة؟

الكلمات المفتاحية: تاء الخجل – فضيلة الفاروق – العشرية السوداء – العنف – المأساة – التسريد

Résumé en Français:

Le roman algérien a connu, au début des années 1990 et à la lumière des transformations politiques que le pays a connues, une spécificité et un parcours différent, à travers l'accumulation d'œuvres romanesques traitant du phénomène de violence et de terrorisme. Les événements de cette crise ont été la matière substantielle de dizaines d'œuvres romanesques publiées successivement, tentant de traiter la crise, de la déconstruire et d'analyser ses différentes dimensions politiques, religieuses, sociales et culturelles. Le roman "تاء الخجل" est l'un des textes créatifs les plus importants ayant traité le sujet de la violence qu'a vécue l'Algérie des années 1990.

C'est dans cette perspective que cette étude vient dialoguer avec un roman algérien marquant qui a enrichi la scène littéraire algérienne par ses romans, "Fadila Farouk". L'idée de

recherche s'est cristallisée autour du thème de la présence de la tragédie dans son roman "تاء انخجل", et les problématiques trilogiques ont été formulées:

Comment le roman "تاء انخجل" a-t-il dépeint la crise nationale ? Comment la tragédie s'est-elle manifestée sous ses différentes formes dans le discours romanesque ? Et quels sont les mécanismes et les outils employés par la créatrice pour exprimer le thème de la violence ? Et quelle est leur efficacité dans la narrativisation de ce phénomène?

Mots-clés : Le T de la honte – Fadila Farouk – décennie noire – violence – tragédie – narrativisation

Abstract in English:

The Algerian novel knew, at the beginning of the 1990s and in light of the political transformations the country experienced, a specificity and a different course, through the accumulation of novelistic works addressing the phenomenon of violence and terrorism. The events of that crisis were the substantial material for dozens of novelistic works published successively, attempting to treat the crisis, deconstruct it and analyze its various political, religious, social and cultural dimensions. The novel "تاء انخجل" is one of the most important creative texts that addressed the subject of violence experienced by Algeria in the 1990s.

It is in this perspective that this study comes to dialogue with a prominent Algerian novel that enriched the Algerian literary scene with its novels, "Fadila Farouk". The research idea crystallized around the theme of the presence of tragedy in her novel "تاء انخجل", and the triadic problematics were formulated:

How did the novel "تاء انخجل" depict the national crisis? How did tragedy manifest itself in its various forms within the novelistic discourse? And what are the mechanisms and tools employed by the creator to express the theme of violence? And what is their effectiveness in the narrativization of this phenomenon?

Keywords: The T of Shame – Fadila Farouk – black decade – violence – tragedy – narrativization

المداخلة 34

اسم ولقب المتدخل: نادية بوفنغور

مؤسسة الانتماء: جامعة المجاهد عبد الحفيظ بوالصوف ميلة

عنوان المداخلة: دلالية الأدوار التخاطبية في رواية "تاء الخجل" لفضيلة الفاروق

الملخص بالعربية :

تهدف هذه الورقة البحثية إلى تحديد الوحدات الكلامية الواردة في رواية "تاء الخجل" لـ"فضيلة الفاروق" من خلال استجلاء دلالية الأدوار التخاطبية وعلامية توظيفها داخل سياق الحكي.

فما هي الدوال اللغوية وغير اللغوية التي نهض بها الحوار ضمن الرواية؟ كيف تجسدت المدلولات انطلاقاً من الخطاطة التخاطبية للمتلفظين؟

وتأسيساً على طبيعة الموضوع المحتفى به في المتن- واقع المرأة الجزائرية في فترة العشرية السوداء- ماهو الدور الجمالي الذي ولدته الأدوار التخاطبية للشخصيات الفاعلة؟

الكلمات المفتاحية: الأدوار التخاطبية؛ الحوار؛ الخطاطة التخاطبية؛ واقع المرأة الجزائرية؛ العشرية السوداء

Résumé en Français:

Cet article de recherche vise à identifier les unités discursives contenues dans le roman "تاء الخجل"de "Fadila Farouk" à travers l'élucidation de la sémantique des rôles interlocutifs et de la sémiologie de leur emploi dans le contexte du récit.

Quels sont les signifiants linguistiques et non linguistiques assumés par le dialogue dans le roman ? Comment les signifiés se sont-ils incarnés à partir du schéma interlocutif des locuteurs?

Et en se basant sur la nature du sujet célébré dans le corpus - la réalité des femmes algériennes durant la période de la décennie noire - quel est le rôle esthétique généré par les rôles interlocutifs des personnages actifs?

Mots-clés : Rôles interlocutifs ; dialogue ; schéma interlocutif ; réalité des femmes algériennes ; décennie noire

Abstract in English:

This research paper aims to identify the discursive units contained in the novel "تاء الخجل"by "Fadila Farouk" through the elucidation of the semantics of interlocutive roles and the semiology of their employment within the context of the narrative.

What are the linguistic and non-linguistic signifiers assumed by the dialogue within the novel? How did the signifieds incarnate from the interlocutive schema of the speakers?

And based on the nature of the subject celebrated in the corpus - the reality of Algerian women during the black decade period - what is the aesthetic role generated by the interlocutive roles of the active characters?

Keywords: Interlocutive roles; dialogue; interlocutive schema; reality of Algerian women; black decade

المداخلة 35

اسم ولقب المتدخل: نصيرة علاك

مؤسسة الانتماء: جامعة تيارت

عنوان المداخلة: الكتابة النسائية الجزائرية في السياق الاستعجالي: حروقا من العتمة (تحليل نماذج من الرواية المكتوبة بالفرنسية)

الملخص بالعربية :

تخص هذه الورقة الكتابة النسائية الجزائرية خلال العشرية السوداء، مركزة على الروايات المكتوبة بالفرنسية، لتكشف العلاقة المعقدة بين الفرد والمجتمع، وبين الذاكرة الحميمية والتاريخ الجماعي. في نصوص كاتبات استعجالية مثل نينا بوراوي ومايسة باي ومليكة ماضي وكوثر عظيمي وزهرة ديك، لا يظهر العنف كوقائع تاريخية مجردة، بل كحالة نفسية مستمرة تتغلغل في تفاصيل الحياة اليومية، حيث يصبح الخوف والقلق جزءاً من تكوين الوعي الذاتي والجماعي. هذا التمثيل النفسي للعنف يحوّل الكتابة إلى أداة للتعبير عن الصدمة الداخلية، ويجعل النص مساحة يمكن للقارئ من خلالها إدراك التجربة الإنسانية من منظور متعدد الطبقات، إذ تتقاطع المشاعر الشخصية مع التاريخ الوطني. تعتمد هذه النصوص على سرد غير خطي ومزج بين الأنواع الأدبية، مثل الرواية والسيرة الذاتية والشهادة، لتقديم تجربة العنف بصورة فينومينولوجية تجمع بين الصور الحسية والروائح والأصوات واللحظات المتقطعة، فتشكل إحساساً بالزمن المشوه الناتج عن الصدمة. هذه البنية السردية لا تكفي بوصف العنف، بل تبرز آثاره النفسية والاجتماعية على الفرد والجماعة، وتوضح كيف يمكن للتجربة الحميمية أن تعكس واقعاً اجتماعياً وسياسياً أوسع. في هذا الإطار، يصبح النص مساحة لفهم التوتر بين الانتماء الوطني والانتماء الفردي، وبين الهوية الجزائرية والهوية الفرنسية، حيث يتجلى الصراع النفسي والهوية الممزقة نتيجة العنف المُقنّن والقلق المزمن الذي خلفته العشرية السوداء. تلعب المرأة دوراً محورياً في هذه الكتابات، إذ يتحول جسدها إلى موقع للتجربة والاستكشاف النفسي والاجتماعي والسياسي، في حين تصبح ممارسات الحياة اليومية والمقاومة الصامتة علامات على الصمود، تعكس استمرارها في الحياة والحفاظ على الروابط الإنسانية رغم الخراب. يتحول الفن والإبداع إلى وسيلة لمواجهة الطلاسمية، إذ تصبح اللوحات والألوان واللغة الأدبية فضاءات رمزية لإعادة بناء الذات والذاكرة والتعبير عن الألم والخوف بطريقة تمنح النص بعداً وجودياً وإنسانياً. كما تضيف تجربة المنفى أو الانتقال المكاني بعداً نقدياً يسمح بإعادة النظر في الأحداث التاريخية وفهم تأثيرها النفسي والاجتماعي، إذ يتحول الابتعاد عن مكان العنف إلى فرصة للتأمل وإعادة ترتيب الذكريات المشطبة، ما يعزز العلاقة بين الفرد والجماعة والتاريخ، ويجعل الكتابة فضاء لإعادة بناء المعنى ومقاومة الطمس والنسيان. وبهذه الطريقة، يظهر الأدب النسائي الجزائري خلال العشرية السوداء كشهادة

مزدوجة، إنسانية وتاريخية، لا يكتفي بتوثيق العنف، بل يسعى لتفكيك آثاره النفسية والاجتماعية وتسلط الضوء على أشكال المقاومة اليومية، بما فيها المقاومة الرمزية عبر الكتابة والفن، ليصبح وسيلة أساسية للخروج من العتمة وإعادة بناء الذات والذاكرة الإنسانية في مواجهة الصدمة والعنف.

الكلمات المفتاحية: الكتابة النسائية الجزائرية، العشرية السوداء، الذاكرة الحميمية والجماعية، الصدمة النفسية، المقاومة الرمزية والفن

Résumé en Français:

Cet article concerne l'écriture féminine algérienne durant la décennie noire, se concentrant sur les romans écrits en français, pour révéler la relation complexe entre l'individu et la société, et entre la mémoire intime et l'histoire collective. Dans les textes d'écrivaines de l'urgence comme Nina Bouraoui, Maïssa Bey, Malika Madi, Kaouther Adimi et Zahra Dik, la violence n'apparaît pas comme des faits historiques abstraits, mais comme un état psychique continu qui s'infiltre dans les détails de la vie quotidienne, où la peur et l'anxiété font partie de la formation de la conscience de soi et collective. Cette représentation psychique de la violence transforme l'écriture en un outil d'expression du traumatisme interne, et fait du texte un espace à travers lequel le lecteur peut percevoir l'expérience humaine d'un point de vue multicouche, où les sentiments personnels croisent l'histoire nationale. Ces textes reposent sur une narration non linéaire et un mélange des genres littéraires, comme le roman, l'autobiographie et le témoignage, pour présenter l'expérience de la violence de manière phénoménologique combinant les images sensorielles, les odeurs, les sons et les moments fragmentés, formant un sentiment de temps déformé résultant du traumatisme. Cette structure narrative ne suffit pas à décrire la violence, mais met en évidence ses effets psychiques et sociaux sur l'individu et le groupe, et montre comment l'expérience intime peut refléter une réalité sociale et politique plus large. Dans ce cadre, le texte devient un espace pour comprendre la tension entre l'appartenance nationale et l'appartenance individuelle, et entre l'identité algérienne et l'identité française, où se manifeste le conflit psychique et l'identité déchirée résultant de la violence codifiée et de l'anxiété chronique laissée par la décennie noire. La femme joue un rôle central dans ces écrits, son corps devenant un site d'expérience et d'exploration psychologique, sociale et politique, tandis que les pratiques de la vie quotidienne et la résistance silencieuse deviennent des signes de résilience, reflétant sa continuation dans la vie et le maintien des liens humains malgré le chaos. L'art et la créativité deviennent un moyen d'affronter le talismanisme, les peintures, les couleurs et le langage littéraire devenant des espaces symboliques pour reconstruire le soi et la mémoire et exprimer la douleur et la peur d'une manière qui donne au texte une dimension existentielle et humanitaire. L'expérience de l'exil ou du déplacement spatial ajoute également une dimension critique permettant de reconsidérer les événements historiques et de comprendre leur impact psychologique et social, l'éloignement du lieu de violence devenant une opportunité de réflexion et de réorganisation des souvenirs effacés, ce qui renforce la relation entre l'individu, le groupe et l'histoire, et fait de l'écriture un espace pour reconstruire le sens et résister à l'effacement et à l'oubli. De cette manière, la littérature féminine algérienne durant la décennie noire apparaît comme un double témoignage, humanitaire et historique, ne se contentant pas de documenter la violence, mais cherchant à déconstruire ses effets psychiques et sociaux et à mettre en lumière les formes de résistance quotidienne, y compris la résistance symbolique par l'écriture et l'art, devenant un moyen essentiel de sortir de l'obscurité et de reconstruire le soi et la mémoire humaine face au traumatisme et à la violence.

Mots-clés : Écriture féminine algérienne ; décennie noire ; mémoire intime et collective ; traumatisme psychique ; résistance symbolique et art

Abstract in English:

This article concerns Algerian women's writing during the black decade, focusing on novels written in French, to reveal the complex relationship between the individual and society, and between intimate memory and collective history. In the texts of urgency writers such as Nina Bouraoui, Maïssa Bey, Malika Madi, Kaouther Adimi and Zahra Dik, violence does not appear as abstract historical facts, but as a continuous psychic state that infiltrates the details of daily life, where fear and anxiety are part of the formation of self and collective consciousness. This psychic representation of violence transforms writing into a tool for expressing internal trauma, and makes the text a space through which the reader can perceive human experience from a multilayered perspective, where personal feelings intersect with national history. These texts rely on non-linear narration and a mixing of literary genres, such as the novel, autobiography and testimony, to present the experience of violence in a phenomenological manner combining sensory images, smells, sounds and fragmented moments, forming a sense of distorted time resulting from trauma. This narrative structure does not suffice to describe violence, but highlights its psychic and social effects on the individual and the group, and shows how intimate experience can reflect a broader social and political reality. In this framework, the text becomes a space for understanding the tension between national belonging and individual belonging, and between Algerian identity and French identity, where psychic conflict and torn identity resulting from codified violence and chronic anxiety left by the black decade manifest. Women play a central role in these writings, their bodies becoming a site of experience and psychological, social and political exploration, while daily life practices and silent resistance become signs of resilience, reflecting their continuation in life and the maintenance of human bonds despite chaos. Art and creativity become a means of confronting talismanism, paintings, colors and literary language becoming symbolic spaces for rebuilding the self and memory and expressing pain and fear in a way that gives the text an existential and humanitarian dimension. The experience of exile or spatial displacement also adds a critical dimension allowing reconsideration of historical events and understanding their psychological and social impact, the distancing from the place of violence becoming an opportunity for reflection and reorganization of erased memories, which strengthens the relationship between the individual, the group and history, and makes writing a space for rebuilding meaning and resisting erasure and oblivion. In this way, Algerian women's literature during the black decade appears as a double testimony, humanitarian and historical, not contenting itself with documenting violence, but seeking to deconstruct its psychic and social effects and highlight forms of daily resistance, including symbolic resistance through writing and art, becoming an essential means of emerging from darkness and rebuilding the self and human memory in the face of trauma and violence.

Keywords: Algerian women's writing; black decade; intimate and collective memory; psychic trauma; symbolic resistance and art

المداخلة 36

اسم ولقب المتدخل: نور الدين لصاق

مؤسسة الانتماء: المدرسة العليا للأساتذة بوسعادة

عنوان المداخلة: تقنيات السرد وتمثيل الواقع في الرواية النسائية الجزائرية زمن العشرية السوداء

الملخص بالعربية :

تعالج الرواية النسائية الجزائرية زمن العشرية السوداء واقعاً يتسم بالعنف وعدم الاستقرار وتنقل الكاتبة هذا الواقع من خلال تجربة ذاتية تعيشها داخل فضاء مضطرب، حيث تعتمد الساردة على تقنيات سردية محددة لتصوير هذا الواقع ونقله إلى القارئ بصورة دقيقة ومؤثرة. وتبدأ فيه الروايات من وعي حاد بالأزمة وتدرك الساردة تفاصيل الحياة اليومية تحت التهديد، منها تنقل الخوف بوصفه عنصراً ثابتاً في التجربة وتشتغل على تمثيل الواقع من الداخل لا من خارجه، حيث تستخدم ضمير المتكلم لتقريب المسافة بينك وبين الحدث وتعيش مع الشخصية لحظات القلق والترقب وترى الأحداث كما تراها هي لا كما يصفها راو خارجي.

تشتغل الرواية على تعدد الأصوات. لا يقتصر السرد على صوت واحد. تسمع صوت الضحية وصوت الشاهد أحياناً. يوسع هذا التعدد رؤيتك للواقع. يقدم الحدث من زوايا مختلفة. يكشف تعقيد التجربة الجماعية دون الاكتفاء برؤية واحدة.

تعتمد اللغة على التكثيف والدقة وتستخدم الكاتبة جملاً قصيرة ومباشرة، تصف المكان المغلق والشارع الخائف والبيت القلق. تبني من هذه التفاصيل صورة كاملة للواقع. وتوظف الرواية كذلك تقنية الذاكرة. تستعيد الساردة أحداثاً سابقة مرتبطة بالعنف وتعيد ترتيب هذه الأحداث داخل السرد. وتعكس هذه التقنيات طريقة خاصة في تمثيل الواقع لا تقدم الرواية وصفاً مباشراً للأحداث فقط، بل تنقل إحساس العيش داخل هذا الواقع وتجعلك ترى وتفهم وتعيش التجربة من الداخل. يتحول السرد إلى وسيلة لفهم العنف وآثاره على الفرد والمجتمع.

ومنها حري بنا الوقوف على التساؤلات التالية:

- كيف توظف الرواية النسائية الجزائرية تقنيات السرد لتمثيل واقع العشرية السوداء؟

- وكيف تسهم هذه التقنيات في نقل تجربة العنف من مستوى الحدث الخارجي إلى مستوى الوعي الداخلي للشخصية؟

الكلمات المفتاحية: تقنيات السرد – تمثيل الواقع – الرواية النسائية الجزائرية – العشرية السوداء – تعدد الأصوات – الذاكرة

Résumé en Français:

Le roman féminin algérien durant la décennie noire traite une réalité marquée par la violence et l'instabilité. L'écrivaine transpose cette réalité à travers une expérience subjective vécue dans un espace perturbé, où la narratrice s'appuie sur des techniques narratives spécifiques pour représenter cette réalité et la transmettre au lecteur de manière précise et efficace. Les romans commencent par une conscience aiguë de la crise et la narratrice perçoit les détails de la vie quotidienne sous la menace, d'où elle transmet la peur comme élément constant de l'expérience et travaille sur la représentation de la réalité de l'intérieur et non de l'extérieur, utilisant la première personne pour rapprocher la distance entre le lecteur et l'événement, vivant avec le personnage les moments d'angoisse et d'attente, et voyant les événements comme elle les voit et non comme les décrit un narrateur externe.

Le roman travaille sur la polyphonie. La narration ne se limite pas à une seule voix. On entend la voix de la victime et parfois la voix du témoin. Cette pluralité élargit la vision de la réalité. L'événement est présenté sous différents angles. Elle révèle la complexité de l'expérience collective sans se contenter d'une seule vision.

La langue repose sur la densité et la précision, l'écrivaine utilise des phrases courtes et directes, décrivant l'espace fermé, la rue apeurée et la maison anxieuse. Elle construit à partir de ces détails une image complète de la réalité. Le roman emploie également la technique de la mémoire. La narratrice rappelle des événements antérieurs liés à la violence et réorganise ces événements dans le récit. Ces techniques reflètent une manière particulière de représenter la réalité : le roman ne présente pas seulement une description directe des événements, mais transmet le sentiment de vivre à l'intérieur de cette réalité et vous fait voir, comprendre et vivre l'expérience de l'intérieur. Le récit devient un moyen de comprendre la violence et ses effets sur l'individu et la société.

Il convient de nous arrêter sur les questions suivantes:

-Comment le roman féminin algérien emploie-t-il les techniques narratives pour représenter la réalité de la décennie noire?

-Et comment ces techniques contribuent-elles à transférer l'expérience de la violence du niveau de l'événement externe au niveau de la conscience interne du personnage?

Mots-clés : Techniques narratives – représentation de la réalité – roman féminin algérien – décennie noire – polyphonie – mémoire

Abstract in English:

The Algerian women's novel during the black decade addresses a reality marked by violence and instability. The writer transposes this reality through a subjective experience lived in a disturbed space, where the narrator relies on specific narrative techniques to represent this reality and transmit it to the reader in a precise and effective manner. The novels begin with an acute awareness of the crisis and the narrator perceives the details of daily life under threat, from which she transmits fear as a constant element of the experience and works on representing reality from within and not from outside, using the first person to bridge the distance between the reader and the event, living with the character moments of anguish and anticipation, and seeing events as she sees them and not as an external narrator describes them.

The novel works on polyphony. Narration is not limited to a single voice. One hears the voice of the victim and sometimes the voice of the witness. This plurality broadens the

vision of reality. The event is presented from different angles. It reveals the complexity of collective experience without contenting itself with a single vision.

Language relies on density and precision, the writer uses short and direct sentences, describing the closed space, the frightened street and the anxious house. She builds from these details a complete image of reality. The novel also employs the technique of memory. The narrator recalls previous events related to violence and reorganizes these events within the narrative. These techniques reflect a particular way of representing reality: the novel does not present only a direct description of events, but transmits the feeling of living inside this reality and makes you see, understand and live the experience from within. Narrative becomes a means of understanding violence and its effects on the individual and society.

It is appropriate to stop at the following questions:

-How does the Algerian women's novel employ narrative techniques to represent the reality of the black decade?

-And how do these techniques contribute to transferring the experience of violence from the level of the external event to the level of the character's internal consciousness?

Keywords: Narrative techniques – representation of reality – Algerian women's novel – black decade – polyphony – memory

المداخلة 37

اسم ولقب المتدخل: نورالهدى العيفة

مؤسسة الانتماء: جامعة محمد البشير الإبراهيمي برج بوعريريج

عنوان المداخلة: تيمة الموت والدم في الرواية النسائية الجزائرية في العشرية السوداء – "تاء الخجل" و"وطن من زجاج" و"دم" أنموذجاً

الملخص بالعربية :

شكّلت العشرية السوداء في الجزائر (التسعينيات) مرحلة مفصلية اتسمت بالعنف الدموي، والانهيار الأمني، والتحولات الاجتماعية العميقة. وقد انعكست هذه التجربة القاسية في الأدب، خاصة في الرواية النسائية التي تميزت بقدرتها على التقاط الألم اليومي والمعاناة الإنسانية من زاوية ذاتية وجماعية. برزت تيمتا الموت والدم كعنصرين مركزيين، ليس فقط بوصفها حدّاً ماديّاً، بل كرمز للخراب النفسي والوجودي. حيث أن الموت في الرواية النسائية الجزائرية لم يُقدَّم كحدث طبيعي، بل ك: موت عيشي، وموت رمزي، أما الدم فتجاوز دلالته البيولوجية ليصبح رمزاً للعنف الممنهج وعلامة على الفقد والصدمة ووسيلة لتجسيد الذاكرة الجماعية. ولذلك تميزت الكتابة النسائية التركيز على التجربة اليومية وإبراز معاناة الجسد الأنثوي في سياق العنف باستخدام لغة شاعرية مشحونة بالرمزية. متخذين روايتي "تاء الخجل" لفضيلة الفاروق كنموذج للعنف المباشر/ موت ورواية "وطن من زجاج" لياسمينة صالح كنموذج للعنف الرمزي/ دم فكيف جسدت المرأة الروائية عثينة الواقع من خلال الكتابة حول تيمة الموت والدم؟ وإبراز خصوصية المعالجة النسوية؟

الكلمات المفتاحية: العشرية السوداء – الرواية النسائية – الموت – الدم – تاء الخجل – وطن من زجاج

Résumé en Français:

La décennie noire en Algérie (les années 1990) a constitué une phase charnière marquée par la violence sanglante, l'effondrement sécuritaire et les transformations sociales profondes. Cette expérience cruelle s'est reflétée dans la littérature, particulièrement dans le roman féminin qui s'est distingué par sa capacité à saisir la douleur quotidienne et la souffrance humaine d'un point de vue subjectif et collectif. Les thèmes de la mort et du sang ont émergé comme deux éléments centraux, non seulement en tant que limite matérielle, mais comme symbole de la ruine psychique et existentielle. La mort dans le roman féminin algérien n'a pas été présentée comme un événement naturel, mais comme : mort vécue, et mort symbolique. Quant au sang, il a dépassé sa signification biologique pour devenir un symbole de la violence systématique et un signe de perte et de traumatisme, et un moyen d'incarner la mémoire collective. C'est pourquoi l'écriture féminine s'est distinguée par l'accent sur l'expérience quotidienne et la mise en évidence de la souffrance du corps féminin dans le contexte de la violence, en utilisant un langage poétique chargé de symbolisme. Prenant les deux romans "تاء

"انجلde Fadila Farouk comme modèle de violence directe/mort, et "وطن من زجاج" de Yasmina Saleh comme modèle de violence symbolique/sang, comment la femme romancière a-t-elle incarné l'athéisme de la réalité à travers l'écriture sur le thème de la mort et du sang ? Et la mise en évidence de la spécificité du traitement féminin?

Mots-clés : Décennie noire – roman féminin – mort – sang – Le T de la honte – Un pays de verre

Abstract in English:

The black decade in Algeria (the 1990s) constituted a pivotal phase marked by bloody violence, security collapse and profound social transformations. This cruel experience was reflected in literature, particularly in the women's novel which distinguished itself by its ability to capture daily pain and human suffering from a subjective and collective angle. The themes of death and blood emerged as two central elements, not only as a material limit, but as a symbol of psychic and existential ruin. Death in the Algerian women's novel was not presented as a natural event, but as: lived death, and symbolic death. As for blood, it exceeded its biological significance to become a symbol of systematic violence and a sign of loss and trauma, and a means of embodying collective memory. This is why women's writing distinguished itself by focusing on daily experience and highlighting the suffering of the feminine body in the context of violence, using a poetic language charged with symbolism. Taking the two novels "تاء انجلل" by Fadila Farouk as a model of direct violence/death, and "وطن من زجاج" by Yasmina Saleh as a model of symbolic violence/blood, how did the woman novelist embody the atheism of reality through writing on the theme of death and blood? And highlighting the specificity of feminine treatment?

Keywords: Black decade – women's novel – death – blood – The T of Shame – A Country of Glass

المداخلة 38

اسم ولقب المتدخل: نور الدين جويبي و عائشة بوحناش

مؤسسة الانتماء: جامعة الجيلالي بونعامة خميس مليانة

عنوان المداخلة: سؤال الجندر وتمثلاته الثقافية في الرواية النسائية الجزائرية المعاصرة

الملخص بالعربية :

تحاول هذه الورقة البحثية عرض وتحليل مجموعة من النماذج السردية الروائية التي استطاعت عن طريق حبكتها الفنية خلق فضاء مغاير في الكتابة حيث يمثل هذا النوع من الكتابة اقتحاماً وتعربة من الداخل والخارج للمجتمعات التي عانت من ويلات الاستعمار في الماضي وثورات اصطلح عليها ثورات الربيع العربي؛ كاسم يناقض شتاؤه الدموي البارز ربيقه المزعوم.

لم تُركز هذه النماذج في إشكالية اضطهاد المرأة من قبل ثقافة هذه المجتمعات فحسب، بل إلى جانب هذا طرقت أيضاً إلى مسألة هشاشة الذكورة واضطهادها من قبل العادات والتقاليد والكيفية التي يتم بها قولبتها داخل ثقافة منمَّطة فقيمة تحليل "الرجل" و"المرأة" كفئات أو بُنى رمزية تكمن في تحديد التوقعات والقيم التي تربط مختلف الثقافات بينها وبين كون الشخص أنثى أو ذكراً(...) إن قيمة التحليل الرمزي للنوع لن تظهر إلا بفهم كيف يبنى الرجال والنساء اجتماعياً وكيف تحدد هذه الأنشطة الاجتماعية وتعيد تحديدها وذلك من خلال إزاحتها للستار الذي يحجب المؤسسة الدينية وتطرفها وفساد السلطة ومساهمتها في تنميط الأدوار وصناعة الذوات الثقافية.

تمثل هذه النماذج في رواباتي رجالي والممنوعة للكاتبة الجزائرية مليكة مقدم، كتابة نسائية من شأنها إيضاح واستجلاء وجهات النظر المختلفة بالرغم من أن كلاهما يتناولان إشكاليات جندرية وتمثلاتها عبر العلاقات الاجتماعية المتعددة. ومن هذا المنطلق يمكننا صياغة هذا الطرح عبر تساؤلات تساعدنا إلى الولوج لهذه النماذج الروائية:

كيف مثلت المرأة ذاتها؟ وكيف كتبت مليكة مقدم جسد المرأة والرجل في الروايتين؟ وكيف قدمت الروايات المرأة أختا/ زوجة/ أما/ صديقة/ حبيبة في هذه النماذج الثلاثة؟ هل تمكنت مقدم من تجاوز إشكالية إدانة الذكر والأنثى إلى إدانة القيم التربوية التي قولبت هذه العلاقة؟ ما مدى الوعي الذي وصلت إليه الكاتبة في معالجة الصراع الثنائي الذكوري والأنثوي وإيجاد حلول يمكنها إعادة التوازن لهذه العلاقة؟ كيف تقاطعت سلطة السياسة والدين مع الجندر في كتابات مليكة مقدم؟ كيف تمّ تمثل المرأة في ذهنية المجتمع الأبوي العربي وذهنية المجتمع الغربي؟ كيف تمّت إعادة كتابة الذات وتمثيلها في روايات رجالي والممنوعة؟

الكلمات المفتاحية: الجندر – الرواية النسائية الجزائرية – مليكة مقدم – التمثلات الثقافية – العلاقات الاجتماعية

Résumé en Français:

Cet article de recherche tente de présenter et d'analyser un ensemble de modèles narratifs romanesques qui ont pu, par leur intrigue artistique, créer un espace différent dans l'écriture. Ce type d'écriture représente une intrusion et une arabisation de l'intérieur et de l'extérieur pour les sociétés qui ont souffert des affres du colonialisme dans le passé et des révolutions appelées révolutions du printemps arabe ; comme un nom qui contredit son hiver sanglant saillant et son printemps prétendu.

Ces modèles ne se sont pas concentrés dans la problématique de l'oppression des femmes par la culture de ces sociétés seulement, mais à côté de cela, ils ont également abordé la question de la fragilité de la masculinité et de son oppression par les coutumes et traditions et la manière dont elle est moulée dans une culture stéréotypée. La valeur de l'analyse symbolique du genre ne apparaîtra qu'en comprenant comment les hommes et les femmes sont socialement construits et comment ces activités sociales sont définies et redéfinies, en déplaçant le voile qui cache l'institution religieuse, son extrémisme et la corruption du pouvoir, et leur contribution à la stéréotypisation des rôles et à la fabrication des subjectivités culturelles.

Ces modèles sont représentés dans les romans "رجالي" (Mes hommes) et "الممنوعة" (L'Interdite) de l'écrivaine algérienne Malika Mokadem, une écriture féminine susceptible d'éclairer et de mettre en évidence les différents points de vue, bien que les deux traitent de problématiques de genre et de leurs représentations à travers les relations sociales multiples. De ce point de vue, nous pouvons formuler cette proposition à travers des questions qui nous aident à accéder à ces modèles romanesques:

Comment la femme s'est-elle représentée elle-même ? Et comment Malika Mokadem a-t-elle écrit le corps de la femme et de l'homme dans les deux romans ? Et comment les romans ont-ils présenté la femme comme sœur/épouse/mère/amie/amante dans ces trois modèles ? Mokadem a-t-elle pu dépasser la problématique de la condamnation du mâle et de la femelle vers la condamnation des valeurs éducatives qui ont moulé cette relation ? Quel est le degré de conscience atteint par l'écrivaine dans le traitement du conflit dualiste masculin et féminin et dans la recherche de solutions pouvant rétablir l'équilibre de cette relation ? Comment le pouvoir de la politique et de la religion a-t-il croisé le genre dans les écrits de Malika Mokadem ? Comment la femme a-t-elle été représentée dans la mentalité de la société patriarcale arabe et la mentalité de la société occidentale ? Comment la réécriture du soi et sa représentation ont-elles été effectuées dans les romans "رجالي" et? "الممنوعة"

Mots-clés : Genre – roman féminin algérien – Malika Mokadem – représentations culturelles – relations sociales

Abstract in English:

This research paper attempts to present and analyze a set of novelistic narrative models that were able, through their artistic intrigue, to create a different space in writing. This type of writing represents an intrusion and arabization from within and outside for societies that suffered from the scourges of colonialism in the past and revolutions called Arab Spring revolutions; as a name that contradicts its salient bloody winter and its claimed spring.

These models did not focus in the problematic of women's oppression by the culture of these societies only, but alongside this, they also addressed the question of the fragility of masculinity and its oppression by customs and traditions and the way it is molded within a stereotyped culture. The value of symbolic analysis of gender will only appear by understanding how men and women are socially constructed and how these social activities are defined and redefined, by moving the veil that hides the religious institution, its extremism and the corruption of power, and their contribution to the stereotyping of roles and the manufacture of cultural subjectivities.

These models are represented in the novels "رجالي" (My Men) and "الممنوعة" (L'Interdite) by Algerian writer Malika Mokadem, a women's writing likely to clarify and elucidate different points of view, although both address gender problematics and their representations through multiple social relations. From this perspective, we can formulate this proposal through questions that help us access these novelistic models:

How did woman represent herself? And how did Malika Mokadem write the body of woman and man in the two novels? And how did the novels present woman as sister/wife/mother/friend/lover in these three models? Did Mokadem manage to go beyond the problematic of condemning the male and the female towards condemning the educational values that molded this relationship? What is the degree of awareness reached by the writer in treating the dualistic conflict of masculine and feminine and in finding solutions that can restore balance to this relationship? How did the power of politics and religion intersect with gender in Malika Mokadem's writings? How was woman represented in the mentality of Arab patriarchal society and the mentality of Western society? How was the rewriting of the self and its representation carried out in the novels "رجالي" and? "الممنوعة"

Keywords: Gender – Algerian women's novel – Malika Mokadem – cultural representations – social relations

المداخلة 39

اسم ولقب المتدخل: هيثم بن عمار

مؤسسة الانتماء: جامعة البشير الإبراهيمي برج بوعريريج

عنوان المداخلة: التعدد اللغوي في رواية "تاء الخجل" لفضيلة الفاروق: الوظيفة الجمالية والدلالة الهوياتية

الملخص بالعربية :

لم تعد اللغة في الرواية مجرد وسيط محايد لنقل الأحداث، بل غدت عنصراً بنيوياً فاعلاً في تشكيل المعنى وإنتاج الدلالة، بما تحمله من شحنات ثقافية ورمزية تعكس تحولات المجتمع وتوترات الهوية. وفي سياق الرواية الجزائرية المعاصرة يكتسب التعدد اللغوي خصوصية لافتة نظراً لتاريخها اللغوي المركب وتفاعلها المستمر مع روافد ثقافية متعددة، الأمر الذي يجعل من النص الروائي فضاءً تتجاور فيه أنساق لغوية مختلفة، تتراوح بين الفصحى والعامية، وتتقاطع مع آثار لغات أخرى، في تجلٍّ يعكس تعقيد البنية الاجتماعية والثقافية.

وفي هذا الإطار تمثل رواية "تاء الخجل" نموذجاً دالاً على هذه الدينامية اللغوية، حيث يتجسد التعدد اللغوي فيها بوصفه استراتيجية سردية واعية، تتجاوز حدود التوظيف اللغوي إلى بناء مقصود يسهم في تشكيل جمالية النص وتكثيف دلالاته، إذ تتوزع الأصوات داخل الرواية على مستويات لغوية متعددة بما يتيح للنص أن يعكس اختلاف المرجعيات الاجتماعية والنفسية للشخصيات، ويُبرز التوتر القائم بين أنماط التعبير المختلفة، في سياق يعكس جدلية المحلي والوافد، والذاتي والجماعي.

وانطلاقاً من ذلك تسعى هذه الدراسة إلى مقاربة التعدد اللغوي في هذه الرواية من زاوية مزدوجة تنظر إليه من حيث كونه آلية جمالية تسهم في بناء شعرية الخطاب السردي عبر ما تحدثه من انزياحات أسلوبية وتلوينات تعبيرية، ومن حيث كونه حاملاً لدلالات هوياتية تكشف عن تمثلات الذات وتحولاتها في ظل سياق ثقافي متشابك، وبذلك لا يقتصر دور التعدد اللغوي على إثراء البنية التعبيرية، بل يتعداه ليغدو أداة للكشف عن البنيات العميقة للهوية، بما تنطوي عليه من توتر أو انسجام.

وتنشقق عن هذا التوجه إشكالية مركزية قوامها التساؤل حول مدى إسهام التعدد اللغوي في رواية "تاء الخجل" في تحقيق وظيفة جمالية داخل النص، وفي الآن ذاته إنتاج دلالات هوياتية تعكس تحولات الذات الفردية والجماعية، كما يتفرع عن هذا التساؤل جملة من القضايا المرتبطة بكيفيات تجلي هذا التعدد داخل الخطاب الروائي، والوظائف الأسلوبية التي يؤديها، وحدود علاقته بتمثيل الانتماء الثقافي والاجتماعي، وما إذا كان يعكس حالة من التعايش اللغوي أم يكشف عن صراع ضمني بين أنساق لغوية وثقافية متباينة.

ومن ثم ترمي هذه الدراسة إلى الكشف عن مظاهر التعدد اللغوي داخل الرواية وتحليل أنماطه، واستجلاء وظائفه الجمالية في بناء الخطاب السردي، فضلاً عن إبراز أبعاده الهوياتية وما تحمله من دلالات ثقافية واجتماعية، بما يسهم في تعميق فهم العلاقة الجدلية بين اللغة والهوية في النص الروائي الجزائري المعاصر، ويفتح آفاقاً أوسع لتوظيف المقاربات اللسانية في تحليل الظواهر الأدبية.

الكلمات المفتاحية: التعدد اللغوي – تاء الخجل – الوظيفة الجمالية – الدلالة الهوياتية – الرواية الجزائرية

Résumé en Français:

La langue dans le roman n'est plus un simple médiateur neutre pour transmettre les événements, mais est devenue un élément structurel actif dans la formation du sens et la production de la signification, portant des charges culturelles et symboliques reflétant les transformations de la société et les tensions identitaires. Dans le contexte du roman algérien contemporain, le plurilinguisme acquiert une spécificité remarquable en raison de son histoire linguistique composite et de son interaction continue avec des affluents culturels multiples, ce qui fait du texte romanesque un espace où se croisent différents systèmes linguistiques, allant de l'arabe classique au dialecte, et s'entrecroisant avec les traces d'autres langues, dans une manifestation reflétant la complexité de la structure sociale et culturelle.

Dans ce cadre, le roman "تاء الخجل" représente un modèle significatif de cette dynamique linguistique, où le plurilinguisme s'incarne comme une stratégie narrative consciente, dépassant les limites de l'emploi linguistique vers une construction intentionnelle contribuant à la formation de l'esthétique du texte et à l'intensification de ses significations. Les voix dans le roman se répartissent sur de multiples niveaux linguistiques, permettant au texte de refléter la différence des références sociales et psychologiques des personnages, et de mettre en évidence la tension existant entre les différents modes d'expression, dans un contexte reflétant la dialectique du local et de l'étranger, du subjectif et du collectif.

Partant de là, cette étude cherche à approcher le plurilinguisme dans ce roman d'un double angle : le considérant comme un mécanisme esthétique contribuant à la construction de la poétique du discours narratif à travers les déviations stylistiques et les colorations expressives qu'il produit, et comme porteur de significations identitaires révélant les représentations du soi et ses transformations dans un contexte culturel enchevêtré. Ainsi, le rôle du plurilinguisme ne se limite pas à enrichir la structure expressive, mais le dépasse pour devenir un outil de révélation des structures profondes de l'identité, avec les tensions ou harmonies qu'elles comportent.

De cette orientation se dégage une problématique centrale consistant à s'interroger sur la mesure dans laquelle le plurilinguisme dans le roman "تاء الخجل" contribue à réaliser une fonction esthétique dans le texte, et en même temps à produire des significations identitaires reflétant les transformations du soi individuel et collectif. De cette question découlent un ensemble de questions liées aux modalités de manifestation de ce plurilinguisme dans le discours romanesque, aux fonctions stylistiques qu'il remplit, et aux limites de sa relation avec la représentation de l'appartenance culturelle et sociale, et s'il reflète un état de coexistence

linguistique ou révèle un conflit implicite entre des systèmes linguistiques et culturels divergents.

Cette étude vise donc à révéler les manifestations du plurilinguisme dans le roman et à analyser ses modes, à élucider ses fonctions esthétiques dans la construction du discours narratif, ainsi qu'à mettre en évidence ses dimensions identitaires et les significations culturelles et sociales qu'il porte, contribuant à approfondir la compréhension de la relation dialectique entre langue et identité dans le texte romanesque algérien contemporain, et ouvrant des horizons plus larges pour l'emploi des approches linguistiques dans l'analyse des phénomènes littéraires.

Mots-clés : Plurilinguisme – Le T de la honte – fonction esthétique – signification identitaire – roman algérien

Abstract in English:

Language in the novel is no longer a simple neutral mediator for transmitting events, but has become an active structural element in the formation of meaning and the production of signification, carrying cultural and symbolic charges reflecting the transformations of society and identity tensions. In the context of the contemporary Algerian novel, multilingualism acquires a remarkable specificity due to its composite linguistic history and its continuous interaction with multiple cultural tributaries, which makes the novelistic text a space where different linguistic systems cross, ranging from classical Arabic to dialect, and intersecting with traces of other languages, in a manifestation reflecting the complexity of the social and cultural structure.

In this framework, the novel "تاء الخجل" represents a significant model of this linguistic dynamic, where multilingualism is embodied as a conscious narrative strategy, exceeding the limits of linguistic employment towards an intentional construction contributing to the formation of the text's aesthetics and the intensification of its meanings. The voices in the novel are distributed over multiple linguistic levels, allowing the text to reflect the difference in social and psychological references of the characters, and to highlight the tension existing between different modes of expression, in a context reflecting the dialectic of the local and the foreign, the subjective and the collective.

Starting from this, this study seeks to approach multilingualism in this novel from a double angle: considering it as an aesthetic mechanism contributing to the construction of the poetics of narrative discourse through the stylistic deviations and expressive colorations it produces, and as carrying identity significations revealing the representations of the self and its transformations in an intertwined cultural context. Thus, the role of multilingualism is not limited to enriching the expressive structure, but goes beyond it to become a tool for revealing the deep structures of identity, with the tensions or harmonies they involve.

From this orientation emerges a central problematic consisting in questioning the extent to which multilingualism in the novel "تاء الخجل" contributes to realizing an aesthetic function within the text, and at the same time producing identity significations reflecting the transformations of the individual and collective self. From this question branch out a set of questions related to the modalities of manifestation of this multilingualism in the novelistic discourse, the stylistic functions it performs, and the limits of its relationship with the representation of cultural and social belonging, and whether it reflects a state of linguistic coexistence or reveals an implicit conflict between divergent linguistic and cultural systems.

This study therefore aims to reveal the manifestations of multilingualism in the novel and analyze its modes, to elucidate its aesthetic functions in the construction of narrative discourse, as well as to highlight its identity dimensions and the cultural and social significations it carries, contributing to deepening the understanding of the dialectical relationship between language and identity in the contemporary Algerian novelistic text, and opening broader horizons for the employment of linguistic approaches in the analysis of literary phenomena.

Keywords: Multilingualism – The T of Shame – aesthetic function – identity signification – Algerian novel

المداخلة 40

اسم ولقب المتدخل: يوسف مقران

مؤسسة الانتماء: جامعة تيارت

عنوان المداخلة: "الفرح العدو" لكوثر عظيمي: الفن كآلية مواجهة للطلامسية والذاكرة الممزقة في العشرية السوداء الجزائرية – مقارنة استعراقية ثقافية

الملخص بالعربية :

رواية "الفرح العدو" لكوثر عظيمي الصادرة عام 2025، تمثل استمراراً لمشروعها الأدبي الرامي إلى استعادة الذاكرة الجزائرية، لكنها تتسم هذه المرة بتجربة سردية متعددة الطبقات تعكس تعقيد العلاقة بين الفرد والجماعة، وبين الحميمي والتاريخي. تدور أحداث الرواية في سياق العشرية السوداء (1990-2000)، لكنها تتجاوز السرد التاريخي المباشر لتقديم العنف كتجربة نفسية داخلية، حيث يصبح الخوف اليومي والتوتر المستمر جزءاً من تشكيل الوعي الفردي، مما يسمح للقارئ بالاقتراب من تجربة الشخصيات بطريقة إنسانية ومباشرة. تنطلق الدراسة من التساؤل حول كيفية إعادة الرواية تمثيل هذه الفترة من خلال سرد غير خطي متعدد الأصوات والزمن، وكيف يسهم هذا البناء في إعادة صياغة العلاقة بين الفردي والجماعي، وبين الحميمي والتاريخي، في سياق الصدمة والذاكرة الممزقة، كما تتناول دور الفن والسرد في مواجهة العنف، وما إذا كان السرد يكفي لإعادة إنتاج الصدمات أم يتحول إلى آلية لإعادة البناء الذاتي والرمزي للتاريخ. تفترض الدراسة أن البنية السردية المتشظية في الرواية تعكس طبيعة الذاكرة بعد الصدمة، حيث تتحول الشذرات المتناثرة للتجارب الفردية والجماعية إلى وسيلة لإعادة إنتاج الواقع النفسي والاجتماعي للشخصيات. كما يشكل إدماج سيرة الفنانة بامية محي الدين استراتيجية رمزية تجعل من الفن فضاءً للمقاومة، إذ يتحول الإبداع الفني إلى وسيلة للنجاة وإعادة ترتيب المعنى. فضاء المنفى في المعهد العربي بيروت يوفر مسافة نقدية لإعادة قراءة التجربة التاريخية، دون الانفصال عن الماضي، في حين يعكس العنوان نفسه، «الفرح العدو»، توتراً وجودياً بين الرغبة في الحياة ونقل العنف، ليصبح الفرح فعلاً مقاومة رمزياً قادراً على الصمود أمام الخراب النفسي والاجتماعي الناتج عن الصدمات الجماعية. توظف الرواية البنية المتعددة الأصوات والمسارات لتجسيد الطبيعة غير الخطية للذاكرة بعد الصدمة، مع تداخل الأزمنة والتجارب الشخصية والجماعية، ما يمكن القارئ من إدراك تجربة العنف بشكل شمولي ومتصل، ويبرز قدرة السرد على تحويل التجربة الصادمة إلى مساحة للتأمل والفهم. كما يلعب الفن دوراً محورياً، حيث تتحول تجربة الفنانة بامية إلى نموذج لإبداع يواجه الطلاسمية والعنف النفسي والاجتماعي، فتتحول الألوان والأشكال إلى أدوات للتعبير عن الألم وساحة للنجاة الرمزية، ما يؤكد قدرة الفن على إعادة ترتيب العالم الداخلي والخارجي للإنسان. يعزز فضاء المنفى بعداً وجودياً جديداً

للذاكرة، إذ يوفر فرصة لإعادة ترتيب الذكريات المشظية وتحليلها ضمن سياق معرفي وجمالي، مما يوطد العلاقة بين الانتماء الوطني والهوية الشخصية، ويجعل الكتابة والفن أدوات لجسر الفجوة بين الماضي والحاضر. في النهاية، تؤكد الرواية على أن إعادة إنتاج العنف ضمن بنية جمالية متعددة الطبقات، واستخدام الفن والسرد كوسائل مقاومة، يمكن أن يحوّل الأدب من مجرد توثيق للأحداث إلى فضاء للتفكير وإعادة بناء المعنى، جامعاً بين الحميمي والتاريخي، والفن والذاكرة، والفرح والمقاومة في آن واحد.

الكلمات المفتاحية: العشرية السوداء؛ الذاكرة المتشظية؛ الفن والمقاومة؛ السرد متعدد الأصوات؛ الفرح كفعل مقاوم

Résumé en Français:

Le roman "الفرح العدو" (La joie ennemie) de Kaouther Adimi, publié en 2025, représente une continuation de son projet littéraire visant à restaurer la mémoire algérienne, mais se distingue cette fois par une expérience narrative multicouche reflétant la complexité de la relation entre l'individu et le groupe, et entre l'intime et l'historique. L'intrigue du roman se déroule dans le contexte de la décennie noire (1990-2000), mais dépasse la narration historique directe pour présenter la violence comme une expérience psychique interne, où la peur quotidienne et la tension continue font partie de la formation de la conscience individuelle, permettant au lecteur d'approcher l'expérience des personnages de manière humaine et directe. L'étude part de la question de savoir comment le roman représente cette période à travers une narration non linéaire aux voix et aux temps multiples, et comment cette construction contribue à reformuler la relation entre l'individuel et le collectif, et entre l'intime et l'historique, dans un contexte de traumatisme et de mémoire déchirée. Elle aborde également le rôle de l'art et de la narration dans la confrontation à la violence, et si la narration suffit à reproduire les traumatismes ou se transforme en un mécanisme de reconstruction subjective et symbolique de l'histoire. L'étude suppose que la structure narrative éclatée du roman reflète la nature de la mémoire après le traumatisme, où les fragments dispersés des expériences individuelles et collectives deviennent un moyen de reproduire la réalité psychique et sociale des personnages. L'intégration de la biographie de l'artiste Baya Mahieddine constitue une stratégie symbolique faisant de l'art un espace de résistance, la création artistique devenant un moyen de survie et de réorganisation du sens. L'espace de l'exil à l'Institut Arabe de Beyrouth offre une distance critique pour relire l'expérience historique, sans se détacher du passé, tandis que le titre lui-même, «La joie ennemie», reflète une tension existentielle entre le désir de vie et la transmission de la violence, la joie devenant un acte de résistance symbolique capable de résister au chaos psychique et social résultant des traumatismes collectifs. Le roman emploie la structure polyphonique et multi-parcours pour incarner la nature non linéaire de la mémoire après le traumatisme, avec l'entrecroisement des temps et des expériences personnelles et collectives, permettant au lecteur de percevoir l'expérience de la violence de manière holistique et connectée, et mettant en évidence la capacité de la narration à transformer l'expérience traumatisante en un espace de réflexion et de compréhension. L'art joue également un rôle central, l'expérience de l'artiste Baya devenant un modèle de création affrontant le talismanisme et la violence psychique et sociale, les couleurs et les formes devenant des outils d'expression de la douleur et une arène de survie symbolique, ce qui confirme la capacité de l'art à réorganiser le monde intérieur et extérieur de l'humain. L'espace de l'exil renforce une nouvelle dimension existentielle de la mémoire, offrant une opportunité de réorganiser les souvenirs fragmentés et de les analyser dans un contexte cognitif et esthétique, consolidant la relation entre

l'appartenance nationale et l'identité personnelle, et faisant de l'écriture et de l'art des outils pour combler le fossé entre le passé et le présent. En fin de compte, le roman confirme que la reproduction de la violence dans une structure esthétique multicouche, et l'utilisation de l'art et de la narration comme moyens de résistance, peuvent transformer la littérature d'une simple documentation des événements en un espace de réflexion et de reconstruction du sens, réunissant l'intime et l'historique, l'art et la mémoire, la joie et la résistance en même temps.

Mots-clés : Décennie noire ; mémoire fragmentée ; art et résistance ; narration polyphonique ; joie comme acte de résistance

Abstract in English:

The novel "الفرح العدو" (The Enemy Joy) by Kaouther Adimi, published in 2025, represents a continuation of her literary project aimed at restoring Algerian memory, but is distinguished this time by a multi-layered narrative experience reflecting the complexity of the relationship between the individual and the group, and between the intimate and the historical. The novel's plot takes place in the context of the black decade (1990-2000), but goes beyond direct historical narration to present violence as an internal psychic experience, where daily fear and continuous tension are part of the formation of individual consciousness, allowing the reader to approach the characters' experience in a human and direct way. The study starts from the question of how the novel represents this period through non-linear narration with multiple voices and times, and how this construction contributes to reformulating the relationship between the individual and the collective, and between the intimate and the historical, in a context of trauma and torn memory. It also addresses the role of art and narration in confronting violence, and whether narration suffices to reproduce traumas or transforms into a mechanism for subjective and symbolic reconstruction of history. The study assumes that the fragmented narrative structure of the novel reflects the nature of memory after trauma, where scattered fragments of individual and collective experiences become a means of reproducing the psychic and social reality of the characters. The integration of the biography of artist Baya Mahieddine constitutes a symbolic strategy making art a space of resistance, artistic creation becoming a means of survival and reorganization of meaning. The space of exile at the Arab Institute in Beirut offers a critical distance to reread the historical experience, without detaching from the past, while the title itself, "The Enemy Joy," reflects an existential tension between the desire for life and the transmission of violence, joy becoming an act of symbolic resistance capable of resisting the psychic and social chaos resulting from collective traumas. The novel employs polyphonic and multi-path structure to embody the non-linear nature of memory after trauma, with the intertwining of times and personal and collective experiences, allowing the reader to perceive the experience of violence holistically and connectedly, and highlighting the capacity of narration to transform the traumatic experience into a space of reflection and understanding. Art also plays a central role, the experience of artist Baya becoming a model of creation confronting talismanism and psychic and social violence, colors and forms becoming tools for expressing pain and an arena for symbolic survival, which confirms the capacity of art to reorganize the inner and outer world of humans. The space of exile reinforces a new existential dimension of memory, offering an opportunity to reorganize fragmented memories and analyze them in a cognitive and aesthetic context, consolidating the relationship between national belonging and personal identity, and making writing and art tools to bridge the gap between past and present. Ultimately, the novel confirms that the reproduction of violence within a multi-layered aesthetic structure, and the use of art and narration as means of resistance, can transform literature from a mere documentation of events into a space for reflection and

reconstruction of meaning, bringing together the intimate and the historical, art and memory, joy and resistance at the same time.

Keywords: Black decade; fragmented memory; art and resistance; polyphonic narration; joy as an act of resistance

المداخلة 41

اسم ولقب المتدخل: فتيحة شفيري

مؤسسة الانتماء: جامعة أمحمد بوقرة بومرداس

عنوان المداخلة: رحلة الذات المتأزمة فترة العشرية السوداء في الروائية النسائية الجزائرية وتأثيرها في المتلقي: "جسر للبوح وآخر للحنين" لزهور ونيسي و"وطن من زجاج" لياسمينة صالح أنموذجاً

الملخص بالعربية :

تقوم الرحلة على ركائز عديدة أهمها: الرَّحالة، المكان، الزمان، وهي في المقابل تتنوع في مفاهيمها، فهناك الرحلة المادية المحسوسة التي ينتقل فيها الرَّحالة إلى أماكن مختلفة في أزمنة مختلفة، وهناك تلك الرحلة الذهنية التي ينتقل من خلالها المتلقي باعتباره الطرف الأساس في عملية التأثير إلى أمكنة ذهنية يرسمها الرَّحالة بدقة متناهية مستنداً إلى ذاكرته الدقيقة.

تقمصت أقلام نسائية جزائرية صورة الرَّحالة التي ساعدت المتلقي على انتقاله ذهنياً مكانياً وزمانياً لمعايشة فترة حرجة جدا عاشها الفرد الجزائري هي فترة العشرية السوداء، فراحت تلك الأقلام وفي مقدمتها زهور ونيسي وياسمينة صالح ترسم بدقة تفاصيل رحلة خاصة خاضت غمارها الذات الجزائرية، إنه وصف دقيق للعالم الداخلي الإنساني المتأزم لهذا الفرد، فهو الاغتراب بكل سلبياته، والعبثية بكل معانيها، وتساؤل عن مفهوم الموت بكل عمقه.

قدمت الروائيتان رؤية عميقة لرحلة الذات الجزائرية المتأزمة فترة العشرية السوداء مشكلتين بذلك ذاكرة مرجعية للأجيال الحالية والمستقبلية، تعود إليها لتوثق وجودا ماضيا لا يمكن تجاوزه أومحوه، فتتوثق بذلك صلتها بوطنها بل وبكل ركائز هويتها.

الكلمات المفتاحية: رحلة/ الذات المتأزمة/ العشرية السوداء/ الرواية النسائية الجزائرية/ المتلقي

Résumé en Français:

Le voyage repose sur de nombreux piliers, dont les plus importants sont : le voyageur, le lieu, le temps. En revanche, il varie dans ses concepts : il y a le voyage matériel tangible où le voyageur se déplace vers différents lieux à différents moments, et il y a ce voyage mental à travers lequel le récepteur, en tant que partie principale du processus d'influence, se déplace vers des lieux mentaux que le voyageur dessine avec une précision extrême, s'appuyant sur sa mémoire précise.

Des plumes féminines algériennes ont incarné l'image du voyageur qui a aidé le récepteur à se déplacer mentalement, spatialement et temporellement pour vivre une période très critique qu'a vécue l'individu algérien, la période de la décennie noire. Ces plumes, en tête desquelles Zahoura Ounissi et Yasmina Saleh, ont commencé à dessiner avec précision les détails d'un voyage particulier entrepris par le soi algérien. C'est une description précise du monde intérieur humain en crise de cet individu : l'aliénation avec tous ses négatifs, l'absurde

avec toutes ses significations, et un questionnement sur le concept de mort dans toute sa profondeur.

Les deux romancières ont présenté une vision profonde du voyage du soi algérien en crise durant la période de la décennie noire, formant ainsi une mémoire de référence pour les générations actuelles et futures, à laquelle elles retournent pour documenter une existence passée qui ne peut être dépassée ou effacée, consolidant ainsi son lien avec sa patrie et même avec tous les piliers de son identité.

Mots-clés : Voyage/ soi en crise/ décennie noire/ roman féminin algérien/ récepteur

Abstract in English:

The journey rests on many pillars, the most important of which are: the traveler, the place, the time. On the other hand, it varies in its concepts: there is the tangible material journey where the traveler moves to different places at different times, and there is that mental journey through which the receiver, as the main party in the process of influence, moves to mental places that the traveler draws with extreme precision, relying on his precise memory.

Algerian feminine pens have embodied the image of the traveler who helped the receiver to move mentally, spatially and temporally to experience a very critical period experienced by the Algerian individual, the period of the black decade. These pens, at the forefront of which Zahoura Ounissi and Yasmina Saleh, began to draw with precision the details of a particular journey undertaken by the Algerian self. It is a precise description of the human inner world in crisis of this individual: alienation with all its negatives, absurdity with all its meanings, and a questioning of the concept of death in all its depth.

The two novelists presented a deep vision of the journey of the Algerian self in crisis during the period of the black decade, thus forming a reference memory for current and future generations, to which they return to document a past existence that cannot be surpassed or erased, consolidating thus its link with its homeland and even with all the pillars of its identity.

Keywords: Journey/ self in crisis/ black decade/ Algerian women's novel/ receiver

المداخلة 42

اسم ولقب المتدخل: محمد العيمش

مؤسسة الانتماء: جامعة ابن خلدون ملحقة قصر الشلالة تيارت

عنوان المداخلة: تيمات الرواية النسائية الجزائرية في العشرية السوداء بين توثيق الألم وتجسيد المقاومة – فيروز رشام أنموذجاً

الملخص بالعربية :

شهدت الجزائر خلال العشرية السوداء (1990-2000) أزمةً عنيفةً أثرت على جميع جوانب الحياة، وبرزت خلالها الرواية النسائية كفضاء للتعبير عن الألم والمعاناة والصمود. ركزت الكاتبات على تيمات عدة منها: تجربة الحرب اليومية، من فقدان الأحباء، والخوف، إلى النزوح والاغتصاب والقتل، مع إظهار تأثير العنف على المرأة والأسرة والمجتمع. استخدمت الروايات أساليب السرد الشاعري والرمزي للتعبير عن الرعب النفسي والاجتماعي، وغالباً ما كانت الشخصيات النسائية رموزاً للمقاومة والحرية من أبرز الكاتبات اللواتي تناولن العشرية السوداء وجُسِّدت فعال ما عاشه المجتمع الجزائري خلال هذه المرحلة الحاسمة من تاريخه.

في خضم العشرية السوداء، لم يكن الأدب بمعزل عن العنف والهمجية والتغيرات التي عاشها الشعب الجزائري، بل شهد تحولاً كبيراً على مستوى الكتابة واكتسب رؤية وطابقاً جديدين فرضتهما الظروف. سايرت الروايات هذه المرحلة وجسدت الصراع، فكانت بمثابة عدسة رصدت كل ما حدث، لتصبح رصيداً ثقافياً وتاريخياً للمجتمع.

خلال هذه الفترة ظهرت مجموعة من الروايات التي أطلق عليها أسماء مثل "رواية المحنة" و"رواية العشرية" و"رواية العنف" و"الرواية التسعينية"، لتعبّر عن رحلة العذاب التي عرفها الوطن والمواطن. كتبت هذه الروايات بضغط الأحداث وبصفة استعجالية، مسجلة الواقع الجزائري في تلك العشرية السوداء.

من أبرزها رواية "تشرفت برحيلك" للكاتبة فيروز رشام، إلى جانب أعمال "أحلام مستغانمي" و"فائزة قسوم" و"مليكة شرف"، حيث وُثّقت العنف بطريقة إنسانية وحميمية، مظهرة صراع الفرد مع القمع والخوف.

لقد تميزت هذه الروايات بقدرتها على إعادة بناء الذاكرة الوطنية والاهتمام بالقيم الإنسانية، كما مثلت أداة نقد اجتماعي وسياسي. في المجمل، أصبحت الرواية النسائية مرآة للمأساة الجزائرية وصوتاً للمقاومة الثقافية والمعنوية، ليكون التركيز هنا على تمثلات "رواية فيروز رشام" ضمن هذه المداخلة، نظراً لتميزها بقدرتها على الغوص في أعماق النفس الإنسانية المتأثرة بالعنف، مستحضرة صراعات الفرد بين

الخوف والرغبة في الحياة والكرامة، واعتمدت الكاتبة أسلوب السرد الشخصي لتقريب القارئ من المعاناة اليومية للأشخاص العاديين، مظهرة تأثير العشرية السوداء على الروابط الأسرية والاجتماعية. كما ركزت الرواية على المكان والزمان باعتبارهما شاهدين على الأحداث، مما منحها مصداقية وعمقاً تاريخياً.

ومن خلال اللغة المشحونة بالمشاعر، استطاعت الكاتبة أن تحول الأمل الفردي إلى تجربة جماعية، مستدعية الدائرة الوطنية بكل تناقضاتها. بهذا، أصبحت الرواية ليس فقط وثيقة تاريخية، بل أيضاً فضاءً للتأمل الإنساني والنقد الاجتماعي والسياسي، مما يجعلها نموذجاً للرواية النسائية الجزائرية في التسعينيات، ومرآة صادقة لظروف قاسية يعيشها المجتمع الجزائري ورغبة في إيجاد حلول تخفف من معاناته.

الكلمات المفتاحية: الجزائر، العشرية السوداء، الرواية النسائية، الحرب، العنف، المقاومة

Résumé en Français:

L'Algérie a connu durant la décennie noire (1990-2000) une crise violente qui a affecté tous les aspects de la vie, et le roman féminin a émergé comme un espace d'expression de la douleur, de la souffrance et de la résilience. Les écrivaines se sont concentrées sur plusieurs thèmes : l'expérience de la guerre quotidienne, de la perte des êtres chers, de la peur, au déplacement, au viol et au meurtre, tout en montrant l'impact de la violence sur les femmes, la famille et la société. Les romans ont utilisé des techniques de narration poétique et symbolique pour exprimer l'horreur psychique et sociale, et les personnages féminins étaient souvent des symboles de résistance et de liberté. Parmi les écrivaines les plus marquantes qui ont traité la décennie noire et incarné ce qu'a vécu la société algérienne durant cette phase décisive de son histoire.

Au cœur de la décennie noire, la littérature n'était pas isolée de la violence, de la barbarie et des changements qu'a connus le peuple algérien, mais a connu une grande transformation au niveau de l'écriture et a acquis une nouvelle vision et un nouveau style imposés par les circonstances. Les romans ont accompagné cette phase et incarné le conflit, servant de lentille observant tout ce qui s'est passé, devenant un patrimoine culturel et historique pour la société.

Durant cette période, un ensemble de romans est apparu, appelés "roman de l'épreuve", "roman de la décennie", "roman de la violence" et "roman des années 1990", pour exprimer le voyage de souffrance qu'ont connu la patrie et le citoyen. Ces romans ont été écrits sous la pression des événements et de manière urgente, enregistrant la réalité algérienne durant cette décennie noire.

Parmi les plus marquants, le roman "تشرفت برحيلك" de l'écrivaine Fairouz Recham, aux côtés des œuvres d'Ahlam Mosteghanemi, Faiza Guène et Malika Charaf, où la violence a été documentée de manière humaine et intime, montrant le conflit de l'individu avec la répression et la peur.

Ces romans se sont distingués par leur capacité à reconstruire la mémoire nationale et à s'intéresser aux valeurs humanitaires, et ont également représenté un outil de critique sociale et politique. Dans l'ensemble, le roman féminin est devenu un miroir de la tragédie algérienne

et une voix de la résistance culturelle et morale. L'accent sera mis ici sur les représentations du "roman de Fairouz Recham" dans cette communication, en raison de sa distinction par sa capacité à plonger dans les profondeurs de l'âme humaine affectée par la violence, évoquant les conflits de l'individu entre la peur et le désir de vie et de dignité. L'écrivaine a adopté le style de narration personnelle pour rapprocher le lecteur de la souffrance quotidienne des gens ordinaires, montrant l'impact de la décennie noire sur les liens familiaux et sociaux. Le roman s'est également concentré sur le lieu et le temps comme témoins des événements, ce qui lui a donné crédibilité et profondeur historique.

À travers un langage chargé d'émotions, l'écrivaine a pu transformer l'espoir individuel en expérience collective, évoquant le cercle national avec toutes ses contradictions. Ainsi, le roman est devenu non seulement un document historique, mais aussi un espace de réflexion humanitaire et de critique sociale et politique, ce qui en fait un modèle du roman féminin algérien des années 1990, et un miroir fidèle des conditions difficiles vécues par la société algérienne et du désir de trouver des solutions pour atténuer sa souffrance.

Mots-clés : Algérie, décennie noire, roman féminin, guerre, violence, résistance

Abstract in English:

Algeria experienced during the black decade (1990-2000) a violent crisis that affected all aspects of life, and the women's novel emerged as a space for expressing pain, suffering and resilience. The writers focused on several themes: the experience of daily war, from the loss of loved ones, fear, to displacement, rape and murder, while showing the impact of violence on women, family and society. The novels used poetic and symbolic narration techniques to express psychic and social horror, and female characters were often symbols of resistance and freedom. Among the most prominent writers who addressed the black decade and embodied what Algerian society experienced during this decisive phase of its history.

In the midst of the black decade, literature was not isolated from violence, barbarism and the changes experienced by the Algerian people, but underwent a great transformation at the level of writing and acquired a new vision and style imposed by circumstances. The novels accompanied this phase and embodied the conflict, serving as a lens observing everything that happened, becoming a cultural and historical asset for society.

During this period, a set of novels appeared, called "novel of ordeal", "novel of the decade", "novel of violence" and "novel of the 1990s", to express the journey of suffering experienced by the homeland and the citizen. These novels were written under the pressure of events and urgently, recording the Algerian reality during that black decade.

Among the most prominent, the novel "تشرفت برحيلك" by writer Fairouz Recham, alongside the works of Ahlam Mosteghanemi, Faiza Guène and Malika Charaf, where violence was documented in a human and intimate way, showing the individual's conflict with repression and fear.

These novels distinguished themselves by their ability to rebuild national memory and interest in humanitarian values, and also represented a tool for social and political criticism. Overall, the women's novel became a mirror of the Algerian tragedy and a voice of cultural and moral resistance. The focus here will be on the representations of "Fairouz Recham's novel" in this communication, due to its distinction by its ability to delve into the depths of the human soul affected by violence, evoking the individual's conflicts between fear and the desire for life and dignity. The writer adopted the personal narration style to bring the reader closer to the

daily suffering of ordinary people, showing the impact of the black decade on family and social ties. The novel also focused on place and time as witnesses to events, giving it credibility and historical depth.

Through language charged with emotions, the writer was able to transform individual hope into a collective experience, evoking the national circle with all its contradictions. Thus, the novel became not only a historical document, but also a space for humanitarian reflection and social and political criticism, making it a model of the Algerian women's novel of the 1990s, and a faithful mirror of the difficult conditions experienced by Algerian society and the desire to find solutions to alleviate its suffering.

Keywords: Algeria, black decade, women's novel, war, violence, resistance

المداخلة 43

اسم ولقب المتدخل: حورية بوشريخة

مؤسسة الانتماء: جامعة الجزائر 2

عنوان المداخلة: القمع والصراع الدموي في رواية "وطن من زجاج" لياسمينة صالح

الملخص بالعربية :

تتطرق رواية "وطن من زجاج" لياسمينة صالح إلى فترة العشرية السوداء في الجزائر وهي فترة دموية شهدت صراعاً بين الدولة والجماعات الإسلامية ووقع ضحيتها العديد من فئات المجتمع الجزائري ومن بينهم الكثير من الأبرياء. ونلاحظ في هذه الرواية تأثير هذا الصراع على الأفراد والجماعات مما خلق الكثير من التوترات النفسية والاجتماعية والسياسية...هذا ما سنراه في هذه المداخلة.

الكلمات المفتاحية: وطن من زجاج – ياسمينة صالح – العشرية السوداء – الصراع الدموي – القمع

Résumé en Français:

Le roman "وطن من زجاج" (Un pays de verre) de Yasmina Saleh aborde la période de la décennie noire en Algérie, une période sanglante qui a connu un conflit entre l'État et les groupes islamiques, faisant de nombreuses victimes parmi les différentes catégories de la société algérienne, dont beaucoup d'innocents. On observe dans ce roman l'impact de ce conflit sur les individus et les groupes, créant de nombreuses tensions psychiques, sociales et politiques... C'est ce que nous verrons dans cette communication.

Mots-clés : Un pays de verre – Yasmina Saleh – décennie noire – conflit sanglant – répression

Abstract in English:

The novel "وطن من زجاج" (A Country of Glass) by Yasmina Saleh addresses the period of the black decade in Algeria, a bloody period that witnessed a conflict between the state and Islamic groups, claiming many victims among different categories of Algerian society, including many innocents. We observe in this novel the impact of this conflict on individuals and groups, creating many psychic, social and political tensions... This is what we will see in this communication.

Keywords: A Country of Glass – Yasmina Saleh – black decade – bloody conflict – repression

المداخلة 44

اسم ولقب المتدخل: منى برهومي

مؤسسة الانتماء: جامعة الشهيد الشيخ العربي التبسي تبسة

عنوان المداخلة: رحلة البحث عن الذات في الرواية النسوية الجزائرية بين الموروث المحلي والحداثة الكونية

الملخص بالعربية :

تحتل الرواية النسوية الجزائرية موقعاً متميزاً في المشروع النقدي العربي، إذ تحمل في بنيتها السردية خصوصية تاريخية وثقافية نابعة من تجربة الاستعمار الفرنسي الطويلة (132 عاماً)، وحرب التحرير الوطنية (1954-1962)، ثم العقود المضطربة التي تلت الاستقلال، وصولاً إلى العشرية السوداء في التسعينيات. هذه المحطات التاريخية المفصلية شكلت وعي الكاتبة الجزائرية وجعلت بحثها عن الذات أكثر تعقيداً وثراءً، إذ تتداخل فيه قضايا التحرر الوطني مع التحرر النسوي، والهوية المهددة بالاغتراب اللغوي والثقافي مع الانفتاح على الحداثة الكونية بلغة المستعمر السابق نفسه.

شكلت الذات مرجعاً أساسياً في الرواية النسوية الجزائرية وفضاءً خصباً لتتبع جفريات الاشتغال السردي، لإرساء رؤى جديدة تلاءم رهانات الازدواجية الأجناسية، حيث يتماهى الواقع بالتخييل كمنطلق لرؤى جديدة تجسد وعياً كتابياً حمل ملامح هوية أنثوية على مستوى الرؤية والإنجاز.

الإشكالية المركزية للدراسة:

- كيف تفاوض الرواية النسوية الجزائرية بين خصوصيتها المحلية المتجذرة في تاريخ استعماري ووطني معقد، وبين انفتاحها على الحداثة الكونية، في رحلة بحث الأنثى عن ذاتها؟ وكيف تعكس هذه الرواية إشكالية الازدواجية اللغوية والثقافية (العربية/الأمازيغية/الفرنسية) في تشكل الهوية الأنثوية؟ وما دور الخطاب السيرذاتي كاستراتيجية فنية لتنشيط الذات وإعادة بنائها في هذا السياق؟

الكلمات المفتاحية: الرواية النسوية الجزائرية – الذات – الموروث المحلي – الحداثة الكونية – الهوية – الخطاب السيرذاتي

Résumé en Français:

Le roman féminin algérien occupe une position distinguée dans le projet critique arabe, portant dans sa structure narrative une spécificité historique et culturelle issue de la longue expérience coloniale française (132 ans), de la guerre de libération nationale (1954-1962), puis des décennies troubles qui ont suivi l'indépendance, jusqu'à la décennie noire des années 1990. Ces étapes historiques charnières ont formé la conscience de l'écrivaine algérienne et ont rendu sa recherche de soi plus complexe et plus riche, où s'entremêlent les questions de libération nationale et de libération féminine, l'identité menacée d'aliénation linguistique et culturelle et l'ouverture à la modernité universelle dans la langue même de l'ancien colonisateur.

Le soi a constitué une référence essentielle dans le roman féminin algérien et un espace fertile pour suivre les fouilles de l'activité narrative, afin d'établir de nouvelles visions adaptées aux enjeux de la dualité des genres, où le réel se confond avec la fiction comme point de départ de nouvelles visions incarnant une conscience scripturaire portant les traits d'une identité féminine au niveau de la vision et de la réalisation.

Problématique centrale de l'étude:

-Comment le roman féminin algérien négocie-t-il entre sa spécificité locale enracinée dans une histoire coloniale et nationale complexe, et son ouverture à la modernité universelle, dans le voyage de la femme à la recherche de son soi ? Et comment ce roman reflète-t-il la problématique de la dualité linguistique et culturelle (arabe/amazighe/français) dans la formation de l'identité féminine ? Et quel est le rôle du discours autobiographique comme stratégie artistique pour activer et reconstruire le soi dans ce contexte?

Mots-clés : Roman féminin algérien – soi – patrimoine local – modernité universelle – identité – discours autobiographique

Abstract in English:

The Algerian women's novel occupies a distinguished position in the Arab critical project, carrying in its narrative structure a historical and cultural specificity stemming from the long French colonial experience (132 years), the national liberation war (1954-1962), then the troubled decades that followed independence, down to the black decade of the 1990s. These pivotal historical milestones formed the consciousness of the Algerian writer and made her search for self more complex and richer, where issues of national liberation intertwine with feminist liberation, identity threatened by linguistic and cultural alienation with openness to universal modernity in the very language of the former colonizer.

The self constituted an essential reference in the Algerian women's novel and a fertile space for tracing the excavations of narrative activity, to establish new visions adapted to the stakes of gender duality, where reality blends with fiction as a starting point for new visions embodying a scriptural consciousness bearing the features of a feminine identity at the level of vision and achievement.

Central problematic of the study:

-How does the Algerian women's novel negotiate between its local specificity rooted in a complex colonial and national history, and its openness to universal modernity, in the woman's journey in search of her self? And how does this novel reflect the problematic of linguistic and cultural duality (Arabic/Amazigh/French) in the formation of feminine identity? And what is the role of autobiographical discourse as an artistic strategy for activating and rebuilding the self in this context?

Keywords: Algerian women's novel – self – local heritage – universal modernity – identity – autobiographical discourse

المداخلة 45

اسم ولقب المتدخل: نبيلة زويش

مؤسسة الانتماء: جامعة مولود معمري تيزي وزو

عنوان المداخلة: صورة الحسد المستباح في "تاء الخجل"

الملخص بالعربية :

خلقت العشرية السوداء روايات كثيرة عرفت بخصوصية تلك المرحلة وسميت بتسميات عديدة، كانت نتيجة الظروف والأحداث التي عاصرتها ومنها الرواية الاستعجالية، التسجيلية، الفتنة، رواية العشرية السوداء، وتم الالتفات إلى كل ما كتبته أقلام الرجال. إذ عايشوا تلك الأحداث الدموية، ولعل بدايتها كانت مع رواية "غدا يوم جديد" لعبد الحميد بن هدوقة التي يقول فيها: "انطقني". وكتب الطاهر وطار "الشمعة والدهاليز"، والولي الطاهر عود إلى مقامه الركي، وواسيني الأعرج في "سيدة المقام" وكتب مهوبي "التواس.ت". ولا يمكن أن نستثني قلم المرأة في حكاية الأحداث الدموية حيث عبرت النساء الكاتبات عن أوجاعهن ومعاناتهن. وقد اختلفت رؤهن باختلاف أقلامهن، وكانت فضيلة الفاروق من بين من كتبن عن الحسد الأنثوي المستباح فكانت حكاية "أمينة ورزيقة" و"راوية" تمثلا لمعاناة المرأة في تلك الفترة.

الكلمات المفتاحية: العشرية السوداء – تاء الخجل – فضيلة الفاروق – الحسد المستباح – المرأة

Résumé en Français:

La décennie noire a créé de nombreux romans connus pour la spécificité de cette période et appelés par de nombreuses appellations, résultant des circonstances et des événements qu'ils ont vécus, dont le roman de l'urgence, le roman enregistreur, le roman de la discorde, le roman de la décennie noire. L'attention s'est portée sur tout ce qu'ont écrit les plumes des hommes, qui ont vécu ces événements sanglants, dont le début était peut-être avec le roman "غدا يوم جديد" (Demain est un nouveau jour) d'Abdelhamid Benhedouga qui y dit : "Fais-moi parler". Tahar Ouettar a écrit "الشمعة والدهاليز" (La bougie et les couloirs), El-Wali Tahar est retourné à sa demeure, Waciny Laredj dans "سيدة المقام" (La dame du mausolée) et Mahoubi a écrit "التواس.ت". On ne peut pas exclure la plume de la femme dans le récit des événements sanglants, où les femmes écrivaines ont exprimé leurs douleurs et leurs souffrances. Leurs visions ont différé selon leurs plumes, et Fadila Farouk était parmi celles qui ont écrit sur l'envie féminine bafouée, avec l'histoire d'"Amina et Rziqa" et "Rawiya" représentant la souffrance des femmes durant cette période.

Mots-clés : Décennie noire – Le T de la honte – Fadila Farouk – envie bafouée – femme

Abstract in English:

The black decade created many novels known for the specificity of that period and called by many appellations, resulting from the circumstances and events they witnessed,

including the urgency novel, the recording novel, the discord novel, the black decade novel. Attention was paid to everything written by men's pens, who lived through those bloody events, the beginning of which was perhaps with the novel "غدا يوم جديد" (Tomorrow is a New Day) by Abdelhamid Benhedouga who says in it: "Make me speak." Tahar Ouettar wrote "الشمعة والدهاليز"(The Candle and the Corridors), El-Wali Tahar returned to his abode, Waciny Laredj in "سيدة المقام" (The Lady of the Mausoleum) and Mahoubi wrote "التواس.ت". One cannot exclude the woman's pen in the narrative of bloody events, where women writers expressed their pains and sufferings. Their visions differed according to their pens, and Fadila Farouk was among those who wrote about the violated feminine envy, with the story of "Amina and Rziqa" and "Rawiya" representing the suffering of women during that period.

Keywords: Black decade – The T of Shame – Fadila Farouk – violated envy – woman

اسم ولقب المتدخل: نورة بعيو و نبيل حويلي
مؤسسة الانتماء: جامعة مولود معمري تيزي وزو و جامعة أبو القاسم سعد الله الجزائر 2

عنوان المداخلة: المضمر السياسي والديني والثقافي في روايتي "تاء الخجل" و"لحضر"

الملخص بالعربية :

نحاول في هذه الورقة البحثية الكشف عن أبرز المضمرات التي اشتغلت عليها الروايتان فضيلة الفاروق في نصها "تاء الخجل" وياسمينة صالح في نصها "لحضر"، والتي ارتبطت بالجانبي السياسي والديني أي بالسلطة السياسية والخطاب الديني الإسلاماوي في العشرية السوداء. بالإضافة إلى استغلال الوازع الديني لتكريس الهيمنة الذكورية بكل أبعادها التمييزية والعنصرية بين الرجل والمرأة في المجتمعات المحافظة، كل هذا باعتماد مستويات لغوية مختلفة وأشكال خطابية متعددة وظفتها الروائيتان في نصيهما، وذلك عبر استقراء شواهد نصية متنوعة.

الكلمات المفتاحية: المضمر – السياسي – الديني – الثقافي – تاء الخجل – لحضر – العشرية السوداء

Résumé en Français:

Nous tentons dans cet article de recherche de révéler les implicites les plus marquants sur lesquels ont travaillé les deux romans de Fadila Farouk dans son texte "تاء الخجل" et de Yasmina Saleh dans son texte ,"لحضر" qui ont été liés aux aspects politique et religieux, c'est-à-dire au pouvoir politique et au discours religieux islamiste durant la décennie noire. En plus de l'exploitation du sentiment religieux pour consacrer l'hégémonie masculine dans toutes ses dimensions discriminatoires et racistes entre l'homme et la femme dans les sociétés conservatrices, tout cela en adoptant différents niveaux linguistiques et formes discursives multiples employés par les deux romancières dans leurs textes, à travers l'exploration de témoignages textuels variés.

Mots-clés : Implicite – politique – religieux – culturel – Le T de la honte – Lakhdar – décennie noire

Abstract in English:

We attempt in this research paper to reveal the most prominent implicits on which the two novels worked: Fadila Farouk in her text "تاء الخجل" and Yasmina Saleh in her text ,"لحضر" which were linked to the political and religious aspects, i.e., to political power and Islamist religious discourse during the black decade. In addition to the exploitation of religious sentiment to consecrate male hegemony in all its discriminatory and racist dimensions between man and woman in conservative societies, all this by adopting different linguistic levels and multiple discursive forms employed by the two novelists in their texts, through the exploration of varied textual evidence.

Keywords: Implicit – political – religious – cultural – The T of Shame – Lakhdar – black decade